

FOLKLORE

AÑO HERNANDIANO • \$ 3,00 N.º JUNIO DE 1971

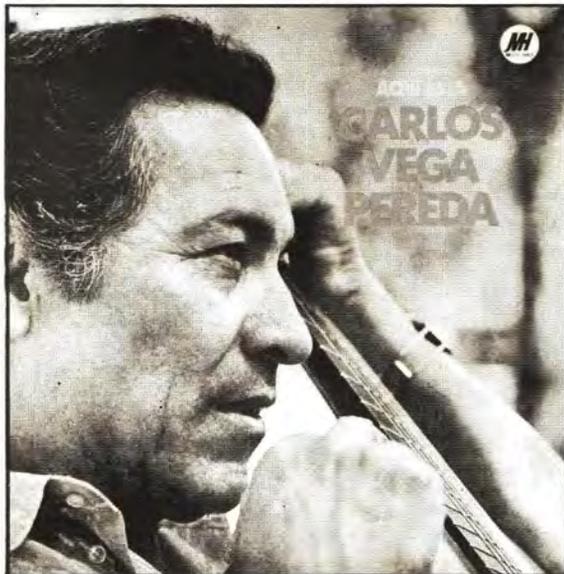
**CAFRUNE
MARITO:
¡NADA DE
NIÑOS
PRODIGIOS!**

**ARGENTINA:
LA NUEVA
CAPITAL**

**FRANCO:
BODAS DE
PLATA**

FOLKLORE

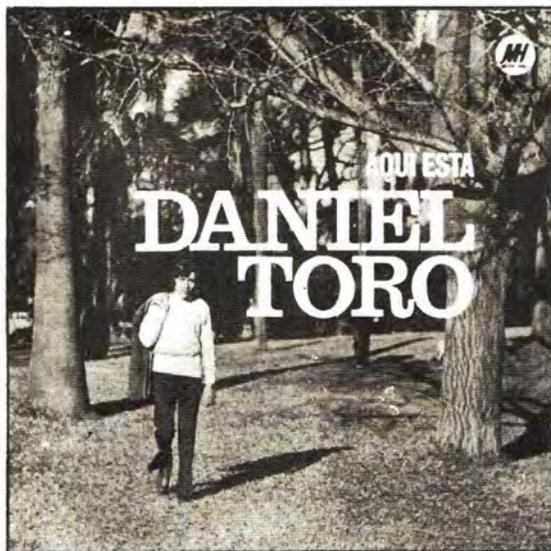
para todos los gustos



"AQUI ESTA CARLOS VEGA PEREDA": Coquita y el alcohol - Solito - Con el Aire - La Zamba Triste - Yo Sé Jugar - Vallecito - Vendí los Burros, y otros. Serie Discoteca N° 2.320



"SELECCION FOLKLORICA": JULIO MOLINA CABRAL, DANIEL TORO, TOMAS CAMPOS y otros - Ky Chorro - El Mensú - Vidala de la Copla - En la Taberna - Malambo en la Noche, y otros. Serie Discoteca N° 2.321



"AQUI ESTA DANIEL TORO": No Sé Porqué Piensas Tú - Besitos de Fuego - Indiecito Dormido - Qué Bonita Vá - Rondas de Amor, y otros. Serie Discoteca N° 2.322

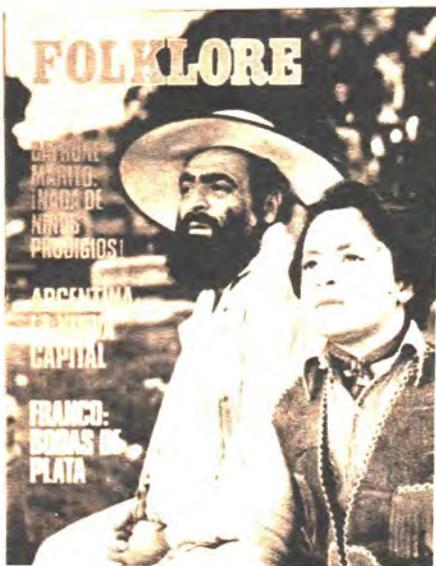


"ORLANDO GEREZ" y su conjunto: Costumbre Criolla - Te Recuerdo en Mi Canto - De los Yuyos - Zamba de Mi Sentir - El Chismoso - La Salitrosa, y otros. Serie Discoteca N° 2.336

LPs. SERIE DISCOTECA \$ 18,90

Con la garantía de sonido





NUESTRA PORTADA:
MARITO y CAFRUNE
Nº 210
JUNIO DE 1972

Directores Propietarios:
ALBERTO y RICARDO
HONEGGER

Director:

JULIO MARBIZ

Jefe de Redacción:

MARCELO SIMON

Coordinador:

CARLOS MAHARBIZ

Colaboraciones de:

MIGUEL SMIRNOFF

ARNOLDO PINTOS

GEDALIO TARASOW

LEONARDO LOPEZ

MYRTA CARLEN

RICARDO HORVAT

CESAR PERDIGUERO

NORA URDINOLA

LUIS CORDOBA

Jefe de Publicidad:

MIGUEL DIAZ VELEZ

Fotógrafo:

MARCELO NIETO

Diagramador:

RODOLFO BOZZOLO

Editor responsable: TOR'S S. C. A.; oficinas de Redacción y administración: México 4250 - Bs. As., T. E. 99-2323. Registro de la Propiedad Intelectual Nº 945.844. Autorización de SADAIC Nº 5. Año 1967. Miembro de la Asociación Argentina de Editores de Revistas. Distribuidor interior y exterior: SADYE S.A.I.C., Belgrano 355, Buenos Aires. Distribuidor en Capital Federal: Distribuidora RUBBO, Garay 4226, Buenos Aires. Composición y armado tipográfico: Linotipia FOBERA S. C. A., Pte. L. S. Peña 1747, Buenos Aires. Preparación: Otamendi S. R. L., Otamendi 627. Impreso en Talleres Gráficos HONEGGER.

TARIFA REDUCIDA

Concesión 6722



Miguel Caló, la pintoresca orquesta estelar, una época que pasó.

CARTA DEL DIRECTOR

Mayo ha sido un mes triste, en 1972, para la música nativa. El martes 16, por ejemplo, se apagó dulcemente la vida de la guarania: murió José Asunción Flores en Buenos Aires. En su patria, Paraguay, un día después, un cable se demoraría en consignar la filiación política del autor de "India", presuntamente comunista. Vana imaginación en una necrológica que, naturalmente, debió ser allá, tanto como aquí, de puro homenaje a quien supo crear un género, a partir de la sugerencia telúrica de su tierra. La guarania, efectivamente, nació con él, quizás en 1931, cuando dio a conocer "Keresay" y vivió en él, intensamente, hasta alcanzar esa cima romántica que recuerdan los versos en los que nombra a la mujer aborigen como a una "bella mezcla de diosa y pantera".

Tenia 68 años y una salud precaria cuando lo sorprendió no demasiado, la hora de la verdad. Flores, que desde su segundo nombre y hasta lo más hondo de su ser se sentía asunceño, parte integrante de su tierra, estaba más allá del bien y del mal. Por eso, alguna vez, había rechazado una condecoración importante del gobierno paraguayo, genuina tentación para el artista menos vanidoso. Por eso cuando el miércoles 17, sus restos ingresaban al panteón de Sadaic en la Chacarita, todos sabían que allí se estaba sepultando a la guarania.

Los símbolos dolorosos fueron varios, durante el mes patrio: también eligió mayo para partir José María Contursi, el de "Grisel".

Al despedirlo, un poco se reiteraba la despedida no sólo al gran compositor que fue, sino al heredero que habitó sus huesos durante tantos años: con su padre, Pascual, el tango comenzó a ser canción: "Mi noche triste" entonces inicialmente por Manolita Poli, perteneció pronto al repertorio de Gardel y ofreció a los antólogos un punto de partida para separar la prehistoria de la danza de la historia del canto en el ritmo porteño. José María, que además había escrito "Al verla pasar" y "Sin lágrimas", trabajó con Pedro Láurenz ("Como dos extraños"); con Troilo ("Con mi perro", "Toda mi vida", "Tango triste"); con Mores ("En esta tarde gris", "Tu piel de jazmín"); con Charlo ("Sin lágrimas"); con Mario Canaro ("Quiero verte una vez más"); con Lomuto ("Sombras, nada más"); con Antonio Rodio ("Cosas olvidadas"); con Dames ("Tú"); con Mora ("Como aquella princesa"); y con Paso ("A mi no me hablen de tango"). Sus últimos años fueron de paz: retirado en las sierras de Córdoba, logró una nueva perspectiva, "para soñar con la Buenos Aires que fue". Se apagó oteando sus espejismos desde allá.

Pocos días después lo acompañaría otro grande del tango, Miguel Caló, el de "Inspiración", "Sans Souci", "Saludos"... El mismo que siguió en el '25 a París a Cátulo Castillo, en aquella gira aventuresca. El mismo que en la década del '40, dirigía la orquesta "de las estrellas", por donde pasaron Osmar Maderna, Armando Pontier, Leopoldo Federico y Eduardo Rovira, entre otros.

Tenia 64 años y, como en los casos anteriores, había advertido ya que detrás suyo quedaban hilos artísticos que ya no se volverán a ver.

No es absurdo, desde nuestra tribuna, ofrecer en su nombre, en la primera página de FOLKLORE, el trabajo de un mes triste: mayo de 1972.

Hasta dentro de 30 días.

JULIO MARBIZ

EL NIÑO Y EL CAMINANTE

DOS HORAS DE CHARLA CON LOS PROTAGONISTAS DEL MAYOR ÉXITO DISCOGRÁFICO DEL AÑO: "VIRGEN INDIA" ● JORGE CAFRUNE Y MARITO

Analizando sus conceptos, frutos de un andar largo y paciente, observando la nada cuidada barba entrecana y el rostro curtido que denuncia el paso de los años, el cálculo parece fácil: Jorge Cafrune debe andar por los 46 años, más o menos. Es cierto: esa es su edad... si a los años que denuncian sus documentos —34, exactamente— se suman los doce de su otra mitad canora actual, Mario Guillermo Perrotta, más conocido como Marito, con quien ha integrado un dúo que vende muchos discos, da mucho que hablar y es risueñamente bautizado por el mayor, como "Los Desparejos". Folklore, que mantiene en general una posición de rechazo ante los niños adultizados, ha buceado en indicios y evidencias de esta curiosa asociación vocal. Reunido con sus integrantes, pocos días antes del viaje a España del Trovador jujeño, realizó un reportaje sin máscaras. Este es el informe.

—Bueno, es que yo creo que hay niños... y niños; del mismo modo que hay adultos... y adultos.

En la charla, desarrollada en la Redacción, un sábado a la noche, estaban presentes, además del cronista y el dúo, distintos acompañantes de los entrevistados —entre ellos, el cordialísimo cordobés Julio, colaborador de Cafrune, y el señor Perrotta, padre del precoz artista— quienes no pronunciaron palabra a lo largo de más de dos horas, lo que duró la conversación. Es natural: estaba establecida a priori cierta tensión, por la posición manifiesta de esta publicación, alrededor de los niños prodigios, posición que, como cualquier actitud asumida en terreno tan resbaladizo como éste, se presta a equívocos y confusiones, involucrando en su espectro a justos y pecadores, ante la certeza, de todas formas, que éstos abultan más que aquéllos. Es que si ahora puede presumirse que el acceso de Marito al escenario de Cosquín '72 hubiera sido positivo, luego de analizar un entorno de méritos auténticos en el precoz intérprete, también debe admitirse que, en aquella ocasión, el campo no estaba desbrozado: en el mismo ámbito coscoino —concretamente, en la peña que regentaba Hernán Figueroa Reyes— vimos, entre otros, un espectáculo que, al respecto, rozaba el ridículo en tránsito directo a la crueldad: eran alrededor de las cuatro de la mañana, en una de esas largas jornadas, cuando la concurrencia al local fue conmocionada por la actuación de un mocoso de unos ocho años, cantando y tocando el bombo, acompañado entusiastamente por su padre, en un show insólito a través del cual se aprovechaban

—y es lógico colegir: propiciadas por anteriores ensayos— las deformaciones del lenguaje del infante, provocando la hilaridad de la platea, con un final de apoteosis: en demostraciones de malambo, el niño mantuvo en su boca, imperterritito, un chupete. En suma: por cada Marito, hay cientos de pergeños lamentables. ¿Cómo distinguir unos de otros, a la primera ojeada?

Tal vez un buen método sería advertir quiénes son los padrinos, en cada caso. En éste, el aval de Jorge Cafrune, el mismo que descubrió y dio el primer empujón, a excelentes artistas como Los Ollmareños, Mercedes Sosa, José Larralde y el Soldado Chamamé, debería haber sido un salvoconducto apropiado, tal vez.

Pero el hecho es que quienes se oponen como regla general a la participación de los niños en el mundo artístico, saben que en la mayoría de las situaciones detrás de cada uno de ellos suele agazaparse la mínima monstruosidad de padres que enfatizan esa apertura del niño hacia una temprana adultez, alejándolo de su ámbito natural, frustrándolo en su relación con sus compañeros, enfrentándolo con una realidad dolorosa cuando se produce la transición a la adolescencia, pues entonces el pierino gamba de turno, se encuentra con que no ha atravesado normalmente el período de la infancia: en algunos casos, chicos crecidos son disfrazados de niñitos; en otros, algunos chicos normales adoptan actitudes forzosamente maduras, a través de las cuales afectan el aire de miembros del enanismo y no de la infancia. Esto, sin avanzar demasiado en la situación de algunos padres que ven en el hijo un formidable medio de recursos



económicos imprevisibles. En fin, un tema desagradable que, con el rigor de la honestidad periodística, debe puntualizarse aquí.

Debe hacerse, como una contribución primaria a la eliminación del sistema que da resultados terribles, cuando se acaba el temprano nirvana y cuando, finalmente, se frustran muchachitos que en algunos casos, tienen verdadero talento. Alguna vez, dolorosamente, se ha referido a ello el propio Gamba. Entre nosotros, esos inventos tan propiciados en alguna época por vehículos como las programaciones radiales de Jabón Federal, merecieron amargas reflexiones de ex niños prodigios que estimularon emotivamente las digestiones dominicales de toda una generación, hasta casi la extenuación del género. "Toscanito", Oscar Rovito, y algunos otros, debieron enfrentar, después, un horizonte incierto.

Cafrune conoce todo esto. Lo analizó largamente, lo justipreció debidamente. Por eso sabe que Marito escapa de las reglas generalizadoras. Por eso, asegura: "Hay niños y niños... como hay adultos y adultos...".

—Lo conocí en Balcarce, hace dos años... cuando uno de los festivales que hace esa gente. Me anoticiaron que el guri quería subir. Yo ya lo había escuchado en Buenos Aires, en las audiciones de Miguel Franco... y me gustaba: tenía autenticidad, era un chico que cantaba bien. Lo presenté, cantó, conversé con los padres y esto es conveniente que se sepa, porque es verdad, a veces aparece el fantasma de la superprotección por parte de los padres cuando un chico tiene condiciones especiales. Y bueno, en ese primer contacto, vi que ellos estaban simplemente orgullosos de un niño perfectamente normal, dotado de condiciones para cantar. Gente de buena posición económica, y de muy buena posición mental, que es lo que más importa, no tiene ninguna vinculación con esos padres que enloquecen con la posibilidad de tener un niño prodigio en la familia.

Jorge habla claro, sonoramente, con profunda convicción. Sabe que lo que dice responde a la más estricta verdad. A su lado, Marito no adopta poses ante el fotógrafo: con naturalidad aguarda el momento en que termine la nota, pues esa noche deben presentarse en una actuación en un sitio del Gran Buenos Aires: está estrenando un traje de gaucho; su protector observa con ojo clínico el nido de avispas, hace observaciones. Marito ríe. La próxima pregunta le está dirigida.

—¿Por qué cantás folklore, canciones criollas?

—Porque es lo que me gusta.

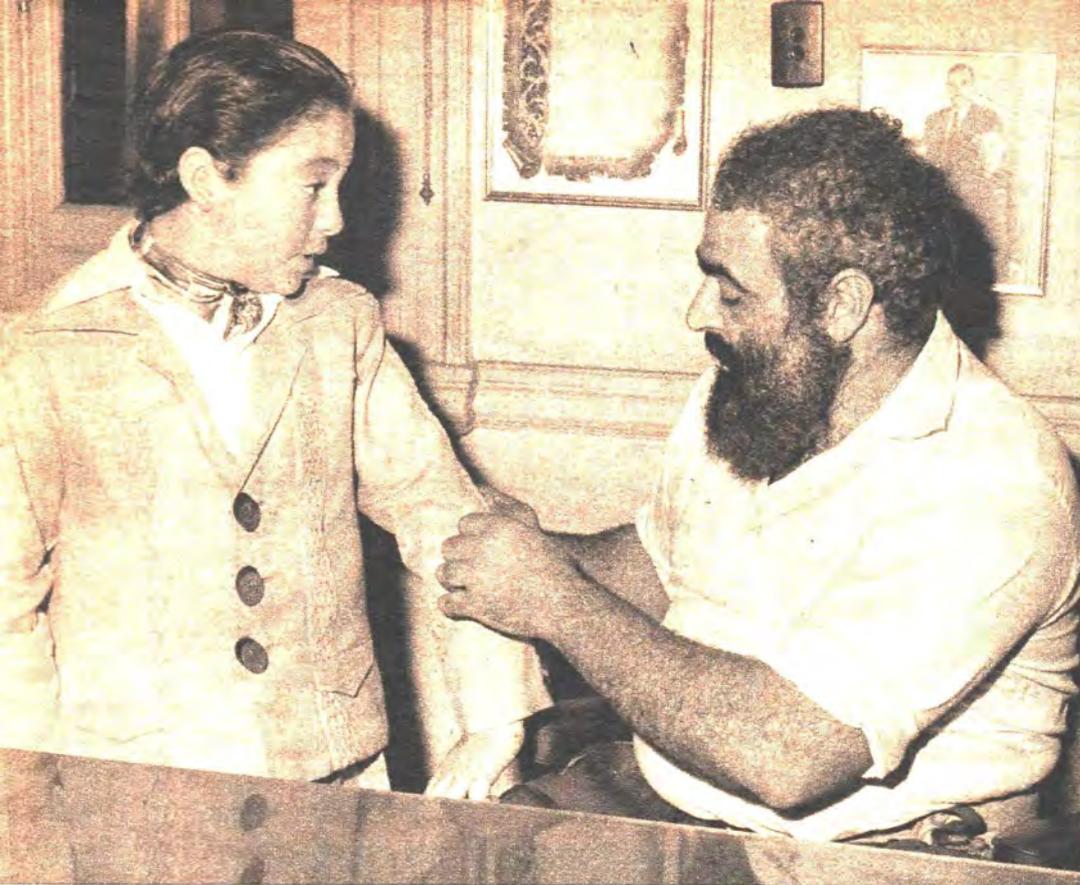
—¿Y no te gusta como a otros chicos, la música "moderna", beat?

—No, no me gusta. Siempre, desde muy chico, cantaba folklore.

Definitivo. Hay algo más, apuntado por Cafrune:

—Bueno, sabrás que le propusieron, no hace mucho, que cantara esas canciones beat. El mismo se decidió por este género, que para él no es un género profesional, ni nada de eso: es, como te ha dicho, lo que le gusta, nada más. ¿La propuesta? Sí, claro, se la hizo una grabadora.

Pasó un año después de aquel encuentro en Balcarce y llegó Cosquín '71, escenario en el que J. C. presentó formal-



Una relación transparente, positiva. El jujeño se preocupa por todos los detalles en la formación de su joven amigo.

mente a su pequeño amigo. La cosa no iba a ir más allá: la actitud del jujeño, repetida a lo largo de su carrera con muchos intérpretes y autores, no superaba la del amigo y, en ocasiones, la del consejero. Pero en octubre del año pasado, actuando en Asunción, Paraguay, fue interesado por empresarios de Formosa para que armara un espectáculo a presentarse durante los días 11 y 12 en aquellos lares litoraleños. Folklore estuvo presente entonces, cuando los contratantes le habían propuesto conseguir el concurso de intérpretes de primera línea para la fecha: lógicamente, Jorge no pudo obtenerlos (el Día de la Raza pertenece a esos hitos de calendario en los que prácticamente todos los folkloristas trabajan). "Así es que me acordé de Marito, lo mandé a llamar y con Cacho Lombardi, un joven payador, armamos una embajada..."

Así comenzó todo: el estilo de trabajo a lo Cafrune, una continuidad coherente que debe merecer el mayor respeto, hizo que el show se presentara, inmediatamente después, en algunos pueblos formoseños y allí se produjo la unión. ("Hay quienes creen que conocen el país porque han actuado en distintas ciudades —sentencia con propiedad el cantante—. Pero lo cierto es que al país hay que conocerlo andando pueblo por pueblo. No hay otra manera").

—Y bueno, ahí, en los ensayos, en las guitarreadas con el guri, fue naciendo el dúo. Imaginate, a mí desde el '57 me produce alegría cantar con otros...

Así es: Las Voces del Huayra, Los Cantores del Alba...

...y con este chico sucedió así: yo le "pasaba" temas.

—No, todavía no me picó ese bichito vanidoso. Lo que yo hacía, era arrimarle obras que me parecían importantes...

Entonces, pasándoselas en la guitarra, canturreaba con él. Así, en los hoteles, nació realmente el dúo. Cuando salimos de Formosa, ya teníamos un repertorio...

—¿Con cuántas obras?

—Dos: "El niño y el canario" y "Virgen india".

...

El repertorio, lógicamente, ha crecido considerablemente. En el LP que acaba de aparecer, el dúo muestra, además de las dos mencionadas creaciones, obras como "La viajera", "Zamba del carretero", "Yo soy purajehy", y esa enternecedora canción yupanquiense, "Vendedor de yuyos".

—¿Por qué cantamos juntos? No hay misterios en esto, porque nos gusta. Además, es una forma de amalgamar expresiones, y en el caso de un niño ávido por aprender, esta experiencia le sirve, yo pienso, para asimilar cosas útiles. Por ejemplo, le sirve para aprender el valor de unas canciones por sobre otras...

—¿Qué función cumplen en la elección del repertorio?

—Bueno, tengo alguna experiencia en eso...

La tiene: a Cafrune se debe el descubrimiento y la entronización de hallazgos como "Zambita pa' don Rosendo", "Zamba de mi esperanza", "El silbidito", "Tope puestero", los primeros temas de Anibal Sampayo que lograron trascendencia como "Río de los pájaros", "El pescador", además de "Que seas vos", "La cautiva", "El orejano", "Coplas del payador perseguido", el poema "Maternidad" de Pedroni, y las dos composiciones que interpreta con Marito.

De modo que siempre mantenemos conversaciones que apuntan hacia el repertorio. Eso ocurre desde el comienzo, cuando criticábamos aspectos de las co-

sas que el niño cantaba antes...

—Entonces, vos estás influyendo directamente sobre él. Y, parecería, un poco dictatorialmente...

—No, no. El niño tiene su opinión, en todas las cosas, y las conversamos. Desde luego, es sabido que el camino y los años dan una visión más amplia que la de un chico, entonces es lógico que mi función se acerque a la del orientador. Y mi posición es clara, es la misma que la de los padres de Marito: en mi concepción, el niño tiene que seguir siendo niño hasta en... hasta en la manera de caminar, te diría. Siempre hablamos de esto y hemos tenido nuestras buenas agarradas, no voy a creer. Pero lo que pasa es que si yo lo quiero ayudar, no voy a permitir que la gente se le ría... y yo le hago ver las cosas... eso es todo.

Pero, en tanto, ¿quién es Marito? ¿Quién es, en suma, este silencioso chico, dotado de una voz fresca y pura, que utiliza con precisión, "vistiendo" cada tema con un rigor que ya quisieran dominar así muchos cantantes consagrados?

No fue difícil averiguarlo: es un excelente alumno, que está en el séptimo grado de la escuela primaria, que vive con naturalidad su niñez, y que, en el terreno artístico, estudia canto y guitarra: Rodolfo Ovejero se ocupa de esta última especialidad. Sus ambiciones, al respecto, prácticamente no existen: tanto él, como sus padres, como el mismo Cafrune, entienden que el estudio convencional está antes que la carrera artística. J. C. a nuestra pregunta: "¿Piensan seguir juntos mucho tiempo?", respondió inicialmente: "Seguiremos en la medida en que Marito no descuide para nada sus estudios: debe ingresar al bachillerato y terminarlo. Esa fue condición sine qua non, establecida antes de grabar el LP que sacamos: si no lo hace en forma regular, lo hará como libre". Pero no es todo: "Continuaremos, mientras exista la posibilidad y la convicción por parte de los padres de que el chico necesita hacerse. Esos son los términos de nuestra relación".

Un asentimiento silencioso por parte del señor Perrotta, allí mismo, señala el entendimiento. Entendimiento que no reconoce paralelos con la grosera suposición de algunos observadores, que imaginan contratos o vínculos similares entre los miembros del dúo. Simple, terminantemente, es la unión de uno de nuestros más importantes folkloristas —al que todavía hay que terminar de descubrir— con un niño, "ávido por aprender", sin más ataduras.

Dos términos de una comunicación que, sitiva que, para ser denunciada, tal vez no hubiera necesitado este largo hilván de palabras.

Un asentimiento silencioso por parte en uno de sus extremos —Marito— tiene a un niño muy serio cuando realizamos la nota, y muy sonriente al final, cuando pudo bromear con Cafrune, su padre, sus amigos grandes: al día siguiente patearía una pelota de goma en alguna parte, como un chico más de la "barra", feliz, pleno, vital: Mario Guillermo Perrotta, de doce años, un cantante precoz excelentemente dotado, que por propia convicción quiere cantar folklore.

Enhorabuena en lo que ya del año la información se obtuvo en fuentes de comercialización —"Virgen india" fue el disco simple más vendido de todos los géneros.



ESE APASIONANTE JUEGO DE ESCUCHAR MUSICA EN TIEMPO DE LONG PLAY

VIRGEN INDIA - JORGE CAFRUNE Y MARITO - LP 9.174 - Cassette 59.174 - Magazine 89.174 - El niño y el canario - La yegüa baya - La viajera - Chacarera del abuelo - Virgen india - Gurí pescador - Vendedor de yuyos - El petiso - Zamba del carrero - Que se vengan los chicos - Yo soy Pura - jehy - Canción de cuna navideña.



LA CIUDAD DE TODOS - RAUL LAVIE-CACHO TIRAO - LP 9.171 - Parrillero - Atrás quedó tu ausencia - Gato solitario - El abuelo sentado - China hoy, piba mañana - Las misses - Triste carrousel de la mentira - De pronto todo es ayer - Preludio para una guitarra rota - La ciudad de todos.



CANTANDO - VICENTE FERNANDEZ - LP 9.166/19.166 - Cristal - Cantando - Como - Tu camino y el mío - Parece que fue ayer - Rencor - No quiero enamorarme - Amor y olvido - Sus ojos se cerraron - Morena - Perdóname - Un minuto de silencio.



**"Y pa' mejor una noche,
¡qué estaquiada me pegaron...!"**
(Martín Fierro)

por
**Marcelo
Simón**



TORTURAS

El tema no da, por supuesto, para intentar a su alrededor el vano preciocismo del recurso aparentemente ingenioso: es demasiado serio. Tratarlo aquí y en todas partes es, por lo demás, cuestión de conciencia, tenga o no (no) que ver con el mundo del espectáculo, tenga o no (si) que ver con el folklore. Y no debe ningún escritor argentino, detenerse ante los supuestos o reales peligros que signifique tipear en la máquina de escribir, la tremenda palabra que define la cuestión: torturas.

Es que, desprovisto el reclame de toda connotación política y desbrozado de alarmas grandilocuentes, aquí se trata de recuperar para nosotros mismos una imagen de dignidad que estamos perdiendo, indiferentemente: según es típico, protestamos sólo cuando nos duele en carne propia. (Lo malo es que generalmente no advertimos hasta dónde es carne propia la del prójimo, más allá de toda mística, por una simple, elemental idea de comunidad.) Y es hora de hacer el camino inverso.

A propósito del epigrafe, Fierro también señaló que "olvidar lo malo, también es tener memoria". Amnesia perjudicial la de quienes callan, memoria mala la de quienes aprovechan el tema para arrimar agua a sus propios molinos. El equilibrio es difícil —tanto como lograr que suene convincente— pero no im-

posible: torturas y torturadores, en verdad, ingresaron desde hace mucho al folklore argentino, y no desaparecieron ni siquiera cuando potros, garrotes y cepos se quemaron públicamente en el siglo pasado. Así es que en todas las épocas gozamos de tan incómodo sintoma de civilización, con mayor o menor virulencia, una tarea impía que es conocida y practicada, nadie se llame a engaño, prácticamente en todos los países del mundo.

Este no es el asunto.

El asunto es que, evidentemente, aquí ya se han superado largamente los límites. Al menos avisado no le pasará desapercibido que el hábito, de crecimiento impetuoso, ha ingresado ya a la categoría del terrorismo cotidiano, tan venenoso y caótico, en este caso, como en los engendrados por los ultras que actúan en las sombras. Entonces, las reglas del juego lucen violentamente alteradas: decididamente, por momentos parecería, recorriendo los diarios, que han caducado de hecho las mínimas garantías. Parecería que en los sectores interesados, puede ordenarse la captura de un sujeto... y se sobreentiende que el reo, culpable o no, tendrá inevitablemente su sesión de picanas.

Es claro que no ocurre en todos los casos.

Pero no es esa la impresión

que da la reiteración de estos episodios, una mancha cada vez más extensa que, de acuerdo a las evidencias, no respeta siquiera las camisas de los que son inocentes, de acuerdo a las acusaciones de que se trate.

El desequilibrio ha ido demasiado lejos. Y de repente la Argentina —y no nos engañemos con la orquestación de campañas dirigidas internacionalmente, ni con el canto de sirena de los bolches de París— es mirada en el resto del mundo como un país donde un régimen tenebroso tiene en sus puños la vida y la salud de todos los ciudadanos y dispone a su albedrío de ellas.

Sabemos que no es así. Sabemos, no podemos desconocerlo, que los torturadores pertenecen a grupos ignotos, ni siquiera "paralelos" y que, sin ninguna duda, le hacen un flaco favor a la orientación populista del gobierno. (Por eso hay observadores que suponen que estos territorios están cruzados por trópicos subversivos).

Hay muchas prioridades políticas en la actual administración. Incorporar esta —el desbarataamiento del aparato torturador, donde quiera que se halle— será oportuno: nos devolverá el concepto de nuestra propia dignidad y permitirá que muchos nos sacudamos ese enemigo de la democracia que es el miedo.

Para empezar a hacerlo, escribo lo que escribo.

CAPITAL FEDERAL: ¿A DONDE IRA A PARAR?

¿Verán los añejos muros monacales cordobeses pasar con mayor frecuencia al Presidente, dentro de poco?

La cuestión, no por vieja, es menos importante:

Córdoba u otra ciudad, nueva o antigua, reclama para sí el privilegio de ser Capital Federal.

Es que su mantenimiento en Buenos Aires viene generando desde sus orígenes lo que se conoce como el **macrocefalismo porteño**, un doloroso cáncer para el país interior.

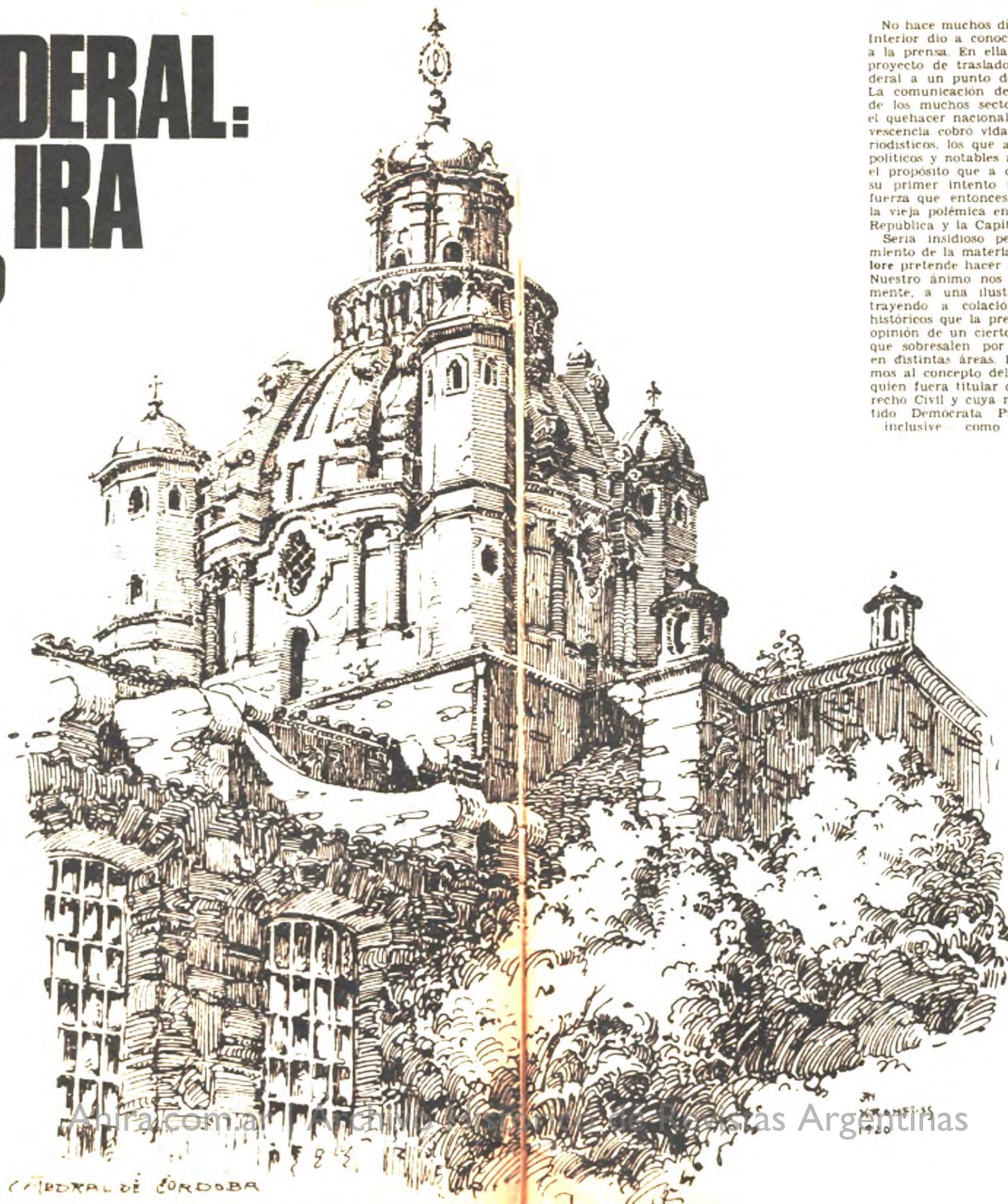
La Capital, de todos modos, no siempre estuvo en su actual ubicación: por brevísimos períodos se estableció en Paraná, Villa María, el pueblo de Belgrano, por ejemplo.

Pero su sede "natural" parece inamovible pese a los temblores que provocan, de vez en cuando, los proyectos de traslado.

Ahora todo indica que se han reactualizado, precisamente, las teorías que postulan un nuevo domicilio, interior, para el Gobierno Nacional.

Convencidos de que desde nuestra trinchera debemos también empujar la Historia, ofrecemos este informe que será de utilidad para los analistas: siete entrevistados de distintas áreas opinan sobre el tema, a solicitud de **Folklore**.

En las conclusiones posiblemente se halle la verdad del apasionante tema.



CATEDRAL DE CORDOBA

No hace muchos días, el Ministerio del Interior dio a conocer una información a la prensa. En ella destacaba el anteproyecto de traslado de la Capital Federal a un punto del interior del país. La comunicación despertó la inquietud de los muchos sectores que conforman el quehacer nacional, y una cierta efervescencia cobró vida en los ámbitos periodísticos, los que a su vez incitaron a políticos y notables a evaluar y analizar el propósito que a ciento doce años de su primer intento resucita con menos fuerza que entonces, pero actualizando la vieja polémica entre el interior de la República y la Capital Federal.

Sería insidioso pensar que el tratamiento de la materia por parte de **Folklore** pretende hacer renacer el problema. Nuestro ánimo nos ha llevado, simplemente, a una ilustración más amplia, trayendo a colación los antecedentes históricos que la preceden, y a volcar la opinión de un cierto número de figuras que sobresalen por méritos personales en distintas áreas. Es así como recurrimos al concepto del Dr. Horacio Thedy, quien fuera titular de la cátedra de Derecho Civil y cuya militancia en el partido Demócrata Progresista lo ubica inclusive — como candidato presiden-

cial. Otro abogado destacado, y líder del partido Demócrata Cristiano nos ofreció su juicio: el Dr. Horacio Sueldo. Siempre en la línea de buscar opiniones en áreas especializadas, recurrimos al criterio que le mereciera al Dr. Arturo Jaurtche, cuya profesión de abogado —la que no ejerce— no ha sido valla para su proyección como escritor y sociólogo. Un especialista en relaciones internacionales, abogado y ex diplomático, autor de "Política Mundial Contemporánea" fue requerido también por **Folklore**: el Dr. Marcelo Aberastury. En el listado no podía dejar de figurar el escritor Ernesto Sábato, con quien charlamos referente a la cuestión. Por supuesto que el deporte no debía quedar al margen del problema, y concurrimos al pensamiento de Dante Panzeri, quien habló sobre los alcances en el área de su especialidad. Y —por supuesto también requerimos el juicio de un articulista de nota, el objetivo creador de "El país de vacalandia", Justo Piernes.

Pulsadas las opiniones, las que transcribimos textualmente en esta nota, el lector podrá evaluarlas por sí mismo. Pero, en mérito a colaborar con ese juicio es que consideramos de interés ilustrar los antecedentes que precedieron a este plan, puesto que la concepción fue animada sucesivamente por Mitre, Sarmiento y Juan Manuel de Rosas como gobernantes, sin exceptuar a "los señores del puerto".

La relación histórica nos habla de una ley fechada en 1860. Por ese entonces la Provincia de Buenos Aires conformaba una extensión amplísima y cedió un predio para que dentro de ella ejerciera su ministerio la Capital Federal, lo que motivó — inclusive — que la Legislatura de la citada provincia funcionara durante mucho tiempo allí. Es el primer atisbo de sede gubernamental, aunque el federalismo no estaba integrado totalmente. Pero en 1880, luego de tímidos proyectos en tal sentido, el traslado vuelve a tomar fuerza. El Gral. Bartolomé Mitre y Domingo Faustino Sarmiento son los precursores de sendos planes, señalando a Rosario como sede. Las dos leyes fueron vetadas, impidiendo su promulgación, y, por consiguiente, la realización de efectivizar el proyecto. ¿Pero cuáles fueron los motivos que hicieron que los ánimos de los gobernantes, aún con el impulso de las leyes, esfumaran esos planes?

Juan Manuel de Rosas ya había mirado al interior del país, pero las aguas del Río de la Plata tocaban costas de Buenos Aires y los fuertes comerciantes se reflejaban en ellas. La mira puesta en Europa tenía —para ellos— un sólo punto de partida, una sola boca de entrada y salida, y por ella se cernía la economía del país. "Los señores del puerto" fueron, sin duda, quienes más hicieron para que la Capital Federal quedase donde actualmente está emplazada. Pocos años bastaron para que poco a poco se fuesen centralizando allí las grandes industrias, los más sólidos comercios, las vías de comunicación que llegaron a conformar el notable abanico que nos asfixia. Sólo a partir de 1948 Buenos Aires llegó a integrarse al país, pero como elemento egocéntrico, pues la migración provinciana se hizo notoria. Una corriente de inmigración europea no contribuyó en nada al desarrollo del interior del país, cada vez más despojado de industrialización y comercio. La gran

ciudad crecía y crecía, y poco se hizo para que el crecimiento fuese parejo en toda la extensión de la República, pues la Argentina dejó de ser el granero del mundo y —salvo la radicación de industrias poderosas en muy pocos centros regionales— la Capital Federal continuó cobijando el quehacer económico de las provincias, ostentando la primacía del puerto.

Hacia 1950 un nuevo ante-proyecto cobra fuerza, pero sólo se reduce a una medida tomada por el entonces gobernador de la Provincia de Buenos Aires, Domingo Mercante, tendiente a destinar los impuestos de exportación de la zona a la Municipalidad de Olavarría, lo que en la actualidad continúa reduciendo al ente la tercera parte de su presupuesto financiero. Y es recién entre 1965 y 1966, durante el gobierno del Dr. Arturo Illia cuando la ciudad cordobesa de Villa María adquiere familiaridad pues se la señala como sede de la futura Capital Federal. Ya entonces se buscaba un centro geográfico que coincidiese como ciudad capital.

Esto es, en síntesis, lo que nos cuenta la historia. Ahondar en apreciaciones de tipo económico-social no es tarea que nos compete, por eso recurrimos a la opinión de quienes sí están en condiciones de ofrecerlas.

HORACIO THEDY

Este es un plan que ya tiene historia, pues con anterioridad se había dispuesto el traslado a la ciudad de Rosario. De todos modos, interpreto que la medida es auspiciosa y podrían lograrse grandes beneficios. Como rosarino la idea me atrapa, pero habría que estudiarla con mesura, buscar un punto geográfico mucho más central. De este modo el país se extendería hacia adentro. Claro, lo que mucha gente confunde es el hecho de que se produciría una especie de "desmantelamiento", y no es así, dado que lo único que se trasladaría sería el poder gubernativo. No obstante, contribuiría a la descentralización, es decir, a combatir los males creados por el centralismo porteño. Por eso pienso que de concretarse el proyecto se lo debería encarar tal cual se hizo con Brasilia, edificando una ciudad totalmente nueva, pensada arquitectónicamente con visión de futuro, para que sea actual durante mucho tiempo. No pienso en una ciudad existente porque sería heredar vicios de edificación.

HORACIO SUELDO

El traslado de la Capital Federal al interior del país forma parte de la necesaria corrección al proceso distorsionante de centralismo económico, cultural y político que ha dividido a la Argentina en dos países: el gran litoral que va desde San Nicolás hasta La Plata, con centro en Buenos Aires, y por otro lado el resto del territorio nacional que hace de colonia para aquella metrópoli. Pero al señalar ese traslado no parto de un todo, pues se destaca la exigencia de que no se lo aborde como un acto aislado, sino en el contexto de un pensamiento global, partiendo de una reversión de los términos del desarrollo hacia el in-

CAPITAL FEDERAL.

terior, y de la complementación de éste con los países vecinos.

Por lo demás, no se debería instalar la sede del gobierno nacional en ninguna de las ciudades hoy existentes, sino construir otras especialmente adecuadas a ese fin. Como se ve, se trata de una decisión de tanta magnitud y trascendencia, que no se puede encarar seriamente en el lapso y en las facultades del actual régimen de facto, ni tampoco adoptarse por el próximo gobierno constitucional en forma precipitada. Es, más bien, una de las piezas fundamentales de un nuevo proyecto nacional, que debe estudiarse y realizarse a lo largo de dos generaciones, de aquí al año 2000. Cualquier otra actitud sería una improvisación deplorable a una simple postura demagógica.

ARTURO JAURETCHÉ

El fenómeno Buenos Aires hipertrofiada es el producto de la incorporación del país al mercado mundial uniconcéntrico del Atlántico, y la organización de la economía argentina en función del litoral y su exportación a Europa —que es su consecuencia—. Yo, en el "Manual de Zonceras Argentinas" he explicado los que podrían llamarse "causas culturales" que deformaron un proceso que era natural en el siglo pasado, pero que sirvió a la ideología antiamericana de los rivadavianos primero, y después de los vencedores de Caseros para reducir el país a ese litoral y ese centro. En ese libro yo desarrollo el sentido del apotegma "Civilización y Barbarie" mostrando que la oposición entre la cultura autóctona y la vigente en la admirada Europa de París y Londres, no se presenta como oposición de dos culturas —cosa que hubiera facilitado la compenetración sin destruir lo propio— sino así: decretando barbarie lo español, lo indígena, lo mestizo, lo criollo. Por consecuencia, el interior.

La otra frase que sirve de apotegma es "el mal que aflige a la Argentina es la extensión", y que contempla lo de Civilización y Barbarie. Hay que perder extensión y es la política deliberadamente cumplida en Bolivia, Paraguay y Uruguay. Para eliminar los centros del interior que persisten en un mayor aferramiento a esa cultura que llaman barbarie. Gracias al interregno de Juan Manuel de Rosas que defendió lo restante del Virreinato de su disgregación, no se perdió todo el interior, pero se lo aceptó como una pesada carga. Sobre todo tendría que dictarle un libro, pero, en síntesis, Buenos Aires vino a ser la cabeza del puente con Europa en una Argentina vanidosamente blanca y que renegaba de su condición americana. La Argentina querida por los liberales tenía que crearse en el espacio de la pampa húmeda, donde no había el inconveniente de un pueblo pre-existente y por lo tanto una cultura con elementos españoles, indios, mestizos, etc. Apenas unos pocos gauchos en un espacio de donde había que echar a los indios. Era una suerte: ni siquiera había folklore, y si los planes se cumplían llegaríamos a tener un folklore



alemán, ruso, escocés, británico, francés, pero nunca español o americano.

Le diré que yo estoy escribiendo un librito que formará parte de algo que será como mis memorias, cuyo primer tomo se titulará "Pantalones cortos" porque es mi recuerdo de un pueblo del oeste de la provincia de Buenos Aires donde nací. Treinta años antes estaban ahí los ranqueles, de modo que prácticamente yo nací allí cuando recién se fundaba la Argentina, totalmente sin pasado: sin historia, sin leyenda, sin folklore. Si había algo era ranquelino, pero los ranqueles se lo llevaron con ellos. Ocurrió que la inmigración que vino no fue la prevista por Alberdi, Sarmiento y los otros. Como he dicho en otra parte, los rubios del norte sólo venían para gerentes y sólo contamos con los italianos, españoles, turcos y judíos que no estaban en las previsiones de los europeistas.

Esta era para ellos una Europa despreciable y Sarmiento, en la condición de "El extranjero en América" lo dice, pues los encuentra inferiores a los mismos gauchos. Lo cierto es que los inmigrantes pensaron lo mismo y se propu-



Arturo Jauretche: Podría ser Río Cuarto, tal vez. Pero hay que planificar.

Horacio Thedy: ¿Rosario? No sé. Habría que hacer una Brasilia argentina

Horacio Sueldo: Edificar una ciudad nueva. ¿El traslado? En el año 2000.

Dante Panzeri: Agrandar el cuerpo: la perspectiva, hacia el Sur.



sieron como arquetipo el gaucho. Ya he contado que fue Homero Manzi el que me dio esta clave: "La suerte del país ha estado en el ridículo del cocoliche, del tano y el turco, que al proponerse al gaucho como arquetipo renuncian a hacerlo ellos". Toda una lección para las clases dirigentes que se proponían como arquetipo al "gentleman" o al "monsieur". Así que allá en el oeste, mi folklore empezó por el de unos pocos gauchos y unos cuantos cocoliches.

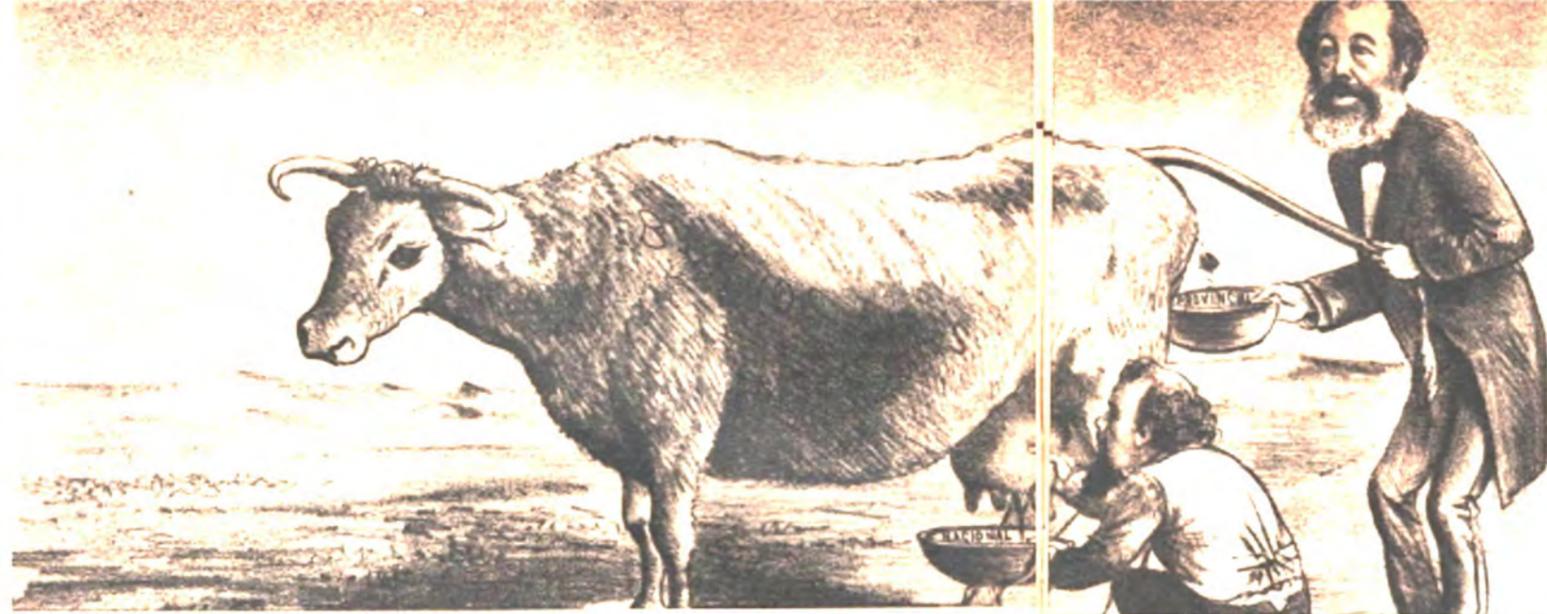
Usted me dirá qué tiene que ver todo esto con lo de la Capital. Mucho. Lo digo yo, porque después, recién hace 30 años, vino otro aluvión —que alguien llamó zoológico— que fue el de "los cabecitas negras". Este hecho fue consecuencia de que la economía del país empezaba a marchar hacia adentro, y vinieran de adentro los brazos que la ponían en marcha. El aluvión de cabecitas negras, al mismo tiempo, nacionalizó a Buenos Aires que a través de las olas inmigratorias es ya otra cosa entonces: ya está en el país.

Una Argentina equilibrada necesita que la Capital esté en un punto que res-



ponda al proceso de integración que ha empezado, pero no debemos incurrir en los errores del pasado al corregirlo y crear la Capital artificialmente antes de que una gran política que requiere tiempo haya restablecido la significación de todas las partes, o la establezca en razón de las nuevas condiciones. Primero tienen que fortificarse las zonas y su poder de decisión, para que la Capital sea lo que debe ser. Fíjese que digo zonas y no provincias, porque hay que tener en cuenta núcleos que representen verdaderas concentraciones con vida autónoma. Entonces la Capital no tendrá más que ser que un centro de coordinación, y esto supone también una transformación adecuada de todos los mecanismos estatales, por lo que es necesario que todo no tenga que pasar por la Capital.

Para pensar el lugar, hay que hacerlo en función de las resultantes de esa transformación, y también en función de las posibilidades territoriales para radicar allí un gran centro urbano que si no será el gran monstruo porteño, será asiento necesariamente de actividades que lo harán gran ciudad. Lo pri-



Avellaneda, que trasladó la Capital al pueblo de Belgrano en 1880 aparece en esta caricatura cruel de "El Mosquito", junto al porteño Tejedor. El elocuente epigrafe original, dice: "Lo que es la federalización de Buenos Aires reducida a su más sencilla expresión".

Ernesto Sábato: Quizás Córdoba sea el lugar. Es una idea muy importante.

Justo Piernes: "Desarme" y no "traslado". Yo miraría hacia la Patagonia.



mero que hay que eliminar para esto es el localismo, porque si no caeríamos en el cargo que se le hace a los porteños. Digo esto porque el otro día he visto proponer para Capital a Santa Rosa, en La Pampa, con el simple pretexto de una equidistancia a vuelo de avión. Al que lo propuso no se le ocurrió pensar que allí el agua es escasa para la actual población. ¿Qué pasaría con una ciudad de 300 o 400 mil habitantes, que es lo menos que hay que calcular? Imaginar por imaginar, me parece que Río IV, en Córdoba, tiene las mismas equidistancias, más proximidad con el norte y Cuyo que Santa Rosa. Prácticamente no está mucho más lejos del sur y además, tiene agua, pero no sé si bastante. Pero esto es un fácil imaginar y no quiero provocar el afán riocuartense de algún especulador de terrenos. Resumiendo: creo que también por razones geopolíticas la Capital tiene que irse tierra adentro, pero esto supone una política económica que mire hacia el interior y que sin abandonar el Atlántico sepa que el Pacífico está pasando a ser el mar contemporáneo hacia el cual tenemos que integrarnos también con Chile, Bolivia y Perú.

Este proceso económico-social y cultural tiene que estar seriamente en marcha cuando se opere el traslado de la Capital, pues esto debe ser sobre la marcha, y acompañando un proceso que se realice y no queriendo ser el punto de partida, sin la certidumbre de ese proceso.

DANTE PANZERI

Yo entiendo que es una medida positiva, puesto que es una manera de achicar la cabeza de un cuerpo chico, o agrandar el cuerpo de una cabeza grande. Es, sin duda, una intención correcta que debe tener incidencia favorable, un eco que repercute en el orden social y económico. Dentro del área deportiva — que es lo que me compete como cronista — tendrá su implicancia, dado que habrá una perspectiva hacia el interior, y repercutirá en todas las actividades. Este plan tiende a descongestionar la asfixia que vive la Capital Federal actualmente, y en la elección de un lugar me oriento por el sur. Creo que es la zona del país menos poblada y con más futuro.

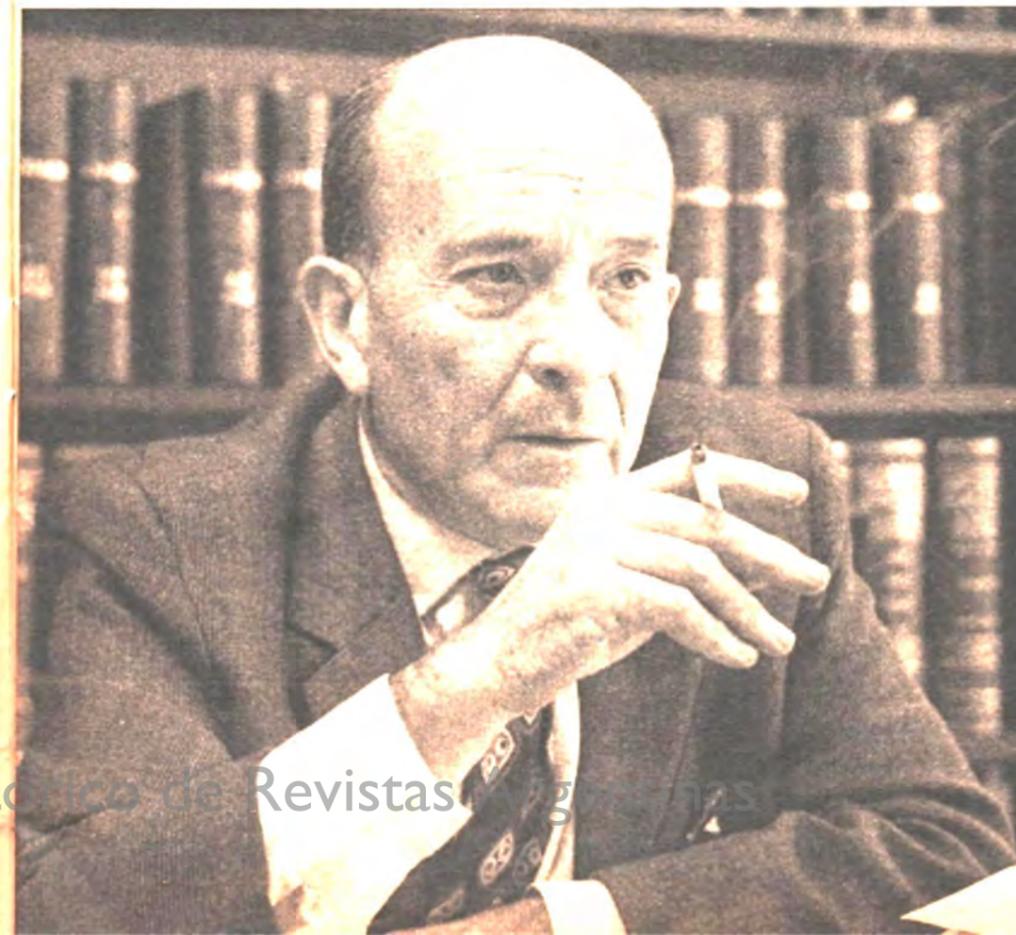
ERNESTO SABATO

Esta es una idea muy importante. Nuestro país ha sufrido durante décadas el problema de la centralización excesiva y perniciosa de la actividad nacional en Buenos Aires. El traslado no debe tener un significado simbólico, sino el resultado práctico para asegurar un auténtico federalismo, y para recuperar el sentido regional de nuestro espíritu y de nuestra cultura, ahora totalmente desvirtuada por el peso excesivo de la Capital Federal en Buenos Aires. Pienso que de este modo el país puede llegar a ser esa unidad a que aspiramos, pero una auténtica unidad en la diversidad, asegurando de este modo el florecimiento de los valores culturales en música y literatura en cada una de las regiones en que se divide regionalmente la patria. Entiendo que un lugar a designar podría ser Córdoba, pues geométricamente es el centro nacional, y está a un paso de las culturas verdaderamente norteñas. Allí comienza a extenderse América.

JUSTO PIERNES

Soy partidario de "desarme", no de "traslado". Eso implica llevar los entes que se ocupan de cada rubro industrial o económico al lugar donde realmente se

los necesite. Así, bien puede quedar la Capital Federal como sede gubernativa, pero las diversas Juntas Nacionales a las provincias o regiones donde se cimienta esa economía. La Junta Nacional del Algodón, en el Chaco; la de Carnes, en Santa Fe; el Ministerio de Agricultura, en San Francisco, Córdoba. Por eso hablo de desarme, de descentralizar esta ciudad donde ya casi no se puede vivir. Miro con nostalgia años atrás donde Buenos Aires podía albergar a dos millones de personas y se vivía con comodidad. De todos modos, si tendría que elegir, miraría hacia la Patagonia, una región marginada, y con gran futuro. Igualmente, habría que elaborar un trabajo de especialistas para delimitar al



país en regiones económicas (tácitamente marcadas), y de esa forma instituir las como sede de los organismos que digiten su quehacer. Es decir, un sistema de federalismo hecho a conciencia, con verdadero sentido nacional.

MARCELO ABERASTURY

En la Capital de un país residen los principales poderes gubernativos previstos en la constitución escrita. Esto es prácticamente una pauta universal. Pero, desde la época de Aristóteles, la ciencia política comenzó a enseñar la necesidad de identificar el "sector dominante" para comprender realmente en qué consiste una constitución, y advertir, entonces, cómo se cumplen e interpretan las aspiraciones sociales de la comunidad política nacional. Es un lugar común, o por lo menos una sentencia muy repetida, afirmar que para que la política exterior represente los verdaderos intereses nacionales debe ser la continuación hacia afuera o la proyección de su política interior. No basta formular el concepto: hay que captar bien lo que quiere decir. En la determinación de la política doméstica juegan fuerzas contradictorias y los resultados dependen de las presiones internas, la acción de los grupos de poder y del juego de las relaciones de fuerza. La decisión puede resultar contraria a los verdaderos intereses nacionales y el sector dominante imponer una política exterior contraria o indiferente al progreso de

Marcelo Aberastury: Conviene no innovar: no se ven ventajas en el traslado.

los grupos sociales que constituyen el país real y no el país pensado por sectores sociales históricamente superados o que quieren la perduración del statu quo. Dado el actual momento argentino, es conveniente para la formulación de la política interior y exterior, que los órganos de gobierno moren en un centro más representativo de las fuerzas de cambio y de renovación. Trasladar la Capital a un remanso de tranquilidad no compadece con los intereses actuales, tanto nacionales como internacionales de nuestro país. Por todas estas razones pienso que la cuestión del traslado de la Capital no puede desvincularse de aquello que — en otra ocasión — he definido como la necesaria democratización de nuestra política exterior.

O sea, que los grupos más representativos y mayoritarios tengan acceso a la discusión y al proceso de decisión en el campo de las relaciones internacionales y de la política internacional de nuestro país.

La política exterior también está unida bastante estrechamente con otros factores, entre ellos, el de la estructura económica y social. Se dice que el traslado de la Capital se haría para favorecer la efectiva integración económica y social, y atender mejor las zonas postergadas o desheredadas. Este planteamiento confunde el problema: no depende de la ubicación de la Capital, sino de la modificación de las estructuras y de los reajustes en la distribución del poder. Incidentalmente, se puede subrayar que el traslado de la Capital impondría gastos formidables y que los fondos y costos sería mejor volcarlos en el desarrollo de la industrialización básica.

¿Por qué renovar, además, la polémica entre porteños y provincianos? Sería mejor volcar y unificar las energías en el desarrollo del país y en una necesaria meditación sobre los objetivos y contenidos de la política exterior, esta última como una herramienta complementaria para el desarrollo nacional. Los intereses postergados por la gravitación excesiva, dentro del cuerpo nacional, de la gran cabeza Buenos Aires, exige otros remedios. Y el traslado de la Capital es otra receta basada en la aspirina en lugar de ir a las causas y curar el origen de las desarmonías.

En la política exterior y en su rumbo, actúan no solo lo que pasa "en el país" sino las acciones y reacciones de otros gobiernos y en general el panorama total de las fuerzas actuantes en el orden mundial. Esto vale aún para las superpotencias y por lo tanto para las potencias menores. El traslado de la Capital traería complicaciones inevitables. No basta recordar el ejemplo de Brasilia, pues las razones de los brasileños son de ellos y sólo de ellos. La Capital debe estar en un gran centro de comunicaciones internacionales, como sucede con Buenos Aires. Más de 50 países tienen sus representaciones diplomáticas en Buenos Aires y trasladar la Capital los obligaría a desplazamientos cuyas ventajas me resultan muy difícil advertir. En resumen, pienso que por lo menos para las próximas décadas y para los intereses de las generaciones y sectores argentinos destinados a tomar las riendas del poder, conviene no innovar y que la Capital permanezca donde está. No deso hacer prospectivas a largos términos y la única futurología aceptable debe ser a corto plazo.

A USTED LE GUSTA EL FOLKLORE

Comuníquese con Producciones DOCTA

Exclusivos

BALLET ARGENTINO DE SANTIAGO
AYALA "EL CHUCARO"
Y NORMA VIOLA
LOS CANTORES DE QUILLA HUASI
LOS TUCU TUCU
EL SOLDADO CHAMAME
CARLOS TORRES VILA
LOS INDIOS TACUNAU
EL CHANGO NIETO
LOS ALTAMIRANO
DANIEL TORO
WALDO BELLOSO
LOS HERMANOS CUESTAS
EL CHINO MARTINEZ
ADELINA VILLANUEVA
CRISTINA Y HUGO
TUCUMAN 4

Temporada Noviembre 1972 - Febrero - 1973

BALLET ARGENTINO DE SANTIAGO
AYALA "EL CHUCARO"
Y NORMA VIOLA
EL CHANGO NIETO
EL CHINO MARTINEZ
ERNESTO MONTIEL Y SU
CUARTETO SANTA ANA
LOS HERMANOS CUESTAS
HORACIO GUARANY
JULIA ELENA DAVALOS
LOS ALTAMIRANO
LOS DE SALTA
LOS INDIOS TACUNAU

LOS TUCU TUCU
EL SOLDADO CHAMAME
TUCUMAN 4
ADELINA VILLANUEVA
CARLOS TORRES VILA
CESAR ISELLA
CRISTINA Y HUGO
CHACHO SANTA CRUZ
DANIEL TORO
HERNAN FIGUEROA REYES
LOS CANTORES DE QUILLA HUASI
LOS CHALCHALEROS
LOS HUANCA HUA
LUIS LANDRISCINA
WALDO BELLOSO
WALTER VALENTINO

BARTOLOME MITRE 1221
8º Piso - Of. "F"
Tel. 35-8101 y 6411
Buenos Aires
Avenida Colón 184
2º Piso - Of. 3 y 4
Tel. 20692 y 27271
Córdoba

Desde 1580, fecha en que el vizcaino Capitán General Juan de Garay, lograra su propósito de reorganizar la primitiva población de Santa María del Buen Ayre, hasta unos años antes de la creación del Virreynato (1776), el alojamiento de los alienados agitados corrió por cuenta y orden de la autoridad militar en las celdas del Cabildo, mientras los locos inofensivos eran los habitantes-mendigos de las pétreas veredas de la ciudad colonial. Recién con la administración de los Betlemitas —una orden religiosa—, el viejo Hospital de Santa Catalina pasó a contar con un pabellón destinado al alojamiento de los dementes, conocido groseramente como "Loquero". De allí en más y a partir de la gobernación del Virrey Vértiz, se consigue institucionalizar en la organización médico-hospitalaria una sala destinada a la atención de los enfermos mentales.

Nacen con posteridad los Institutos Neurosiquiátricos y los asilos colonias, todos ellos con un proceso de evolución bastante cuestionado, donde la promiscuidad y el desamparo fueron los sistemas imperantes en el albergue.

En el plano de la asistencia clínica, merece destacarse a partir de la mitad del siglo pasado, la labor de calificados profesionales. Ello no bastó, sin embargo, para brindar un tratamiento adecuado a la colonia de enajenados mentales que pobló salas e institutos del país.

Hasta crearse la cátedra de Patología Mental en 1886, cuarenta y una tesis relacionadas con el estudio de las enfermedades síquicas fueron presentadas. De esa lista surgen los nombres de Guillermo Rawson, Luis Güemes, José Ramos Mejía, Domingo Cabred y Alejandro Korn, en tanto otra relacionada con el estudio y la publicación de trabajos, deja en el recuerdo los de Eduardo Wilde y Nicanor Albarillos. En 1879 el Congreso Internacional de Medicina, reunido en Amsterdam, recibe un trabajo de dos profesionales argentinos que considera óptimo como monografía, ellos fueron Emilio Corni y Lucio Meléndez, este último, director del Hospicio de las Mercedes, primer titular de la Cátedra de Patología Mental y un maestro ejemplar en el campo de la siquiatria argentina. Nombres como el de Domingo Cabred, otro preocupado estudioso y realizador, figuran

en la larga nómina de quienes fueron sus discípulos.

Ya en los albores de nuestro siglo, el mejoramiento de las comunicaciones internacionales y un notorio desarrollo en las técnicas científicas, permitió a nuestro país asimilar nuevas formas de terapia en un periodo que puede calificarse como de permanente evolución hasta llegar a un hoy que presenta tratamientos experimentales de avanzada como el de la musicoterapia, por ejemplo.

LA MUSICOTERAPIA Y LOS VIEJOS CONCEPTOS

Autores e intérpretes con una nueva responsabilidad. Me refiero, concretamente, a quienes en el momento de elaborar una composición musical, jamás han imaginado la existencia de un mundo pleno de sombras que espera su mensaje como clave salvadora para reencontrarse con la vida misma. Un concepto que tal vez ignorara Luis Morales, autor de "Zamba de mi Esperanza" —suerte de guía canalizadora de ansiedades que el enajenado mental utiliza para expresar su deseo de reencuentro con el universo de los cuerdos— donde el efecto terapéutico, a veces, resulta mucho más efectivo que cualquier shock generado por una gama de elementos que va desde la droga hasta la propia electricidad.

La melodía que acompaña un poema, resulta sedante. En tanto, la pintura de imágenes que surgen como sugeridas a la letra, sirve para recordar momentos de normalidad mental en quienes padecen la sintomatología de la alienación.

Actualmente la especialidad está obteniendo buenos resultados a nivel experimental y su práctica consigue ser admitida en los institutos neurosiquiátricos como método de avanzada.

Recordemos, de paso, que el estudio de la patología mental es, dentro de la ciencia médica, la más atrasada. El concepto de locura, estudiado desde la época de Hipócrates, Dioclide y Asclepiades hasta Celso, Galeno, Arteo de Capadocia y Celio Aureliano, considerado como periodo inicial de la medicina naturalista, sufrió con el advenimiento del cristianismo una paralización y receso que los siglos no se preocuparon en disimular. La organización de la iglesia dogmática



La alegría de haber cumplido. Los Trovadores y Susana Morcovsky cambian impresiones después de la sesión terapéutica.

Cuatro voluntades reunidas para cantar a un público que no se nos permitió fotografiar.



MUSICOTERAPIA:

DOSIS A CARGO DE LOS TROVADORES

Compartiendo la responsabilidad de una sesión con la musicoterapeuta Susana Morcovsky, el conjunto vocal e instrumental Los Trovadores brindó un recital en el Pabellón Neurosiquiátrico del Hospital Gregorio Aráoz Alfaro, de Lanús.

MUSICOTERAPIA:

apagó el espíritu de la libre investigación, reemplazándolo por la teología —prácticamente el único sistema de creencias admitido—, aún con algunas variantes que no afectan lo esencial de los dogmas. José Ingenieros, el ilustre médico y filósofo argentino, escribe en 1919 su monografía "La locura en la Argentina" y en ella expresa: "Uno de estos, indispensable para el sistema, fue el dogma de la existencia de un alma racional, inmaterial e inmortal, ajena al cuerpo que la hospedaba y encargada de presidir todas las funciones mentales reunidas bajo el vago nombre de espíritu; la locura, como en la mitología homérica, volvió a ser la obra de entes sobrenaturales —dioses o demonios— que se introducían en el cuerpo del hombre para perturbar el alma racional."

Nuestro primitivismo aborígen, mucho más lógico en la terapia, ha dejado claras muestras de una medicina naturalista, encontrando en los tres grandes grupos nativos (guaraníes, quichuas y araucanos) antecedentes de una farmacopea al uso, conforme la población herbórea o

animal. Si buscamos similitudes entre las experiencias actuales y la antigüedad, nuevamente el estudioso inca nos deja expresiones de su evolución, cuando es fácil comprobar que aparte de los medicamentos homeopáticos, solían tratar a sus enfermos mentales con una terapia coreográfico-musical, compuesta de danzas rituales e imprecaciones a los dioses de su andina mitología. Sobre los resultados de esa tarea poco es lo que ha logrado trascender, sin embargo, es oportuna la referencia antes de pasar a comentar la experiencia que me tocara compartir, junto a los santafesinos Trovadores en una sesión recreativa, auspiciada por la especialista del Pabellón Neuropsiquiátrico del Hospital Gregorio Aráoz Alfaro de Lanús.

LA MUSICA FOLKLORICA: UN APOORTE A LA SIQUIATRIA

A solicitud de la musicoterapeuta Susana Morcovsky, una joven especialista argentina, cuatro muchachos, Pino, Romero, Anzorena y Figueroa, sintetizados

en un solo nombre, ese que el gran público conoce familiarmente como Los Trovadores, desandaron los 464 kilómetros que los separaban de la suburbana ciudad de Lanús, para entonar diez canciones de su largo repertorio, en una de las salas del moderno hospital ante un auditorio heterogéneo para el diagnóstico especializado, pero altamente sensibilizado para la captación de esa medicación musical brindada con el gesto altruista de quienes, siempre, se manifiestan como inquietos realizadores.

De desarrollo normal, el espectáculo fue presentado con una continuidad pocas veces lograda en la platea de los cuerdos. Superando el trance de una primitiva tensión, Anzorena, dialogó con los internados brindando una clara explicación de la temática a desarrollar, accediendo a ellos con un lenguaje simple y llano, pleno de fundamentos de esperanza y reencuentro con el mundo mismo.

Cada una de las interpretaciones representó momentos en los cuales se notaba un esfuerzo de parte de quienes asistíamos a la muestra, por detectar reacciones que manifestaran los efectos de esta forma de terapia. Nada anormal. Todos los internados permanecieron atentos a la canora exposición y si existió algún síntoma, fue cuando se advirtió un clima de serenidad en aquellos que, en principio, permanecían tensos con un rictus de aflicción. Es más, en oportunidades existió la acotación graciosa y comparativa de un internado, mientras Anzorena explicaba la función percusionista de la vaina del chivato y el mate, utilizadas en temas tales como "La chinita San Lorenzo" y "Ya somos tres en la vida".

Sobre el final, en un gesto común a cualquier auditorio, se aproximaron a los artistas y requirieron fotos y autógrafos, algo que no pudo ser cumplimentado en su totalidad. No por razones de "seguridad", sino por presunciones "nada cuerdas" de Romero: haber creído que ese tipo de público no tiene ídolos.

Mientras el camino se angostaba en horizontes de regreso, estas cuatro voluntades reunidas para cantarle a la vida, rodaban ignorando, tal vez, los efectos que en momentos posteriores había generado su canto:

**"Qué tiene la vida ahora
que no le había visto antes,
tiene una flor y una espiga
y una palabra granate".**

Susana Morcovsky, en cambio explicaba: "Buscamos casi siempre realizar esta forma de terapia con temas de corte popular, especialmente folklore y tango. La razón es sencilla: las imágenes que aportan las canciones, traen a la memoria del alienado recuerdos de una vida normal. Nuestro empeño es lograr con este procedimiento, estados de serenidad y cordura en este tipo de enfermos. La música cumple una misión de readaptación, devolviendo a la sociedad seres humanos normales."

También a mí me tocó desandar el camino, volviendo al quehacer de todos los días; un concierto de motores, bocinas y escapes libres le hacía burla a un tremendo cartelón, donde una leyenda inspirada por los creativos del staff de Saturnino Montero Ruiz, sentenciaba: "El silencio es salud".

Confieso mi regresión, sentí ganas de trepar brocha en mano y agregar: "Los Trovadores también".

Luis Córdoba



Superado el "miedo", Anzorena dialogó con los internados.

Nuevos discos por LOS MEJORES...



**para
Ud.**



**MERCEDES SOSA
HORACIO GUARANY**
*Si se calla el cantor
Guitarra de medianoche*
1506



**Cuarteto Nuestro
Tiempo**—sueño de
un niño trén—Dis-
tancia 1505



**Landriscina por
Landriscina**—
5292



Llajta Runa—Jaime
Torres 5654



**"Somos"—Los Tucú
Tucú**
2132



Las Voces Blancas
2131



**Crescencio Lezca-
no y su conjunto**—
2136



JUAN MOREYRA:

una larga espera

Una charla un tanto informal con el polifacético Favio, nos permitió averiguar detalles del filme, el que en un principio iba a ser protagonizado por el folklórico Roberto Rimoldi Fraga.

—¿Hubo roces con Rimoldi Fraga?

—No, en absoluto. Yo hice pruebas con él. Muchas. No lo ausculté tanto como actor porque estaba a la búsqueda del personaje, y Roberto no dio lo que técnicamente se denomina el "fisqueo del rol". Pero no quedaron resquemores, por lo menos así lo entendí yo... y creo que él también.

—Usted es uno de los denominados "tipos raros", dueño de una agitada actividad que mantiene constantemente... A veces se perfila como autor, otras como compositor, por ahí mezcla timbres y sonidos y canta, se destaca como actor y obtuvo los mayores elogios como realizador cinematográfico, una tarea que abandonó, por mucho, mucho tiempo. Recién ahora se habla nuevamente de usted como tal, y es cuando aparece Juan Moreyra. ¿Por qué, Juan Moreyra?

—Porque conforma mucho, casi todo lo que he estado esperando durante seis años. Pero no fue una quieta espera. He trabajado sin descanso en todo ese lapso, y más en estos últimos seis meses. Si alguna vez deseé algo con vehemencia ha sido esta película, porque no incluirá el listado de las que se realizan como un muestreo épico. "Juan Moreyra" es testimonial y —mal que nos pese— tiene vigencia, actualidad. Marca el principio de una época y de una raza... de una mentalidad... y por eso intento —y estoy casi seguro que lo lograré— hacer una película revolucionaria.

—¿Cómo está tratado el libro?

—En base a una búsqueda minuciosa por archivos, datos policiales y periodísticos. Una vez reunido ese material hice un análisis profundo y real, de modo que por eso hablo de que será testimonial. No me baso en la historia ya escrita, sino que paso a paso fui armando el personaje, con sus distintas vivencias, falencias, viscosidades, genialidades, bravuconadas y melancolias. Claro, hasta ahora todo ha estado muy deformado, sobre todo en los oscuros libretos de radioteatro barato...

—¿Intenta reivindicarlo?

—Estoy empeñado en hacer algo serio, por eso me llevó tiempo. Hasta para cubrir papeles secundarios me he muniendo de un material fotográfico considerable. Tengo registradas casi doscientas tomas de rostros, perfiles, ángulos, miradas... el más mínimo detalle tiene importancia.

—¿Cómo está integrado el elenco?

—Con Jorge Villalba, Edgardo Suárez, Carlos Muñoz, Elcira Olivera Garcés, Alba Mujica, Elena Trittek y José María Gutiérrez para los principales pa-

peles y Bebán, por supuesto, para el rol protagónico.

—¿Por qué Bebán?

—Bueno... porque dio en el tipo... porque es un gran actor... y...

—¿Y porque es un elemento de atracción para las mujeres?

—No, no tiene nada que ver... Fundamentalmente, insisto, porque aparte de dar en el tipo superó ampliamente la prueba de maquillaje. En este aspecto, Orlando Viloni y Jorge Bruno trabajaron a conciencia para esta caracterización que tuvo como ejemplo un cuadro de Carlos Alonso, realizado antes de que partiera hacia Europa.

—Edgardo Suárez integra el elenco...

—¿Por qué? ¿Porque es su amigo o porque lo considera como actor?

—Sí, es mi amigo, pero en "El romance del Aniceto y la Francisca", mereció las mejores críticas. Es un muy buen elemento.

—Elcira Olivera Garcés es tía suya...

—¿Cómo la considera aquí, como actriz o como pariente?

—Usted me quiere hacer decir que yo hago "gauchadas" entre amigos y parientes, pero la cosa puede delimitarse así: los dos son actores de calidad, y tienen, además, la desgracia de ser amigos y parientes míos... ¿Estamos? En el caso de Edgardo, él personifica al **cuerudo**, el gaucho que hizo de Judas, y en cuyo rancho se alojaba a veces el bandolero. Este personaje es el que juega un doble papel de amigo y envidioso, y es quien avisa a la policía que Moreyra estará unos días en "La Estrella", un piringundín del pueblo de Lobos donde murió luego de una pelea donde se destacó su bravura.



—¿Allí se filmarán secuencias de la película?

—Sí, claro, se irá a los lugares por donde él paseó su arquetipo de gaucho argentino. Habrá muchas tomas de exteriores.

—¿Y si el mal tiempo no los acompaña? Puede atrasarse la filmación, y por lógica, la fecha del estreno que —si mal no recuerdo— está fijada para el 11 de octubre...

—¿Sabe lo que sucede? Que en toda película a color, prima un criterio: el sol es el dominante en la luz. El sol debe estar en todo su esplendor... Y eso, para mí, es secundario. Como apasionado que soy a la fotografía, he logrado y visto, además, excelentes tomas con el sol filtrándose en las nubes, y eso le da un efecto soberbio, que introduce el color a la escena y no como se practica habitualmente, es decir, incorporando el color a simple título de atracción óptica. De este modo se obtienen mayores posibilidades, y la textura del color se adecua a una naturalidad que no debe estar exenta de la escena, porque es parte del argumento y va de acuerdo a los pasajes.

—Un elenco de estas características, y el empleo del color contribuyen a un elevado costo de producción. ¿no?

—¡Claro! Pero no se pueden dar cifras exactas, a pesar que los cálculos rondan los ciento cincuenta millones de pesos.

—¿Quién se entiende en la producción comercial?

—"Centauro", una firma nueva integrada por Pepe Parada y Tito y Alberto Hurcovich, gente macanudisima, que recetan el mismo entusiasmo que a diario me anima, y cada vez con más fuerzas. Llevamos apenas unos días de filmación y el ritmo es más que acelerado, pero los problemas que surgen se ven solucionados casi al minuto por la buena disposición de todos.

—¿Qué pasa con la música? Escuché por ahí que sería del tipo "barroca"...

—No, no es tan así... Lo que ha sucedido es que estuve a la búsqueda de una melodía, de un "leit motiv" que conformara un estado de melancolía, que trasuntara lo que yo quiero expresar. Por eso no busqué un corte folklórico, sino que hice aflorar mi audacia y me dediqué a explorar en la guitarra una música breve, que quede allí, flotando, sin molestar, pero que sea parte vital.

—¿Leonardo Favio piensa ganar plata con Juan Moreyra?

—Decir que no sería estúpido, porque es un trabajo de empresa. Pero no ha sido ese el ánimo que me impulsó a realizar este sueño, esta esperanza que ya ha comenzado a concretarse después de seis años de espera.

El es un hombre ocupado, y nosotros tenemos un diagramador que nos impone un plazo. Si no hubiese mediado estos dos puntos, lo más probable es que todavía estuviésemos charlando con Leonardo. Nos ha contagiado su entusiasmo por hacer de Juan Moreyra una película de excepción. Hubiésemos, también, querido ahondar más en el tema de elección del protagonista porque entendemos que nos faltó la opinión de Roberto Rimoldi Fraga. Será, como se ajustan las promesas, para la próxima vez.



Argentina por su música.
Argentina por su programación.
Argentina por vocación.
Y Argentina, toda, como destinataria.

LRI RADIO EL MUNDO 

Buenos Aires.
Argentina. Otro mundo en radio.

LA PERMANENCIA DE LO PROVISORIO

Una de las características más pintorescas de nuestra civilización, observable en cualquier parte del mundo, es el resultado de una mezcla de improvisación y resistencia al cambio, que se ha convertido en una serie de estructuras, tanto materiales como espirituales, que al cabo de un tiempo se convierten en puntos de referencia con respecto a todo lo que se quiera hacer, o cambiar.

El filósofo canadiense Marshall McLuhan trata extensamente el tema en su libro más reciente, aparecido hace un par de meses en Buenos Aires. Allí explica cómo lo que es creación artística en un momento, se convierte en "cliché" (o frase hecha, en sentido genérico) más adelante, y en "arquetipo" (o modelo digno de emular) tiempo más tarde. En el mundo de la canción, hay toda una serie de antecedentes sobre discos o temas que salieron contra todas las reglas, venciendo la oposición de los "expertos" de la época, y establecieron récords de venta o promoción desatando en muchos casos una secuela de imitadores y hasta corrientes musicales. En televisión, cuando Héctor Ricardo García comenzó a martillar con su "En Vivo y en Directo", la reiteración produjo ceños fruncidos entre los críticos; dos años más tarde, la frase se ha convertido en expresión tradicional en el medio.

Lo dicho es válido para el futuro, pero ahora nos preocupa lo contrario: en los últimos tiempos no han sido muchos los innovadores, y en cambio la cantidad de reiteraciones, dentro de los formatos establecidos, ocupa prácticamente toda la producción, tanto folklórica como popular. Curiosamente, es el tango el que ha entrado en una etapa de renovación, con grabaciones como las de Piazzolla y varios otros conjuntos, e incluso con el lujo de una serie de artistas de vanguardia (El "Tata" Cedrón está a la cabeza de ellos) que tienen discos para lanzar o esperar ser contratados cuando los descubran.

Una idea de este fenómeno puede ser dada por el hecho de que Radio Belgrano se ha dedicado a grabar re-

citales en vivo de toda una serie de artistas, como medio de paliar la escasez de nuevo material nacional; hasta ahora lleva el equivalente de alrededor de quince discos long play, y el material será irradiado por otras emisoras como parte de una campaña de difusión paralela a la que realizan los sellos. Otra idea, en el mismo sentido, surge de la creciente popularidad de los discos grabados por conjuntos tradicionales de hace veinte años, o por intérpretes que cultivan música regional: Marcos Tames, Hermanos Simón, Cuarteto Santa Ana, Hnos. Barrios, Tránsito Cocomarola y una docena más. El por qué de este auge en medios habitualmente no aficionados al género puede explicarse por el desencanto ante los valores que debieran tomar la delantera, que se refleja en investigaciones hacia el pasado.

Los valores tradicionales deben merecer todo nuestro apoyo, ya que sentaron la base para nuestra música actual, pero es con los innovadores que se podrá tener, dentro de veinte años, un acervo como el presente. De otro modo, el peso de ir hacia adelante seguirá recayendo sobre unos pocos, como Atahualpa Yupanqui, Falú o Ariel Ramírez, con las consiguientes exigencias. Que el gran público ignore a muchos de los nuevos es un mal que no tardará en repercutir sobre todos, para desgracia de toda nuestra música.

JUVENTUD Y BUENOS AIRES

En los últimos días apareció un nuevo simple del conjunto Abracadabra, con una nueva versión del tradicional tema de Mores y Discépolo, "Cafetín de Buenos Aires". Sin entrar a analizar los valores de la grabación, desde un punto de vista estrictamente artístico, no debe dejar de reconocerse el esfuerzo que implica, para un grupo de música juvenil, la aproximación a obras de corte porteño; Abracadabra ya lo hizo antes, con varias de las caras de sus discos anteriores, que tuvieron invariablemente buena repercusión. Existe, por lo tanto, un público dispuesto a gustar de la combinación juvenil-típica, y creemos que

muchos otros podrían acercarse a colaborar en algo que es difusión y evolución, al mismo tiempo. Que haya errores artísticos en algún caso, es apenas un aliciente para corregirlos.

NUEVA TEMPORADA

El activo Arturo Cavallo comenzó ya una nueva temporada de recitales en la sala del Teatro Luz y Fuerza, en la calle Perú. A partir de un recital de Horacio Guarany, se prometen actuaciones a cargo de las figuras más importantes dentro del campo no-comercial, completadas con presentaciones adicionales en las seis otras salas de L. y F. La sala del sindicato ofrece una curiosa combinación de comodidad y bajo precio, con la ventaja adicional —exclusiva— de una playa de estacionamiento para los concurrentes. En 1971, Cavallo presentó allí toda una serie de espectáculos de importancia, por lo que las perspectivas para la nueva temporada, en función de los nombres que iremos dando a medida que se acerquen las fechas, son altamente promisorias.

EL TATA CEDRON

Los mencionamos más arriba, y no resistimos a la tentación de volver sobre el tema. Las afirmaciones de Tato Borés en su programa de Canal II pueden parecer exageradas a los fanáticos tradicionalistas, pero el cuarteto de Cedrón constituye una auténtica avanzada, como lo prueba el long play grabado para Polydor en Europa y el éxito de la gira realizada con Paco Ibáñez por el Viejo Mundo. En Buenos Aires, el "Tata" dividió el mes pasado su tiempo entre las grabaciones para Tato, actuaciones en el Astral y un par de apariciones extraordinarias, entre ellas una en el Luna Park.

El repertorio del Tata va desde Bertold Brecht hasta un poema maya, pasando por un tema realmente sensacional, "El Oscuro de Flores", y por jovas como "La tarjeta de cartón" que pintan toda una época en la ciudad. El cuarteto, que antes fuera trío, lleva ya diez años de trabajo, y todo triunfo es, por lo menos, merecido.

TODO ES TRADICION



...hasta las fiestas carnestolendas. La noticia, si bien no está adornada de actualidad, bien puede destacarse como tal cuando de una particular faceta de trata. En este caso, la costumbre que desde hace muchos años practica el Círculo Tradicionalista "Las espuelas": la de elegir su reina anual en reuniones de carnaval donde únicamente se bailan tangos, rancheras, milongas, polcas y chamarritas.

Cualquier promotor de ruidosos bailes, o representante de números "beat" podría opinar despectivamente sobre el tema, pero siempre avalado por el desconocimiento total de la repercusión que tienen estos bailes, puesto que durante todas las reuniones un núcleo importante de amantes del folklore concurren a la pulpería del Círculo y disfrutan de esos ritmos. Pero la cosa empieza antes, adornada por demostraciones de destreza criolla, puesto que los equipos de Sortijas compiten en campeonatos organizados por la Federación de Centros Tradicionalistas Argentinos, y donde se instituye una copa "Presidente de la Nación". La difusión integral del folklore argentino, en todas sus áreas, es tarea por la que brega continuamente el Círculo "Las Espuelas", tanto es así que en la actualidad su comisión trabaja permanentemente para la adquisición de una carreta y el mantenimiento de dos hermosas tropillas, que conforman el vistoso equipo de desfile criollo que habitualmente organiza, y donde paisanos y chinas en anca renacen nuestras

tradiciones. El cuerpo de baile, excelente, muestra un aspecto más de la labor de la institución.

Pero lo más notable de todo este quehacer, es que durante los bailes de carnaval, y donde se elige la reina, se puede apreciar el desfile de las niñas participantes al cetro, las que deben reunir condiciones tales como saber bailar folklore y sentirse identificadas con el costumbrismo nacional. Este año, la selección recayó entre seis participantes: Dora Santillán, Verónica Etcheberry, Silvia Granea, Ana María Alvez, Estela Benítez y Beatriz Barroso, las que hicieron que el jurado tuviese activas indecisiones. La electa, luego de reñido final, resultó Dorita Santillán (20 años) integrante del equipo de desfile, y como princesas Beatriz Barroso y Silvia Granea. Las tres recibieron importantes premios, y el obsequio de Folklore (nuestro "Manual" y "El canto del viento") que gentilmente acercara Miguel Correa, a quien debemos el relato de esta nota donde la tradición adquiere una faceta desconocida: bailes de carnaval auténticamente criollos.

En estas reuniones, además, se advierte gran cantidad de jóvenes. Muchos, al principio, son legos en los bailes de nuestra tierra, pero a medida que se van cumpliendo las jornadas, aprenden a bailar nuestras danzas y ya, en la octava fiesta, se perfilan como dúctiles bailarines, mezclando el dos por cuatro con rancheras, polcas y chamarritas. Y nin-

guno de ellos dejó de divertirse ante el ausentismo de música extranjera o de ritmos frenéticos, por lo que surge espontáneamente que no hace falta identificarse con ritmos de otros lares para vivir las noches carnestolendas, y que el ejemplo sirve —además— para las tantas instituciones o clubes que reniegan de este estilo.

La noticia, tal vez, no tenga actualidad en el calendario, pero es auspiciosa y vale la pena destacarla, porque a través de ella comprobamos que a nuestra música sólo le hace falta la difusión adecuada: el baile surge naturalmente. Por eso aplaudimos esta costumbre de los dos Círculos Tradicionalistas: "Las Espuelas" de Francisco Alvarez, y "Martín Fierro", de Jáuregui. Ellos mantienen vivas nuestras danzas y las tradiciones argentinas; una verdad de la que nadie puede estar ajeno. El deber de ser argentinos es un compromiso que han asumido quienes dirigen los destinos de "Las Espuelas": su presidente, Pedro Garate; el vicepresidente Miguel Lascano; Julio Antúnez —que ejerce la secretaría general—; su prosecretario: Héctor Crespo; el activo secretario de actas, Alberto Tulissi; quien administra financieramente la institución: Juan C. Barcala, secundado por Luis Tulissi, pro tesorero y los vocales titulares Pedro Antúnez, Luciano Echeverría (h), Juan S. Bó, Eduardo Buggini y los vocales suplentes Enrique Pelozo, Edgardo Rojas, Héctor De Leo y Rubén Bustos. Para ellos, todo es tradición.



Reina y princesas junto a M. Correa y Pedro Garate —presidente del Círculo Tradicionalista "Las Espuelas"— leen "Folklore".

S RADIO LR4 **SPLENDID**

Un desfile multiestelar con los mejores exponentes de nuestra música folklórica, todo bajo la conducción de **MIGUEL FRANCO**.

Los viernes de 20 a 21

FIESTAS CRIOLLAS

DESDE EL NUEVO AUDITORIO
RODRIGUEZ PEÑA 1062



1972 AÑO **SPLENDID**

Un serio
aporte de Los
Cantores
de Quilla
Huasi a la
cultura nacional,
desde el
disco,
con una
obra
de las llamadas
"integrales".
Trabajo
inédito que
milagrosamente
sobrevivió
al autor, permite
mostrar a
un poeta
de alto vuelo
que no
abulta
las antologías:
Buenaventura
Luna.
Una nota
de
Marcelo
Simón.



EN EL AÑO HERNANDIANO...

...EL RESCATE DE BUENAVENTURA LUNA

Cuando ya ha transcurrido prácticamente la primera mitad útil del Año Hernandiano, no se pueden detectar demasiadas adhesiones concretas desde el mundo del disco. Apenas si se vislumbra la posibilidad (Philips) de una reedición del Martín Fierro cantado aquel formidable alumbramiento de Horacio Guarany que pasó, en su momento, sin estridencias, seguramente por los problemas de difusión que enfrentó entonces el cantor de Alto Verde, fuertemente censurado; también, en el mismo terreno, se sabe (CBS) que el jujeño Jorge Cafrune está a punto de lanzar, fiel a su concepto de no cantar, sino decir a los poetas, un LP con una selección martinfierrasca.

Pero el periodo es más que propicio, además, para dar a conocer nuevos trabajos que recuperen otros cantos, en la línea del poema centenario. Es que el de Hernández, justa cima de la literatura gauchesca, tuvo a su alrededor, antes y después, otras claves, desde las cuales, particularmente en el origen, surge la más nitida concepción estética



del ser nacional: **Los Gauchescos**, en efecto, constituyen desde el anonimato patrimonial del coplero popular de cielitos y vidalás, hasta la decadencia del género en las postrimerias del arte payadoril, pasando por la novela, el periodismo y el teatro, el frente más coherente y firme de toda la historia de la literatura nacional. Una escuela espontánea o elaborada, que en lengua vulgar (como en el período hernandiano) o culta (el *sermo eruditus* de los Mítre, los Dominguez, los Obligado, los Gutiérrez, que continuaron a Echeverría), ofrece, además de la conservación épica, dramática y lírica del canto rural, las bases gigantescas, unánimes, para el desarrollo vigoroso de las letras con sentido estrictamente nacional, objetivo nada despreciable para un país orgulloso de su cultura y que siempre parece estar en vísperas de descubrirse a sí mismo.

Por lo demás, desde su mismo nacimiento popular, esta corriente presenta genuina importancia literaria. Ricardo Rojas, refiriéndose a los aspectos formales de la nueva poesía compuesta en el idioma colonial ("castellano demudado por algunos vulgarismos de prosodia y enriquecido por numerosos nombres indígenas, pero castellano al fin"), se extiende con precisión acerca del trasplante de elementos castizos al nuevo territorio para que emerja una original concepción: "Castiza era, y de procedencia precolonial, la gramática de esta nueva poesía; castizo el instrumento que la acompañaba; y como si todo ello no bastara, su versificación apellidábase con el mismo nombre de romance, que tuvo nuestro idioma en sus orígenes. Era la tradición del romancero vivificada para cantar la gesta de los gauchos, gesta de libertad individual en un mundo nuevo, como la del Cid en la Valencia morisca". Así, inyectada la lengua materna con los americanismos necesarios al nuevo paisaje físico y humano, el retoño creció saludablemente y "la guitarra española, bien que primero hubiera sido la *guitar* moruna o la *kitara* helénica, se hallaba transformada en el changango de las pulperías, esa rústica citara del desierto". En vez de paladines, había **gauchos**, y en lugar de los trovadores, **payadores**. Por fin, "los *capdielos* medievales de que habla el *Cantar del Cid*, transplantados por la conquista, eran ya nuestros *caudillos*", tan asociados al cantar gauchesco. "En tales caracteres —define Rojas— consistió la belleza local de esa poesía", y concluye, con certeza: "Los octosílabos de Hidalgo, primeras rapsodias de la gente gaucha, y los de Ascasubi y Hernández, sus sucesores, ostentan gran parecido con las mejores piezas del romancero. El colorido, como de cosa presente, en la descripción; el laconismo, como de cosa obrada, en el relato, la mezcla de socarronerías y tristeza en el argumento, de fatalismo y altivez en los personajes; la rudeza incivil del ambiente y de las palabras, todo es semejante en ambas familias de romances, la castellana y la Argentina, aunque más de tres siglos las separan. No necesito agregar que Hidalgo realizó este parecido instintivamente, por ser castizas las fuentes psicológicas en que se inspiraba y no por imitación retórica o resurrección deliberada. Tiene de grande nuestra poesía gauchesca el que se trata precisamente de una floración silvestre y espontánea".

Con estos antecedentes, tomando como patrón de homenaje al que sin duda es el más bello, militante y dramático testimonio de la literatura gauchesca, el Martín Fierro, se dice antes que la ocasión es propicia para que este sensible, y a menudo distorsionado aparato de difusión cultural que es la industria discográfica, recupere otros testimonios. Por ello, debe saludarse jubilosamente, la aparición de un disco (Microfón) a cargo de Los Cantores de Quilla Huasi, que tiene el valor de un libro que, curiosamente, jamás se editó: "Sentencias de Tata Viejo" de Buenaventura Luna, un fiel, hermoso, demorado capítulo no mencionado entre **Los Gauchescos**.

Si se observa detenidamente el período comprendido desde la fundamentación del género a partir, tal vez, de los cielitos patrióticos y su desemboque en Hidalgo, quien trasfunde —he allí la llave— los elementos de la poesía oral en la poesía escrita, hasta los más actuales herederos, el payador Martín Castro y el importantísimo escritor entrerriano Marcelino Román, por ejemplo, no se encontrará citado a Buenaventura Luna. No debe atribuirse la injusticia a una omisión más de las antologías: Luna —en verdad, Eusebio de Jesús Dojorti— no realizó una obra escrita convencional, *Bohemio emperderido* —jamás lo admitió; ergo, lo era— su mundo lo constituía la mejor plataforma de trascendencia cultural: la radio. Para ella trabajaba desordenadamente, pergeñando libretos para audiciones olvidadas pero inolvidables, que él mismo decía, con voz cascada y aguardentosa, al tiempo que presentaba músicos de su ignota tierra sanjuanina. Buenos Aires conoció así un cantar de arrieros genuino, con algo más: con el testimonio inédito de la belleza que da —como en el precursor señalado, Hidalgo— el traductor de la literatura oral. Pero en este caso, el trasvasamiento al papel era más que relativo: sólo cuartillas que se usaban para que el locutor dijera versos que tenían vida efímera, lo que dura un espacio radial, únicamente. En suma, una obra condenada a la desaparición inexorablemente: por eso, no se puede agregar ésta, a las muchas culpas que se cargan a los antólogos, quienes no podían suponer que en un medio tan propenso a la chabacanería, florecía una de las voces más importantes del país. Los poetas, los escritores, recurren a los medios de difusión como a un recurso suplementario de su hacer, al que, por lo demás, brindan una atención mínima con respecto a su ámbito natural —los libros, las conferencias, etc.— y con razón: la cantinela "la cultura no es comercial, no corre" se repite desde antiguo en los despachos de los directores artísticos.

A Buenaventura no parecía importarle el prejuicio; es que, además, lo suyo tenía verdadera penetración popular. La diferencia, con sus "pares", debe hallarse en las cualidades intrínsecas de su trabajo, como puede constatarse ahora aquí, en la transcripción que de las "Sentencias..." efectuamos. Se trata de sextinas, de argumento inconexo: cada uno constituye un universo, que se resuelve en los dos versos finales. Los octosílabos guardan la rima a-b-b-c-c-b clásica (primer libro; segundo con tercero y sexto; cuarto con quinto); en un tono filosófico que se sitúa, aproximadamente, a medio camino entre el canto XV (los consejos del Viejo Vizcacha) y el XXXIII

(Fierro a sus hijos), de la obra hernandiana. Las analogías las encontrará fácilmente el lector. Por el primer paralelo, cuando Vizcacha apunta "...el hombre no debe creer en lágrimas de mujer / ni en la renguera del perro", Tata Viejo afirma "guëna china y perro hambriento / dicen que sí con los ojos". Y si Vizcacha habla de "...la memoria del burro / que nunca olvida ande come" y del cerdo que "vive tan gordo / y se come hasta los hijos", así como del "que gana su comida / bueno es que en silencio coma", aconsejando "lleváte el ejemplo mío / llenarás la barriga", "cada lechón en su teta / es el modo de mamar", "ansi se alimentan muchos / mientras los pobres lo pagan", etc., Tata Viejo incursiona en el mismo, típico tema: "cantan poco y comen mucho / gorriones, loros y tordos (...) / Comé poco, al matadero / llevan antes a los gordos", y "el del chanchito es mal ejemplo / imitarlo no debés", ya que el hombre lo engorda "pa' comérselo después"; del mismo modo, "p'al güen hambre no hay pan duro", así como "el chanchito más pachorrero / da los jamones mejores", y "los calditos de la casa / son siempre los más sabrosos"; al que molesta "dejalo pastiar que engorde"; al pobre "nunca le alcanza / pa' contentar el hocico", mientras los ricos "son enfermos de la panza" y muestran una conocida forma de la avaricia: reniegan "hasta del zapallo", no comen pollo "por no botar ni las plumas", pero ¡qué ha de hacerse!. "al mal tiempo, buena cara / con pan duro y agua clara / son dichosos los decentes", y "es más lindo vivir flaco / que morir de indigestión"; temática criolla, preocupada por el alimento, que cabalga en las metáforas elementales: esta ciencia "criolla, mal hablada (...) / sepan que fue mamada / en las ubres de la vida". Es natural, por lo tanto, que el tema se repita. No así el trasfondo de sabio mezoquino que hay en el personaje de Hernández, y del que Tata Viejo hereda sólo su socarronería, atributo gauchito.

En el poema, campea con mayor rigor una aproximación a Fierro reunido con sus hijos y el hijo de Cruz, que se ataja con un "debe saber muy poco / aquel que no aprendió nada", similar a la confesión "Mi ciencia es analfabeta", del personaje dojortiano, que como su antecesor, está seguro que "mejor que aprender mucho / es aprender cosas buenas". Fierro sugiere que "el que es amigo, jamás / lo dejen en la estacada"; Tata, "Una conducta pareja / hace a los buenos amigos". Fierro sabe que "debe trabajar el hombre / para ganarse su pan", ya que la miseria "llama en la puerta de todos / y entra en la del haragán"; Tata Viejo pide que "no andis culuteando el carro / ni al trabajo te retobes", ni aún cuando "al que sudan lo critican / los ociosos en la plaza", ya que, ha dicho Fierro, "el trabajar es la ley / (...) sangra mucho el corazón / del que tiene que pedir"; destino de pobre que Buenaventura puso en boca de su criatura: "el que es pobre, en lo que calga / se tiene que conchabar..." Y así: Fierro pide que "a ningún hombre amenacen / porque naides se acobarda", y Tata, completa señalando "que al fin se encuentra el patón / con l'horma de su zapato"; Fierro aconseja: "pongan su confianza en Dios" y Tata confirma que "Dios ayuda", el primero dice que "es siempre, en toda ocasión / el trago el peor enemigo", y el segundo lo confirma: "el vino es como un cordial / que hay que tomar despa-

cito", si apura el trago el cristiano, verá "el lao fiero a la taba".

Se trata, en fin, de un rescate dignísimo y oportuno que permite a los argentinos, por lo menos, dos comprobaciones: la certeza de que con Hernández no murió el género (seguridad que, de todas maneras da, con otro lenguaje, Marcelino Román en, por ejemplo, "Nuevas coplas para los hijos de Fierro"), y la sospecha de que, ocultos tras distintas marañas, hay en la Argentina poetas que vale la pena descubrir. Este, además, fue dueño de una gran voz rebelde, desde muy temprano; así lo testimoniaba don Eliseo Rodríguez, su maestro de escuela en Jachal, Hijo de Ricardo Dojortí y de doña Urbelina Roco de Dojortí, un ser, éste último, que le brindó apasionadamente su apoyo en todo desde siempre, nació Buenaventura el 19 de enero de 1906. Creció entre arrieros, como hemos señalado, en su querido Huaco, junto a un paciente molino que ya es leyenda; desde allí se largó a los caminos. Perseguido —fue encarcelado en Tamberíos, departamento Calingasta— conoció los vaivenes del periodismo combatiente: su diario "La Montaña", fue clausurado, pero no pudieron clausurar su voz: "No hay fuerza humana que me haga callar", dijo alguna vez. Y entonces escribió, diagramó los más hermosos versos en favor de los desposeídos. Versos que, como sus transparentes sonetos, parecen irremediablemente perdidos: los escribió en cualquier parte, los regaló a sus amigos, los olvidó sobre alguna mesa de bar.

Esos amigos forman una larga lista: Fermín Alvarez, Diego Canales, Fernando Portal, Eduardo Falú, Vicente González, Carlos Vega Pereda, José Adolfo Gaillardou, Mario Ponce, Ernesto Cabeza, Mario Arnedo Gallo, Julio César Navarro, Anastasio Bais, el "gringo" Radovsky, apuntan, incluyéndose, Carlos Lastra y Oscar Valles a nuestro requerimiento. Su provinciana Ofelia Zúccoli de Fidanza, agrega otros nombres: Luis Bates, Emiliano Lee, Rogelio Díaz Costa. Faltan muchos, seguramente; es que el grupo, a partir de la desaparición del poeta —un cáncer de garganta lo derrumbó el 29 de julio de 1955— el grupo se fue disgregando. Afortunadamente, entre ellos hubo quienes conservaron las tatuadas servilletitas de papel o las ahora amarillentas hojas en las que escribía los libretos para el "Fogón de los arrieros", el creador de la "Tropilla de Huachi Pam-pa". De este modo —merced sobre todo a la previsión de Oscar Valles, quien ha musicalizado distintos momentos de la obra, en milonga, tonada, chacarera doble, cueca, cifra, gato y canción— se logra esta recuperación que para muchos, tendrá el valor de un descubrimiento.

Enhorabuena, por otra parte, que hayan sido Los Cantores de Quilla Huasi quienes se lanzaran a la empresa —el disco ha sido dotado, deliberadamente, de una sencillez absoluta en el tratamiento armónico— pues fue justamente Buenaventura Luna quien eligió para ellos, el poético nombre con que desde hace más de tres lustros visitan escenarios de todo el país.

Un hallazgo, en suma, en el Año Hermandiano.

Con el título de "Pongan el oído paisanos", comienza aquí el relato, por milonga cantada. La música, como en cada uno de estos momentos, pertenece a Oscar Valles:

Pongan el oído paisanos
a lo que voy a decir
porque les quiero advertir
que del mundo, en el concierto,
les conviene hacerse el muerto
pa' que los dejen vivir.

Cuatro edades cumple el hombre
al cabo de haber vivido:
la Inocencia, en que ha nacido,
poco después la Esperanza,
la Dicha, que nunca alcanza,
y por último, el Olvido.

Por desdenes en amor
se achican siempre los flojos
y hay mujer muerta de antojos
que no da consentimiento;
güena china y perro hambriento
dicen que sí con los ojos.

Las curanderas de empacho
conocen midiendo ombligos;
otros aprecian el trigo,
por el peso de sus granos.
Yo digo que es mal cristiano
quien siempre muda de amigos.

El dolor educa al hombre
y es el que lo hace más juerte;
no te quejis de la suerte
ni andís llorando querellas,
que al fin y al cabo las huellas
llevan todas a la muerte.

Continúa el relato, hablado. (El autor de las melodías es también, en el disco, el que dice las sentencias. Los testimonios coinciden en afirmar que tono y acento son idénticos a los del poeta:

La mulata hace lugar
pa' su amor, en la cocina;
más, cuando vuelve una china
del honor, por sus cabales,
al ñudo son los candeales
y los caldos de gallina.

Cantan poco y comen mucho
gorriones, loros y tordos.
No le hagis oídos sordos
al hambre de tu aparcerero:
comé poco, al matadero
llevan antes a los gordos.

El del chanco es mal ejemplo,
imitarlo no debés;
pa' mi ver, vive al revés
por la malicia del hombre:
que lo engorde, no te asombre,
pa' comérsele después.

De noche en la pulpería
pasan muchos divertidos
pero sabe el buen marido
que eso mata la alegría;
ave que canta de día
busca temprano su nido.

Tomando el título de su primer verso,
se inicia aquí una tonada:

La amistad es como el vino,
mejor cuanto más añeja;
una conducta pareja
hace a los buenos amigos

EL RESCATE DE BUENAVENTURA LUNA

y son más dulces los higos
de la higuera que es más vieja.

La fatiga y el cansancio
del que cumplió su jornada
dejando tierra labrada,
es lo más feliz que existe,
y no hay cristiano más triste
que el cansao de no hacer nada.

Una ciencia es el querer
de muy matrera fortuna;
el que es juerte, quiere a una
y a su gusto se acomoda.
El flojo las mira a todas
y no es feliz con ninguna.

No dejes de ir a la feria
porque te asuste el gentío,
alzá el agua de tu río
aunque alharaquen los pavos:
donde pasan toros bravos
queda un solo plumerio.

Publicando sus proyectos
todo tonto se babea,
con palabras se bolea
y nunca llega su hora;
la gallina ponedora
pone, y después cacarea.

Esto que doy por consejo,
me lo digo muy seguido:
nunca te alejes del nido
si queris vida dichosa
el fin del muerto es la fosa
y el del ausente, el olvido.



Se recupera a partir de aquí, el relato hablado:

El que es pobre, en lo que caiga se tiene que conchabar.
Si no queris trabajar
no andis rogando que llueva
ni le pidás botas nuevas
al que te mande a bailar.

No hay dicha que dure siempre
ni mal que el tiempo no borre,
sépalo el hombre que corre,
por la vida, como loco:
piedra a piedra, y poco a poco
se hace más firme una torre.

Muchas veces la pobreza
reconcilia a las comadres
y no hay nada que les cuadre
mejor, que verse en apuros;
p'al güen hambre no hay pan duro,
ni hijo fiero pa'la madre.

A unos les suebra riqueza
también a otros la impaciencia.
Unos tienen la prudencia
de advertir, que de mil modos,
Dios ayuda, más que a todos,
al que hace las diligencias.

Se precisan mil astucias
pa' vivir entre la gente
y no basta ser prudente
pa' terciar con buenos socios;
el mejor de los negocios
siempre ha sido el ser decente.

Ahora, "La vida se va a tirones", charquera doble.

La vida se va a tirones
como en el juego del pato;
no procedas de arrebato,
ni madrugues el tirón.



El rostro juvenil, fresco, de un Buenaventura Luna recién llegado (arriba).

El frente sólido de las guitarras cuyanas, diciendo su mensaje de paz...

...y asumiendo, por Buenaventura, la precisión de la poesía que se canta.



Que al fin, se encuentra el patón
con l'horma de su zapato.

Bien puede que se arrepienta
el que te haya hecho algún mal,
pero tenerlo a bozal
y cabresto todo el año,
porque el burro que ha hecho daño
güelve otra vez al maizal.

Hay zonzos muy presumidos
de gallos y dentradores;
no te apuris en amores
cuando andis de forastero:
el chancho más pachorrero
da los jamones mejores.

Al que sudan lo critican
los ociosos en la plaza;
pero el músico de raza
va derechito a su atril
y no hay mejor albañil
que el que hace su propia casa.

No mezquines la guayaca
más, no peques de suntuoso;
no puede ser más generoso
el que en los gastos se pasa:
los calditos de la casa
son siempre los más sabrosos.

Más, ande aflueja el cobarde
suele triunfar el bizarro;
no andis culateando el carro
ni al trabajo te retobes:
jamás cortarás adobes
si no te ensuciás con barro.

No te aprovechéis del chico
ni agarris parada al vuelo,
y si afluejan del anzuelo
no esajerés tus alardes,
porque es cosa de cobardes
golpiar al que está en el suelo.

Retorno aquí del relato a su expresión original:

Cada paso que da el hombre
le va criando deberes
y asigún pareceres
si al hombre ducho y prolijo
le da su mujer un hijo,
sabe mudar los placeres.

No basta tener cabeza
ni claro ingenio despierto,
y debis tener por cierto
que al andar la procesión,
los puros de corazón
dirigen siempre el concierto.

Con la mujer salidora
el más toro se atraganta;
pero la madre que canta
cosiendo ropa p'al hijo
es güena hembra, y de fijo,
poco menos que una santa.

Acostumbrate a seguir
tus rumbos firmes y fijos;
los varones más prolijos
se glorian de respetar
en la mujer, al hogar;
y a la madre, en sus hijos.

Ni una se muestra insensible
a los ajenos dolores;
ellas entienden de amores,
ellas saben de querer...
No hablés mal de la mujer
que te ha entregao sus favores.

Cuena es el ritmo que adviene
guendo el hilo sentencioso.

Si sabis templar las cuerdas



EL RESCATE DE BUENAVENTURA LUNA

pa' ser cantor preparate
y en el fandango acordate
si hay por medio algunas naguas
que unos calientan el agua
y otros se toman el mate.

No te andis haciendo el ancho,
—no tenis cuero bendito—
ni se te haga que a tu grito
te han de dar cancha carpida:
acordate que en la vida
no hay enemigo chiquito.

Si alguien te lleva en la armada
no lo dejis que desborde;
más, cuando un curao te aborde
por las copas ya doblao;
tratalo como a un mamao:
dejalo pastiar, que engorde.

No abandonés la mujer
que en cualquier tiempo quisiste;
quien de amores no se asiste
vive siempre resentido;
desconfiá del aburrido,
del mentiroso y del triste.

Cuenta el hombre enamorado
sus tristezas a la luna,
sin saber que es gran fortuna
sufrir por una mujer;
y no hay peor padecer
que no sufrir por ninguna.

**Y otra vez las sentencias recuperan
su desnudez de música exterior, acen-
tuando su tono ético:**

Defendete de lisonjas
de toda vana apariencia;
desconfiá, si en tu presencia
alguno es muy lisonjero,
porque es fácil que en tu cuero
se consuelen en tu ausencia.

La vanidá, la soberbia,
y el miedo, aconsejan mal.
Ha de saber el mortal
en ocasión de un enriedo,
no tenerle miedo al miedo
que más miedo le va a dar.

Yo numero las virtudes
asigún su calidá:
primero está la bondá
del corazón del cristiano,
que nunca niega su mano
a un'obra de caridá.

Nu'hay como andar en la mala
pa' ver claritas las cosas.
Las gentes son caprichosas
y yo i oído en los velorios,
después de los responsorios,
las chacotas más graciosas.

La juventú es pa'vivirla
entre caricias y besos;
luego vienen los tropiezos,
pero hay que ser bien mandau:
a flete que ha trabajau
no le faltan sobrehesos.

Por tu aguante en el trabajo
has de medir tu valer;
no enderieces a comer
como chancho p'al afrecho:
para adquirir tu derecho
antes cumplí tu deber.

A partir de aquí, la sugerencia surera
de la cifra cabalga sobre las sextinas;
"Vivir a la par del tiempo":

Vivir a la par del tiempo
es lo que hay que procurar;
no te apuris por llegar
ni al tiempo le des ventaja:
vive la vida y trabaja,
la muerte es pa'descansar.

Al que en la cancha te pise
la plata de la parada,
no se la dis por ganada
y defendé tu derecho:
aprendé a nadar de pecho,
de frente a la correntada.

El tonto que llega a rico
reniega hasta del zapallo
y en este punto no fallo
porque a la antigua discurro:
más vale un dichoso en burro
que un infeliz a caballo.

Aunque el cuero ha de ser flaco
pa' sacar firme un trenzao,
vive el hombre destino
a la suerte que soporta;
y el tiento siempre se corta,
de fijo en lo más delgao.

**Las cinco sextinas que siguen, son
nuevamente dichas sin música:**

Ande reculan los flojos
un alma grande se afana;
ni te alargue la chingana,
ni el fracaso te acobarde:
la derrota de esta tarde
es el triunfo de mañana.

Nunca perece del todo
el buen gaucho aunque aiga muerto,
pues ha de tener por cierto
que su osamenta vencida,
güelve otra vez a la vida
hecha luz sobre el desierto.

Si el amor te da cachorros
te hace falta esta advertencia:
el niño trae en esencia
la juerza pa'andar camino...
El rumbo de su destino
depende de tu prudencia.

Quien no quiere hacer las cosas
argumenta que no entiende,
pero aquel que las emprende
aunque yerre al comenzar
al cabo viene a probar
que echando a perder se apriende.

Cantale a las cosas bellas
que por algo sos cantor;
no le niegues al amor
la tristeza de su acento:
no por crujir contra el viento
mezquina el árbol su flor.

**Con tan criolla respuesta al reclame
actual de los poetas "comprometidos"
que exigen únicamente un canto mili-
tante, se franquea una nueva puerta:
"La salú nace del alma", que ahora co-
mienza, aire de gato:**

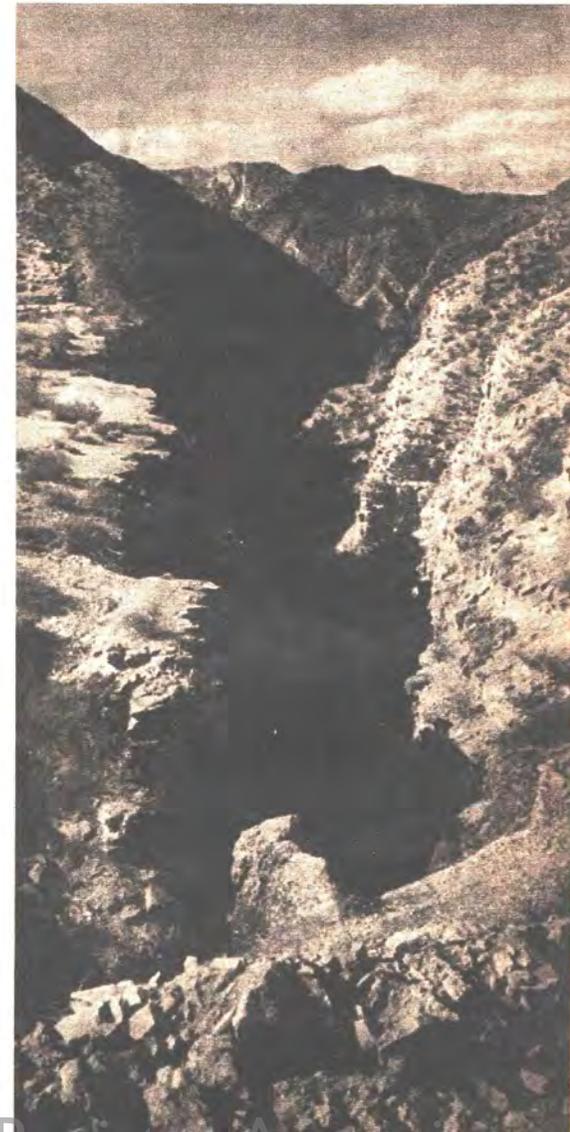
La salú nace del alma
y en estos credos me empaco;
la avaricia ruerpe el saco,
quita el sueño la ambición
y es más lindo vivir flaco
que morir de indigestión.

Y aguantame estas verdades
sin hinchar el costillar;
no te me vais a enojar
mirá que la cosa es clara:
cuando les lavan la cara,
los chicos saben llorar.

Al que se muere lo entierran
dice un antiguo refrán;
es imprudente confiar



El hombre y el paisaje, Buenaventura Luna y su tierra mágica y eterna...



Piedra soledosa, cielo bajo de Huaco, maravilla de San Juan en Cuyo.

en amor o amigo incierto:
conviene pasar por muerto
pa' saber quien va a llorar.

¡Qué cosa linda es el mundo,
qué linda cosa el querer!
¡Quién me pudiera volver
aquella dicha perdida!
¡Nada hay más bello en la vida
que el mirar de una mujer!

Cuatro sextinas de consejos precisos,
cuidadosos, vienen ahora, apropiada-
mente desprovistos de melodía; el todo
remata en una última estrofa de jus-
tificación criolla:

Si cantan de contrapunto
nunca apuren la partida;
es de gente bien nacida
sobre los arrebatos:
pa' que vengan malos ratos
suebra tiempo en esta vida.

El vino es como un cordial
que hay que tomar despacito;
apurando los traguitos,
toda la dicha se acaba
porque allí le ve el cristiano
sólo el lao fiero a la taba.

Pa' ganar sus vestiduras
los honrados siempre sudan;
ropas ajenas no escudan,
el que es ladrón vive triste...
y al que de ajeno se viste,
casi siempre lo desnudan.

El que es hombre alegre, es bueno
y se debe divertir;
pero les debo advertir
que no hay alegría cierta
si en la vida no se acierta
primero a saber sufrir.

Mi ciencia es analfabeta,
ciencia criolla, mal hablada;
más, sepan que fue mamada
en las ubres de la vida,
por alma criolla curtida
y al sufrimiento templada.

El postrer momento musical, una ba-
lada no regionalizada que, como ha ocu-
rrido en los demás ejemplos melodiza-
dos, toma su título del verso inicial:

Todo anda contrapesao
de este mundo en la balanza;
al pobre nunca le alcanza
pa' contentar el hocico;
más, cuasi todos los ricos
son enfermos de la panza.

A juerza de rodar tierra
y de andar constantemente,
se me ha hecho tan patente
lo que te voy a decir:
no hay cosa como el sufrir
pa' que se ría la gente.

Sigue el ocio, el desaliento,
un malestar, la tristeza...
Y el que es haragán empieza
por nublarse en su desidia,
con las sombras de la envidia
que es la peor de las malezas.

Recelá pues del pudiente
demasiado caritativo;
no le acetés, sin motivo,
chaucha, halago ni desponso,
que adentro del cara'e zonzó,
siempre se escuende algún vivo.

Aunque otros gocen contando
de sus caudales, las sumas,
jamás de avaro presumas:
ser avaro no es de criollo.
Y es triste no comer pollo

por no botar ni las plumas.

Sin amores, toda vida,
de fijo, se queda trunca.
Y aunque te nieguen la shunca
consolate sobre el pucho;
es más lindo querer mucho
que no haber querido nunca.

Superando la depresión insinuada, el
canto se vuelve aún más sentencioso, a
medida que agoniza. En el último relato,
por primera vez da su nombre al per-
sonaje:

Y aunque a veces son forzosos
los trances más afligentes,
siempre muestran los valientes
al mal tiempo buena cara;
con pan duro y agua clara
son dichosos los decentes.

Los que no trabajan nunca,
por diversas causas gimen.
Los trabajos nos redimen
de nuestros bajos anhelos:
del ocio nacen los ceios,
el odio, el robo y el crimen.

Ricos y pobres andando
p'al mismo lao caminamos,
y al ñudo nos afanamos
por rangos tan pelegrinos,
pues se juntan los caminos
en la noche hacia ande vamos.

En las canchas de la vida,
se corren muchos chimicos,
y se ha visto entre milicos
de diversa graduación,
que los guapos nunca son
soberbios con los más chicos.

El abusarse del débil
nunca es prueba de valor;
la medida del rigor
con que al flojo lo tratamos,
es la misma que aflojamos
ante una juerza mayor.

Mula de orejas blanditas
es seguidora y legüera.
Y sin verlo en la cuadrera
el gaucho no se equivoca:
flete educao en la boca
es flete d'ir p'ande quiera.

Si te gusta ver el circo,
fijate en las payasadas:
las más fuertes palmadas
siempre las suele arrancar,
aquél que debe aguantar
los golpes y bofetadas.

Quien no sabe hallar el agua
que no se meta a tropero;
en el campo, es lo primero
que se debe averiguar:
el agua suele sobrar
en los dominios del tero...

Con calma echate a rodar
por los caminos del mundo
y con andar errabundo
andá dentrando en conciencia
que la mayor de las cencias
es un silencio profundo.

Así vivió el Tata Viejo
la bondá era su cencia,
siempre limpia la conciencia,
siempre alegre el sentimiento,
transformando el sufrimiento
en la flor de una sentencia.

Ya se me acaba el tabaco
y aquí me despido yo;
si en tanto dicho hallás vos
errores, tené presente,
que quiero doblar mi frente,
como cristiano, ante Dios.

Ariel

producciones

su elenco exclusivo

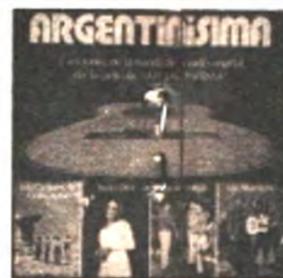
LOS TROVADORES SUMA PAZ BALLET DE SALTA ARMANDO TEJADA GOMEZ Y ROSA RODRIGUEZ GERLING LAS VOCES DE ORAN MARIA OFELIA QUINTETO VOCAL TIEMPO

SANTIAGO
DEL ESTERO 539
7º P. OF. 22
TEL. 37-8021
BUENOS AIRES

DEFINITIVO: Estamos con la música argentina por VOCACION y CONVICCION



Canciones de la banda
de sonido original de la película
"ARGENTINISIMA"
disco doble 6391



LOS CANTORES DE QUILLA HUASI
Vallecito
JOVITA DIAZ Chaco LOS DEL SUQUIA
Córdoba de antaño
LOS ALTAMIRANO
Brochazos mendocinos



I-324 TRIUNFADORES -
LOS DEL SUQUIA: Tran-
via del recuerdo. Chaya
del adiós. Zambita de
los pobres. El indio pa-
chi. Embrujo de carna-
val. Mi corazón es un
poema triste. Cielo gris.
Mi cajita de recuerdos.
Virgen india. Chaya de
un chango. Del clinica.
Besos y mate.



I-321 DE REGRESO SIM-
PLEMENTE - CARLOS DI
FULVIO: De regreso
simplemente. Buscando
un porque. Al dejar mis
montañas. La chunca
mota. Arenal. Se acuer-
da doña Maclovia?. Asi
me dijo el paisano. Va-
riaciones de pala pala.
Cuando el mundo ya no
sea. El nacimiento de la
pampa.

I-309 SENTENCIAS DEL
TATA VIEJO - LOS CAN-
TORES DE QUILLA
HUASI: Pongan el oído
paisanos. La amistad e
como el vino. La vida se
va a tirones. Si sabís
templar las cuerdas. Vi-
vir a la par del tiempo.
La salud nace del alma.
Todo anda contrapesao.



I-320 MEMORIAS DE
UNA VIEJA CANCION -
GINAMARIA HIDALGO:
Memorias de una vieja
canción. El aguatero
porteño. Adiós nonino.
Canción de luna y cose-
cha. Camino del indio.
No conozco el mar. Para
ir a buscarte. Cita en la
misma esquina. Sur.
Monte virgen donde
estas. Y se enojó la pa-
loma. Duerme.



VOLUMEN 3

PROM-322 ARGENTINISIMA VOLUMEN 3:
Memorias de una vieja canción. De regre-
so simplemente. Virgen india. Como quie-
re el amor mio. Con harina, vinito y aloja.
De donde soy. Chaya de los pobres. Mi vie-
ja rosa. Dime porque lloras. Peoncito de estan-
cia. Canción del amor callado. Canción con
todos.



I-323 ESTE CANTO MIO
LOS ALTAMIRANO: Con
harina, vinito y aloja.
Tierra querida. Don fer-
min. Toda bolivia. La flor
azul. Cuando me vaya. Si
algún dia deja tu amor
de ser mio. Motivos tengo.
Vidala del amor per-
dido. Nocturno a Rosa-
rio. Golondrina de oto-
ño. Este canto mio.



PROM - 301 RECITAL DE
FOLKLORE - RUBEN DU-
RAN: Carnavalito de
fiesta. Alfonsina y el
mar. Las margaritas. Ro-
mance de santiago y lu-
na. La cautiva. Pasiona-
ria. El cachapecero. Los
ejes de mi carreta. Baile-
cito. Cascada. India.
Merceditas.

LA COMPAÑIA N°1 DE LA MUSICA ARGENTINA microfon, por supuesto!

-Atención, luz...
¿Todo listo?
Maestro Yupanqui,
con usted comienza
la película...



SINOPSIS GRAFICA
DE UNA ESPERADA
REALIZACION
QUE SE
CONOCERA ESTE MES.

LOS ARTISTAS MAS
REPRESENTATIVOS
DEL PAIS, FILMADOS
EN LOS PAISAJES
QUE LES CONCERNEN.

-Cámara...
¡acción!

¡ SE ESTRENA ARGENTINISIMA !

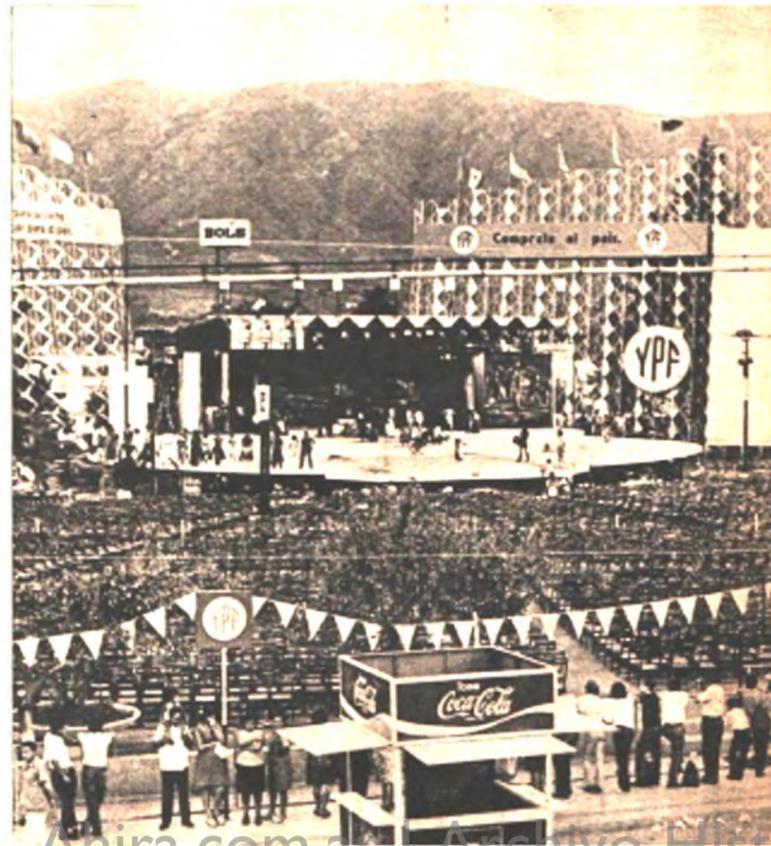


Atahualpa oye la invitación conque Fernando Ayala y Héctor Olivera lo incitan al canto. Ni siquiera ha advertido que se omitió la clásica voz de "¡silencio!". Es lógico: mientras las manos hurguean en la guitarra, el maestro bebe la densidad del silencio atávico de su Cerro Colorado... ese ignoto territorio del norte cordobés adonde lo llevó hace mucho otra invitación: la voz de Lugones describiendo las grutas pintadas, o la voz de la sangre, tal vez, blanqueando un trazo de tiza inmortal sobre la piedra. Apenas el rumor del río, que también es silencio y ese madero incendiado que hay en sus manos: todo está en paz. La zurda busca el corazón de la guitarra y el canto sólo, claro, límpido: "Tierra querida", por supuesto. ¿Qué otro adjetivo para el lar? Este es el tono permanente del filme.



Luego de Atahualpa, se remontan los ríos para descubrir el litoral: así es que el piano de Ariel Ramírez junto al prodigioso Puente Colgante de la Laguna Setúbal en Santa Fe (región que fue de la misteriosa raza de los indios **barrigones**, de hábitos lacustres), nos introduce a chamamé en el país guaraní. Así descubrimos a Ramona Galarza, con el director Ayala en Corrientes; y una bailanta, Taragüi adentro, con Tránsito Cocomarola, hasta llegar a Misiones, donde Horacio Guarany, en las ruinas gigantescas, canta su "Niña de San Ignacio" y vive la increíble emoción de mil antorchas encendidas en su homenaje en el Festival de Posadas, por donde flota, siempre, la voz dulce de María Helena. El paisaje duro del Chaco nos recibe inmediatamente, en el quebrachal, y en el canto de Jovita Díaz. Chaco abajo, Santiago del Estero muestra la raíz desolada de las Salinas. Allí florece la chacarera con Los Huanca Huá, en fantasmagórica escenografía natural. Enseguida visitamos el Jardín de la República: en la misma, histórica Casa Histórica y junto al primer trapiche, los Tucu Tucu desgranar un "Viene clareando" que vale por una esperanza para el cañaveral. El viaje sigue por Jujuy, hasta alcanzar el balcón mineral de América: en Humahuaca canta Jorge Cafrune y suelta su aurora musical de charango, flautas y bombos, el conjunto de Jaime Torres para ver palpar, funerario y carnavalero, el corazón de la tierra.





Quedan atrás sorpresas como el Parque Nacional "El Rey" una ráfaga de trópico en la serranía... y Salta abre sus puertas: Gauchos de Güemes el 20 de febrero y Los Chalchaleros ascendiendo a la Cuesta del Obispo y a las carpas cerrillanas. Luego Catamarca y La Rioja. Y el camino que sigue rumbo a los valles encantados de San Juan, para que Los Cantores de Quilla Huasi memoren a Buenaventura: el Valle de la Luna, casi inaccesible, es buen lugar. Luego, Los Altamirano, al pie del Cerro de la Gloria y más al sur, una platea vacía: la de Cosquín, que esa noche —inauguración del 12º Festival— bautizara su escenario con el nombre de Atahualpa Yupanqui. Los del Suquia, más tarde, se encargan de mostrarnos una Córdoba juvenil junto a los añosos adobes y continuamos rumbo austral. En tierra chacarera, el Ballet Argentino de "El Chúcaro" y Norma Viola nos hará vivir un inolvidable casamiento. Estaremos también en una jineteada, y con el Chango Nieto en los manzanares de Río Negro luego de evocar en Mar del Plata el adiós de Alfonsina Storni, musitado por Mercedes Sosa. La Patagonia total se ve a través de Carlos Di Fulvio, incluyendo las Malvinas. En el retorno, Buenos Aires surge más Reina del Plata que nunca con Astor Piazzolla y Nélida Lobato. Más allá, el "Gloria" de la Misa Criolla nos devuelve una magia desconocida: la del Lago Argentino, en Santa Cruz mientras crece el clásico garbí. **FIN**



MIGUEL FRANCO:

Un ser accesible, callado, introvertido...



... que tiene 25 años de opinión en radio.



Estar en el Valle de Luna y escuchar beat...



... y a uno le dan ganas de suicidarse...!



80.000 personas en un solo espectáculo. Las estadísticas así lo confirman. Esto sucedió en Balcarce hace apenas tres meses atrás.

FOLKLORE PREGUNTA

En un ping pong de preguntas, Folklore pregunta, sometimiento al cual no pudo escapar, pudimos conocer algunos aspectos poco difundidos de su vida privada y la tarea diaria que realiza.

—¿Casado?

—Sí. Hace 20 años contraí matrimonio con quien ha sido y es mi permanente compañera. Ella es cubana y la conocí en los Estudios San Miguel en oportunidad de animar allí un programa donde la figura principal era Mario Clavel.

—¿Cómo se define a sí mismo?

—Como un ser accesible, callado e introvertido; facetas que abandono fácilmente frente al micrófono.

—¿Viaja con frecuencia?

—Sí. Uno de los privilegios mayores que debo agradecer a esta actividad es haberme posibilitado "caminar" integra-

El equipo en pleno, trabajando: "Un alto en la huella".

BODAS DE PLATA CON EL FOLKLORE

de profesionales locutores de Radio Argentina, donde inicia un ciclo que hasta nuestros días se mantiene encendido como llama generadora de inquietudes dentro del quehacer folklórico nacional: "Un alto en la huella". De su continuidad, jamás interrumpida, surge un amplio anecdótico; de él se destaca aquella circunstancia en que, un sabotaje en la planta transmisora, redujo la potencia de salida a escasísimos kilovatios: la voz de Miguel Franco, continuó en el aire anunciando la presencia criolla, emisión tras emisión.

Con el correr del tiempo, su tarea es advertida por los directores artísticos de importantes emisoras y es así como El Mundo y Splendid, llegan a contarle como animador de destacados programas. Era la época de oro de nuestra música folklórica. Los nombres de Los Chalchaleros, Mercedes Sosa, Jorge Cafrune, Los Fronterizos y muchos otros figuraron con grandes caracteres en esa marquesina imaginaria que brinda la presentación de cada programa, donde las voces femeninas de Olga Vitar e Isabelita Marconi, le dieron realce a tantas celebradas transmisiones. "La voz fresca, dinámica e incomparable de Isabelita Marconi —declara— me inclinó a seleccionarla siempre como compañera de labor. Sin afectaciones, llega a su-

tro público con la exacta dimensión del mensaje, trasuntando una personalidad plena en matices y simpatía".

"UNO PARA TODOS, Y TODOS PARA UNO"

Sobre 1955, el espíritu creador de Miguel Franco genera una nueva idea: presentar fuera de los auditoriums radiales el canto argentino, como complemento de otro aspecto de nuestro folklore que parece ir extinguiéndose: la destreza en la monta de un reservado, por ejemplo, es un aspecto de la habilidad de nuestro hombre de campo que es necesario hacer conocer al gran público. Su ambicioso proyecto se concreta con el montaje de su espectáculo "A lonja y guitarra" siendo allí donde incorpora a tres colaboradores fundamentales: Luis Taser, Luis Rodríguez Armesto y Ascencio Hiquis. Por eso es que en lugar aparte nos referimos en forma individual a la personalidad de quienes representan el "todos para uno".

De la vigencia y éxito permanente en este tipo de cosas, hablan bien a las claras los records obtenidos en presentaciones diversas. Su convocatoria, pronunciada desde los micrófonos de Radio Argentina, puede reunir —por ejemplo—



MIGUEL FRANCO:

mente nuestro país y conocer otros como Chile, Bolivia, Paraguay y Brasil.

—¿Ha ganado mucho dinero?

—No. Considero que esta actividad sólo consiguió darme un buen pasar. Como bienes materiales puedo inventar: una casa en Buenos Aires, otra en Mar del Plata y el auto de la familia.

—¿Cómo prepara a diario "Un alto en la huella"?

—A excepción de una lista de temas discográficos, el resto se compone de absoluta improvisación. La visita diaria de artistas en el programa y la actuación de nuevos valores, nos impide elaborar un programa ajustado a libreto.

—¿Tiene compromisos de difusión?

—¡Jamás! Recibo material de todos los sellos grabadores y sólo difundo aquello que marca verdaderos niveles en autoría e interpretación.

—¿A qué valores consideró como surgidos de su programa?

—Muchos. Dar nombres sería interminable, pero entre ellos puedo destacar a Mercedes Sosa, luego de revelarse en Cosquín y Los Indios Tacuñau... prác-

ticamente todas las grandes figuras de nuestro folklore han desfilado por mis programas.

—¿Fue productor discográfico de alguna de ellas?

—Nunca.

—¿Por qué?

—Tal vez, porque soy muy cómodo.

—"Un alto en la huella" ¿es productora o empresa comercial?

—No.

—¿Y "A lonja y guitarra"?

—Podría decirse que sí, aun cuando no tiene esas características.

—¿Alguna vez utilizó su programa para comprometerse frente a situaciones políticas?

—No. Entiendo que hay un divorcio total entre la labor microfónica y esa actitud.

—¿Y si las circunstancias lo exigieran, aun con el riesgo de tener que abandonar su labor?

—Por supuesto que sí.

—¿Cómo define al canto de protesta?

—No lo concibo, en tanto se viva en estado de caos, con muchas cosas por solucionar que esa forma de canto no llega a concretar.

—¿Y del canto testimonial?

—Lo acepto mucho más, tiene el privilegio de denunciar un presente, posibilitando reflexiones que luego se tornan en actitudes de solución.

—¿Cree estar arribando a un final, tras 25 años de labor?

—Entiendo que el círculo se está cerrando. Muchos años, importan muchos sacrificios. Aun cuando advierto una etapa de agotamiento, renazco frente al micrófono con la vitalidad de hace 20 años atrás y sigo en esta lucha que sólo pienso detener en el momento mismo de detenerme para el mundo.

—¿Advierte la presencia de gente joven capaz de continuar su obra?

—Pienso que hay elementos enrolados desde hace bastante tiempo en idéntica lucha, pero advierto también la falta de sangre nueva que quiera al folklore y se sacrifique por él.

—¿Qué sucede con la resolución que

prescribe la difusión de música argentina en un 75 por ciento.

—¡De todo! Acá no se siente tanto, pero llegar a La Rioja, sentirse atrapado por el paisaje, encender el aparato de radio del coche y sólo escuchar música beat en medio de la hermosa región del Valle de la Luna, por ejemplo, resulta catastrófico... en realidad, ¡dan ganas de suicidarse!...

—Como difusor, Miguel Franco, siempre mostró una marcada preferencia hacia el repertorio sureño. ¿Por qué?

—Es que el folklore está contaminado por la influencia de fronteras y por esa tendencia moderna que desfigura su esencia. El único que se ha mantenido incólume ha sido el sureño, aun cuando su difusión es escasa. A través de nuestras audiciones hemos tratado de resurgirlo con valores tales como Alberto Merlo, Víctor Velázquez, Argentino Luna y otros jóvenes intérpretes. Probablemente no impacte en el público pues muestra una chatura de paisaje. Lo indudable es que viene a reflejar el estado del hombre, ese momento anímico, quieto, que invita a pensar y que, fundamentalmente, expresa verdades.

—¿Ha realizado estudios sobre nuestro folklore?

—No. No soy un estudioso del folklore, soy un autodidacta. Me jacto de conocer nuestra patria como pocos, esa es la única manera de estar en contacto permanente con nuestro folklore, cosa que permite transmitir y reflejar día a día, camino a camino, todo lo que se ha visto y asimilado.

—¿Se considera un hombre popular?

—En el interior del país no. Nuestra emisión, realizada a través de una emisora cuyo alcance es limitado no lo permite, pero en la provincia de Buenos Aires, creo que sí.

—¿Conoce el rating de su programa?

—Para las agencias de publicidad nuestro estilo no entra en la lista. El invento del marketing, sólo sirve para reunir en pomposas oficinas a señores que viven fabricando estadísticas. ¿Cómo justificar entonces la asistencia de 80.000 espectadores en un espectáculo promocionado desde este tipo de programa?

—¿Indignación? ¿Fastidio? Nada de eso, los luchadores como Miguel Franco, sólo sienten pequeños malestares. Su

caso, su labor, no aceptan momentos débiles. Todo es seguir adelante, no sólo manteniendo lo conseguido, sino generando nuevas cosas; siempre que éstas resulten positivas para nuestro folklore. Así, con un entusiasmo contagioso, usted, yo, cualquiera, podrá ver su estampa frente a un micrófono. Un micrófono que bien puede estar instalado en un estudio o auditorio radial, o en pleno campo sobre la precaria tarima que sirve de escenario, donde su voz se alzaría para destacar una buena monta o anunciar la presencia de una figura estelar.

Ahora, sus amigos, aquellos que estrechamos su mano de hombre de bien, le pedimos "un alto en la vida". Tan sólo un instante, un momento lo suficientemente breve, para expresarle nuestra admiración. Sabemos que los "homenajes" le molestan y no pretendemos contrariar lo que, entendemos, es su modo de ser. Sólo queremos detener su andar para que juntos festejemos sus bodas de plata con el folklore.

LUIS CORDOBA

LA COORDINACION: Un arte

Luis Taser, coordinador de las audiciones "Un Alto en la Huella" y "Fiestas Criollas", esconde tras su imagen de atento colaborador, una personalidad que se agiganta a los ojos de quienes lo conocemos más profundamente.

Luisito, cuyo nombre es familiar a quienes diariamente se acercan a los programas, representa dentro del equipo una parte vital, amén de ser el responsable absoluto de la estructura del programa en cuanto a actuación artística se refiere.

La capacidad musical, un aspecto que muy pocos conocen, le permite detectar "quien es quien", una labor de "hombre filtro" que Miguel Franco reconoce como engorrosa, pero que en sus manos representa un juego pulido de public relations. El término no debe extrañar. Luis Taser, el músico, el coordinador y fundamentalmente el amigo, es un autodidacta y un observador. Inquieto en todo aquello que importa a su quehacer cotidiano exhibe una sabia vivencia: empleado de una importante empresa extranjera, ha sabido cubrir equilibradamente, la cuota que necesita todo individuo para subsistir en un medio ambiente de disconformismos. Durante más de una hora por día regocija su espíritu con un diálogo nativista musical consiguiendo olvidarse de expedientes, máquinas de escribir y mensajes en télex, redactados en un inglés que domina a la perfección.

Incansable viajero, su figura es fami-



TRES PARA EL FOLKLORE

LUIS RODRIGUEZ ARMESTO: Un protestón

Para este señor que día tras día propala los mensajes comerciales de "Un alto en la huella" y a veces, durante la ausencia de Miguel Franco, asume la función animadora, su tarea es lo más antiprofesional que pueda enunciarse. Sin embargo, detrás de ello hay una ductilidad pocas veces alcanzada por otros señores del micrófono: adaptarse a un ritmo de programa y al mismo tiempo cumplir con la "pasada de una tanda" sobrecargada en avisos. Con ello, por supuesto la anécdota: "Dorita Sensier, dijo cierta vez que si percibiera un pago por palabra en la BBC de Londres, sería, sin duda alguna, un hombre millonario".

Aún compartiendo bromas para con él mismo, deja entrever un profesional serio y responsable, preocupado por la difusión de la música folklórica argentina, un deseo que no siempre se ve cumplido. "Tengo programas de folklore que aparecen y desaparecen con la misma frecuencia. Mantener en el aire una audición representa correr durante todo el día tras anunciantes. Lamenta-

blemente un locutor argentino no llega a tener oportunidades como las que se le otorgaron a un señor peruano, cosas que nos obliga a llegar frente al micrófono cargados de tensiones, agitados y obnubilados. Es un mal general... esperemos que pase".

Fueron sus reflexiones, dichas al pasar y en escaso tiempo, pero con advertible vehemencia.



ASCENCIO HIQUIS: Un hombre para la doma

El propio Miguel Franco reconoce haber sido introducido en el ambiente de donadores, reseros y peones de campo, merced a la oficiosa gestión de este hombre, cuya estampa lo define como integrado a la tarea que maravilla a miles de espectadores todos los fines de semana, cuando la embajada de "A lonja y guitarra", monta su escenografía de corrales y palenques para que unas decenas de hombres exhiban su destreza, ya sea palenqueando un animal o bien conformando sobre su lomo figuras de mucha plasticidad, entre corvoco y corvoco.

Evidentemente, el quehacer no resulta fácil a quien desconoce los secretos de una comunidad criolla. Sin ser el caso de Ascencio Hiquis, la labor le demanda un continuo viajar, en tanto exige mantener contacto permanente con agrupaciones criollas, peñas nativistas y organizaciones diversas para lograr, de ese modo, una continuidad rara vez interrumpida entre semana y semana.

Los tres, cada uno en su metier, representan verdaderas columnas de apoyo en la empresa constructora de Miguel Franco. Esa que jornada tras jornada logra acopiar un granito de arena en el tremendo edificio del folklore argentino.



CUANDO EL FOLKLORE VIENE BAILANDO

Pocas veces la crónica fue justiciera. Pocas fueron las oportunidades en que la prensa y todos los demás medios de difusión se ocuparon del Ballet Argentino de "El Chúcaro" (Santiago Ayala) y Norma Viola. La deducción viene a propósito de la entrevista que durante un ensayo tuviéramos con todos sus componentes, oportunidad en la cual pudimos detectar el más allá de cada uno de esos rostros que, en serena expresión, ofrecen de continuo una acabada muestra

en el difícil arte del ballet.

Justamente por el modo uniforme con que el público identifica a los bailarines, es decir, en grupo, quisimos elaborar una ficha-cuestionario, donde en un ping pong de preguntas, pudiéramos conocer individualmente las características principales de quienes en este momento, representan el cuerpo de baile más importante de Argentina, como expresión coreográfica de sus cuatro regiones folklóricas.

QUE LE PREGUNTAMOS

1. ¿Nombre?
2. ¿Apellido?
3. ¿Lugar de nacimiento?
4. ¿Edad?
5. ¿Hizo el servicio militar?
6. ¿Estudios cursados?
7. ¿Ocupación?
8. ¿Música preferida?
9. ¿Autor preferido?
10. ¿Lee?
11. ¿A quién en particular?
12. ¿Escribe?
13. ¿A quién?
14. ¿Usa anteojos?
15. ¿Cuándo?
16. ¿Distracción preferida?
17. ¿Hobby?
18. ¿Una definición sobre lo que hace?
19. ¿Una aspiración?
20. ¿Si fuera omnipotente durante un minuto ¿qué haría?



1. **JORGE**
2. **CORRALES**
3. Capital Federal.
4. 21 años.
5. Sí. En la Armada Argentina.
6. Primarios y de danza.
7. Bailarín.
8. Toda la que entiendo.
9. Atahualpa Yupanqui.
10. Muy poco.
11. A autores argentinos.
12. No.
13. A mi familia cuando estoy en gira.
14. Sí.
15. Los días de sol.
16. Bailar.
17. Coleccionar discos de percusión.
18. Busco hacer lo correcto. A veces lo consigo.
19. Bailar muy bien.
20. No me alcanzaría el tiempo.



1. **JUAN CRUZ**
2. **GUILLEN**
3. Gral. Belgrano (Bs. As.).
4. 23 años.
5. No. Fui exceptuado.
6. Secundarios y del profesorado de danzas.
7. Bailarín y administrador agrario.
8. La folklórica.
9. A. Ramírez y Piazzolla.
10. Sí.
11. Guillén, Neruda y Borges.
12. No.
13. A nadie en especial.
14. No.
15. Ni siquiera para sol.
16. El campo y los deportes ecuestres.
17. El campo.
18. Creo estar haciendo lo que representa una de las satisfacciones espirituales más grande para mí.
19. Ser útil a la sociedad.
20. ¡Lograr la paz en el mundo!



3. **DELFIN**
2. **ZERDA**
3. Capital Federal.
4. 20 años.
5. No, fui exceptuado.
6. Quinto año nacional.
7. Bailarín. Antes fui estudiante.
8. La folklórica en general.
9. Waldo de los Ríos.
10. Sí.
11. No tengo.
12. Sí, poesías.
13. ¡A las mujeres!
14. Nunca.
15. ¡Nunca!
16. Escuchar música.
17. Ninguno.
18. Es lo más importante para mí. No haría otra cosa.
19. Ser un buen bailarín.
20. Convertirme en el mejor bailarín del mundo.



1. **ANTONIO**
2. **FERREIRA**
3. Rosario de la Frontera (Salta).
4. 22 años.
5. Sí, en una unidad militar de Córdoba.
6. Primarios y secundarios.
7. Bailarín.
8. La folklórica.
9. Horacio Guarany.
10. Sí.
11. José Hernández.
12. Sí.
13. A mi familia y a veces alguna poesía para mí.
14. No.
15. ¡Ah!... para sol, ¡a veces!
16. Ver cine.
17. Ninguno, no tengo tiempo.
18. Saber que lo estoy haciendo porque tengo condiciones y porque me gusta.
19. Ser un gran bailarín y que eso me permita conocer el mundo.
20. ¡Evitaría el hambre en el mundo!



1. **OSCAR**
2. **CORONEL**
3. Godoy Cruz (Mendoza).
4. 22 años.
5. Sí, en el Regimiento 6 de Mercedes (Bs. As.).
6. Los primarios y los del secretariado comercial.
7. ¡Bailarín!
8. Folklore y clásica.
9. Oscar Valles y Horacio Guarany.
10. Sí.
11. Gustavo Adolfo Bécquer.
12. Sí.
13. A nadie en particular.
14. No.
15. ¡Dije que no!
16. Bailar.
17. Fotografía.
18. Tener la seguridad de estar haciendo algo auténtico.
19. ¡Que el género folklórico no decaiga nunca!
20. Borrar la maldad y la envidia que mancha al mundo.



1. **MERCERES**
2. **FERRERO**
3. Monte Grande (Bs. As.).
4. 21 años.
5. ¡No!
6. Secundarios.
7. Bailarina.
8. La clásica.
9. Beethoven.
10. Sí.
11. Shakespeare.
12. Sí.
13. A mí, en mi Diario.
14. Sí.
15. Los días de mucho sol.
16. Escuchar música.
17. Tendría que repetir mi respuesta anterior.
18. Sentir que es muy importante lo que hago.
19. Seguir bailando.
20. ¡Paz para Vietnam!



1. **NYDIA**
2. **VIOLA**
3. Laboulaye (Córdoba).
4. 32 años.
5. ¡No!
6. Bachillerato.
7. ¡Bailarina!
8. Folklore, clásico y centroamericano.
9. Waldo de los Ríos y Ariel Ramírez.
10. Permanentemente.
11. S. de Beauvoir y B. Russell.
12. No.
13. A nadie (?).
14. No.
15. ¿No me escuchó? ¡Dije que no!
16. Viajar.
17. Coleccionar muñecos.
18. Estar en esto me define.
19. Que la gente de ballet se sienta bien paga por su tarea.
20. Cambiaría totalmente la sociedad.



1. **SABINA**
2. **DI SALVO**
3. Bella Vista (Bs. As.).
4. 25 años.
5. ¡Por supuesto que no!
6. Ciclo básico y francés.
7. Bailarina.
8. La folklórica.
9. Horacio Guarany.
10. No mucho.
11. Pablo Neruda.
12. Muy poco.
13. Lo hago en forma personal... llevo mi propio Diario.
14. Sí (!!).
15. En todo momento, menos al bailar.
16. Caminar.
17. Tejer.
18. Hacer algo que siento.
19. Superarme en todo.
20. Desterraría la pobreza.



1. **SUSANA ELSA**
2. **DOBARGANES**
3. Capital Federal.
4. 27 años.
5. ¡No!
6. Egresada de la Escuela Nac. de Danzas y Conservatorio Musical.
7. Bailarina.
8. Clásica.
9. Mozart.
10. Sí.
11. Simone de Beauvoir.
12. No.
13. ¡...!
14. ¡No!
15. Ni siquiera para sol. (Se comprende, tamaños ojos hay que lucirlos).
16. El cine y la música.
17. Ninguno.
18. Saber que es la verdad en mi Ser útil.
19. Ser útil.
20. Me faltaría tiempo.



1. **SILVIA BEATRIZ**
2. **VERA**
3. Capital.
4. 24 años.
5. No, por suerte todavía no nos toca.
6. Egresada de la Escuela Nacional de Danzas.
7. Bailarina.
8. Clásica.
9. J. S. Bach.
10. Sí.
11. Pablo Neruda.
12. No.
13. ... (¿).
14. No.
15. ...
16. La práctica de deportes.
17. Ninguno.
18. Expresarme con el cuerpo.
19. Llegar a ser una muy buena bailarina.
20. Es difícil poder decirlo...



1. **MERCEDES ADELINA**
2. **OLIVA**
3. Mendoza.
4. 23 años.
5. ¡No!
6. 3er. año comercial.
7. Bailarina.
8. En general todo ritmo.
9. César Isella.
10. Muy poco.
11. Pearl S. Buck.
12. Sí.
13. ¡A mi familia!
14. Sí.
15. Siempre, menos cuando bailo (!!!).
16. El cine.
17. ¡Dormir!
18. Es lindo lo que hago. Según Norma y El Chúcaro lo hago bien.
19. Una muy buena bailarina.
20. Si me alcanzara el tiempo terminaría con las guerras.

Estuvieron ausentes: Rodolfo Cáceres y Domingo Llanos, sin embargo, sus propios compañeros nos contaron cómo son y qué piensan.

Cáceres, 22 años, porteño, egresado del Conservatorio Nacional de Danzas. Es un permanente lector, como así también un compositor en ciernes. Tiene como "hobby" la práctica del fútbol y cuenta como aspiración principal convertirse en coreógrafo y bailarín. Sus deseos en función de omnipotente quedan expresados en estas palabras "Hacer cosas que hagan bien a la humanidad".

Domingo Llanos, 29 años, mendocino. Realizó estudios a nivel secundario. No lee ni escribe (por supuesto nos referimos a la acción de recorrer páginas), y tiene como aspiraciones dos cosas bien afines con su quehacer: anhela ser un buen bailarín y poder ser dueño de un teatro para dedicarlo enteramente a la práctica de la danza.

LA PROLONGACION EN COMENTARIOS

Cuando habla parece haber cierta indignación en ella, Norma Viola, primera figura femenina del Ballet, nos habló de la confusión que existe en el público, cuando se califica a este grupo humano, creadores de más de 50 coreografías, como una entidad comercial. Es más, llega a expresarse con rabia cuando le obligamos a recordar su deambular en las oficinas de los organismos de cultura del país, especie de vías muertas, donde debieron sucumbir todos sus deseos por concretar una idea: el Ballet Folklórico Nacional.

Con mucha desilusión se refirió a incumplidas promesas, entre ellas el aporte prometido por el profesor Horacio Carballeda, actual Subsecretario de Cultura de la Nación, en momentos que ocupaba

un cargo similar en la Dirección de Cultura de la Provincia de Buenos Aires.

"Hasta el mismo ministro Manrique no satisfizo lo esperado: destinar una partida de la recaudación semanal del PRO-DE, para solventar los gastos que demanda la creación y mantenimiento de un Cuerpo de Baile que represente a nuestro país en el orden internacional."

Detrás de ello está también una "frustración" que menciona como ejemplo, frente al estado en que se encuentra el panorama del Ballet en el orden nacional: "La incorporación de un nuevo bailarín en el elenco del Teatro Colón, por ejemplo, está condicionada al retiro o la jubilación de alguno de sus actuales integrantes. El escaso presupuesto que se dispone para el mismo y el estatismo que existe en quienes lo regentan, provoca la frustración de muchos buenos elementos que deben emigrar del país o caso contrario, conformarse con participaciones de segundo orden en cuerpos de baile

de teatros y canales de televisión. La desaparición de José Neglia y Norma Fontenla, junto a sus infortunados compañeros de equipo en el accidente aéreo del año pasado, causó hondo dolor a la nacionalidad. Sin embargo, pocos fueron los que llegaron a darse cuenta de la verdadera dimensión de la pérdida que sufría el ballet argentino."

Solamente recorrer las veinte preguntas del cuestionario que elaboramos, permite al más desaprensivo, captar la verdadera personalidad de Santiago Ayala (El Chúcaro), un hombre que a través de muchos años de labor, consiguió permanecer encumbrado en el quehacer danzarín sin solución de continuidad. Reservado, cauto en sus expresiones, simboliza la estructura sólida de quienes están en la lucha, tras haber arribado a lo que consideran su verdad.

La verdad de este hombre que se mueve, casi felinamente, frente a los ensayos y en actitud observadora, consiste en demostrar la importancia que tiene el ballet como expresión. Una expresión que más allá de la plástica del movimiento, represente las imágenes de un pueblo, su momento y su folklore.

Afligido por todo ello, recorre con la troupe bailarina los escenarios del país, en una labor prácticamente ininterrumpida, que merece a esta altura el mayor de los elogios. Sin detenerse, se aboca en un intento literario a la elaboración de cuentos folklóricos para luego volcarlos en figuras de pasos y gestos, cumpliendo de este modo una misión acorde con la responsabilidad que tiene: ser codirector del ballet folklórico más importante del país.

Detrás de cada una de las miradas que podemos detectar en nuestro material gráfico, existe un algo muy especial, una personalidad a la cual puede accederse en casos como éste en que dispuestos a penetrar tras esos rostros melancólicos, pudimos descubrir preocupados señores, señoras y señoritas, con esperanzas y fe en un futuro mucho más feliz para el ballet argentino y, en especial, para quienes lo practican.

LUIS CORDOBA



1. NORMA
2. VIOLA
3. Laboulaye.
4. 36 años.
5. ¡No!
6. Universitarios y de Danza.
7. Bailarina.
8. Clásica.
9. Beethoven y Brahms.
10. Sí.
11. B. Russell, S. de Beauvoir.
12. No.
13. (?).
14. No.
15. Jamás.
16. Bailar.
17. No tengo tiempo.
18. Trabajo y estudio.
19. Ser Directora del Ballet Folklórico Nacional.
20. Quitar la vanidad y el odio en la humanidad.



1. SANTIAGO
2. AYALA
3. Córdoba (Bº San Vicente).
4. 53 años.
5. Sí.
6. Secundarios.
7. Bailarín.
8. Folklórica.
9. Waldo de los Ríos y Ariel Ramírez.
10. Sí.
11. Adán Quiroga, Lafont y Quevedo.
12. Sí.
13. Cuentos para bailar.
14. Sí.
15. Para leer.
16. El campo.
17. El canto de los pájaros.
18. Creación permanente.
19. El Ballet Nacional.
20. Cambiar las estructuras en el mundo... tornarlo bien humano.



a sola
firma
totalmente
en cuotas
Y SIN
ANTICIPO



GUITARRAS
DE GRAN CALIDAD
Y SONORIDAD,
con funda
En cuotas de \$ 7
(m\$ñ. 700)

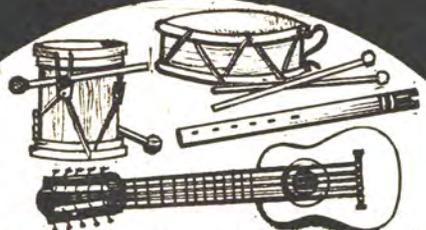


PRO PUBLICIDAD

GUITARRAS
DE CONCIERTO

preferidas por
los profesionales
con Funda acolchada.
En cuotas de \$ 19
(m\$ñ. 1.900)

OBTENGA MAS SONORIDAD en su Guitarra, colocándole encordados de la afamada marca "SINFONIA", nacionales e importados.
TODO PARA LA GUITARRA, Fundas, Estuches y Accesorios a buen precio.



Tenemos el más completo surtido en BOMBOS NATIVOS, CAJAS CHAYERAS, QUENAS, CHARANGOS, PINKUYOS de excelente calidad y precios atractivos.

UN SIGLO DEDICADO A LA MUSICA.

1870
**ANTIGUA
CASA
NUÑEZ**

Sarmiento 1573 - Tel. 46-7164

SE LANZA EL FESTIVAL COSQUIN DE LA CANCION 1973: UN MILLON DE PESOS POR UNA CANCION

REGLAMENTO

1) La COMISION MUNICIPAL DE FOLKLORE de la Ciudad de Cosquín, Córdoba, República Argentina, anuncia y organiza el FESTIVAL COSQUIN DE LA CANCION 1973, certamen para autores del cancionero folklórico argentino, que se realizará como uno de los actos principales del 13º Festival Nacional de Folklore, entre los días 20 y 28 de enero de 1973, en la mencionada ciudad serrana.

2) Pueden participar de este certamen autores argentinos o extranjeros residentes, quienes por el sólo hecho de remitir sus obras a concursar, aceptan el presente reglamento.

3) Las canciones que se presenten al FESTIVAL COSQUIN DE LA CANCION 1973 deben estar comprendidas dentro de los géneros comúnmente aceptados como folklóricos o de proyección folklórica (ritmos característicos y propios de las distintas regiones argentinas, o can-

ciones y baladas libres, de sugestión folklórica. La duración de cada tema no debe exceder los cuatro minutos.

4) Los autores participantes firmarán con seudónimos, incluyendo en los envíos el habitual sobre cerrado suplementario en cuya cubierta se repetirá el seudónimo elegido y en cuyo interior constarán los datos correctos de su filiación: nombres, apellidos, domicilio.

5) Cada obra debe remitirse con dos copias del texto musical para piano y cinco copias del texto literario, mecanografiado. Se puede acompañar, para ofrecer mejor material de análisis, una grabación en acetato, siempre que se cumpla en ese caso, además, con el ya señalado requisito de partituras y copias de letras. Cada autor puede enviar varios temas: no existe limitación al respecto.

6) Las canciones, que serán inéditas en todos los casos, no pueden ejecutarse en público ni ser difundidas por ningún medio, hasta después del 12 de octubre de 1972. En caso de comprobarse



El pampeano Roberto Palmer y el riojano Ramón Navarro, los últimos premiados —"Chaya de los pobres"— por el Festival Cosquín de la Canción.

- Las obras, inéditas, deben enviarse hasta el 15 de agosto de 1972, a la redacción de Folklore, México 4250, Buenos Aires.
- Luego de una presentación en televisión, doce obras finalistas irán a Cosquín: el público consagrará a la triunfadora.
- Cada autor puede enviar, bajo seudónimo, cuantas obras desee: un jurado técnico seleccionará las finalistas.
- Una recomendación: registrar los títulos en SADAIC antes de efectivizar los despachos al concurso.
- Para tenerlo en cuenta: las triunfadoras en anteriores ediciones fueron canciones folklóricas. Milonga y chaya.
- Las doce finalistas serán grabadas, editadas y difundidas por igual, inmediatamente después del 12 de octubre de 1972.

que una obra presentada al certamen hubiera sido interpretada públicamente o publicada antes del plazo señalado, la COMISION MUNICIPAL DE FOLKLORE decidirá su eliminación del concurso, sin más trámite.

La edición de las obras premiadas será realizada por Edifon S.R.L. dentro de las normas, condiciones y usos de práctica.

7) En la inteligencia de que el presente es un concurso de nivel profesional, antes de efectivizar los envíos, los autores procederán a realizar la pertinente solicitud de títulos a SADAIC para que las obras presentadas no estén sometidas al riesgo de cambios de nomenclatura a último momento.

8) Las obras deben remitirse a nombre del FESTIVAL COSQUIN DE LA

CANCION 1973, México 4250, Capital Federal. El plazo de recepción se cierra el 15 de agosto de 1972.

9) Un jurado especialmente elegido entre personalidades de prestigio en el área del quehacer autoral y folklórico, será el encargado de seleccionar veinticuatro obras de entre todas las recibidas al 15 de agosto de 1972, las que serán entregadas a distintos cantantes designados por la COMISION MUNICIPAL DE FOLKLORE para que las interpreten públicamente en una edición especial del programa "Argentinísima" en Canal 11 de Buenos Aires, el jueves 12 de octubre de 1972, entre las 22.30 y las 24 horas. El jurado, en esa transmisión, elegirá doce de las canciones, las que a partir de ese momento, serán consideradas finalistas del concurso sin

orden de preferencias: en el mismo acto, se hará público el nombre correcto de sus autores. Inmediatamente, saldrá a la circulación un disco long-play editado por Microfón, en el que se grabarán las doce obras, cobrando a partir de ese momento, difusión pública.

10) Entre los días 20 y 28 de enero de 1973, las doce obras serán interpretadas, día a día, en el escenario del 13º FESTIVAL NACIONAL DEL FOLKLORE, hasta alcanzar, todas, el mismo número de ejecuciones, en el mismo horario. La consagración de la canción ganadora, se realizará en la jornada de clausura del Festival, dando a conocer los cómputos finales: el público asistente votará con el talón de entrada, diariamente. El escrutinio se realizará también diariamente, controlado por escribano público. En consecuencia, no intervendrá en la elección ningún tipo de jurado técnico.

11) El premio para la canción ganadora, consiste en DIEZ MIL PESOS Ley 18.188 (UN MILLON DE PESOS MONEDA NACIONAL) y gran trofeo de SADAIC, serán entregado inmediatamente después de haber sido dado a conocer el escrutinio final, en Cosquín, al autor o a los autores consagrados, quienes, de no estar presentes en ese acto, recibirán las distinciones de acuerdo al método que corresponda legalmente.

12) Se deja constancia de que en ningún caso se devolverán el material presentado al FESTIVAL en forma de originales, copias o grabaciones.

13) La COMISION NACIONAL 'DE FOLKLORE se reserva el derecho de modificar parcial o totalmente por razones de mejor organización, este reglamento, sin precio aviso.

Cosquín, Capital del Folklore, junio de 1972

EXCLUSIVOS

HORACIO GUARANY • LUIS LANDRISCINA • HUGO DIAZ • EDUARDO AVILA

Oficio



DE NATIVA PRODUCCIONES

Bartolomé Mitre 2458 - 5º piso - oficina 514. Teléfono 48-2260. Capital Federal.

PERU... !...NEGRO!

Ritmos de la esclavitud
contra amarguras y
penas. Al compás de las
cadenas, ritmos
negros del Perú.



Hay un Perú "clásico", el del oro, un Perú dorado, que resulta elemental distinguir: es el más cantado, el de la confluencia de culturas que desembocaron en el incario. Pero a su lado, sin ostentaciones de gran civilización, sobrevive otra realidad folklórica sugerente, formidable, casi ignota, pero evidente en las calles de Lima, en las plantaciones, en las minas, en las costas: el Perú Negro, una herencia de la colonia, que en aquellas latitudes se conserva con fidelidad, hasta un punto tal que alrededor de ella se ha edificado un movimiento artístico trascendente. En la Argentina acabamos de ver uno de sus testimonios, el Ballet Perú Negro, un organismo que combina su actividad específica con esa curiosa simbiosis de música afroperuana, poesía y protesta, una proyección, esta última, del largo período de esclavitud sufrido por los morenos traídos a América. Alrededor del acontecimiento, Myrta Carlen elaboró el siguiente informe.



Todo ritmo, siempre la percusión. Cajón, timba y guitarra acompañan a Lucila Campos, y su voz se extiende, sin escuela, para gritar su canto.

Hay simbolismos oníricos que muchas veces se reflejan en mitos y leyendas folklóricas que conforman un patrimonio filogenético de apreciable valor, advertible fácilmente en todo el espectáculo que brinda el Ballet Perú Negro. El fuerte lazo que une al hombre serrano con el continente africano, desborda en manifestaciones que tanto tienen que ver con esta casuística como con el dolor de una raza sometida. Basta fijar la atención en cada uno de los movimientos exigidos por el ritmo africano, o detenerse en la meditación al escuchar los poemas de César Calvo Soriano, para aprehender una manifestación folklórica pura, todavía no contaminada por distorsiones "for export".

Por eso, para capturar con mayor precisión aún la esencia de ese patrimonio, preferimos ver la realización que acaba de deslumbrar a los porteños, sin que mediara el despliegue de un decorado, el efecto de las luces, o la policromía del vestuario: sólo ritmo, percusión, lamento y vibración... en el ensayo. Un encuentro que sale de lo común, algo que ningún periódico o revista ha registrado —tal vez porque su misión sea, convencionalmente, la de cronocar el espectáculo en sí— pero que nosotros teníamos la obligación de hacer, buceando en las expresiones naturales, en la mera raíz. Y la charla informal y amena sobre el escenario del teatro Coliseo, en la mañana misma del debut, ofreció, como buscábamos, enseñanzas: cada cuadro, paso o movimiento, oculta una historia, un porqué, una rebeldía, un juego o un poema.

Ronaldo Campos se encargó, por ejemplo, de ilustrarnos sobre "Alcatraz", una danza en cuyo transcurso el hombre o la mujer tratan de quemar la cola de su pareja, tarea que no resulta nada fácil si tenemos en cuenta el contoneo permanente de los cuerpos y la débil llama de una vela, única arma que incentiva las ansias del incendiario. Según la recopilación hecha por el propio director del conjunto, sus antepasados tomaban muy en serio el juego, y perder podía significar la amputación de una mano, un brazo o, en el mejor de los casos, de una oreja. Una juego, en fin, al que había que prestar mucha atención: ahora, los habitantes de "El Carmen", típico suburbio moreno, siguen practicándolo en las celebraciones populares, sin que las consecuencias sean tan drásticas.

"Contrapunto", en cambio, llama la atención por ser un zapateo que parecería situarse a medio camino entre el tradicional joropo y nuestro viril malambo; aquí el juego de punta y taco es suave y se realizan saltos y giros acrobáticos, en los que bailarines y bailari-



Un espectáculo afroindoamericano con mucha autenticidad que no precisa del argumento pre-fabricado, del decorado fastuoso. Sólo es auténtico.

nas compiten por igual.

La percusión, lógicamente, es el elemento musical preponderante. Un simple cajón con boca de resonancia, timba, bongó, cencerro, quijada y dos guitarras, conforman el grupo instrumental, a cargo de Linder Góngora, Isidoro Izquierdo, Julio Algondones, Guillermo Nicasio Febres y Orlando Soto de la Colina, con la voz de Lucila Campos, vibrante, que no necesita de microfono alguno, para desgarrar los refranes de añejas protestas: "azúcar nuestra y amarga, sólo el amo endulzará... esta vida que nos mata, muy pronto se ha de acabar."

El ensayo se interrumpe. Lalo protesta. El ritmo marca cuatro compases y el escenario para más. Se comienza a empear. Entonces surge la pregunta: si es baile folklórico puro, ¿porqué ajustarse a una coreografía exacta? ¿No se desvirtúa, acaso, la esencia? Ronaldo asegura que no, que es lógico que se intente una proyección artística, pues todo espectáculo necesita un orden y una marcación que ayude a apreciar desde la platea la destreza del conjunto y sus individualidades. Este concepto fue tenido en cuenta desde la formación del Ballet, que ya tiene tres años de vida, y que día a día se enriquece con nuevos temas que Orlando Soto y el mismo Ronaldo se encargan de recopilar entre los viejos pobladores peruanos, de piel color carbón. Inclusive, aclaran, el cuerpo de bailarines no proviene de escuela de danza alguna, sino de distintos barrios del sur de Lima, del

interior del país

Ha terminado el recreo: ahora Sara y Sonia de la Cruz, Esperanza Campos, María Laguna y Zoila Montedoro, intercaladas en ordenada fila con Orlando Izquierdo, Gilberto Bramon, Eusebio Sirio y Felipe Carrillo irrumpen en rítmicos movimientos para dar paso a la "Navidad Negra", donde la historia de un esclavo negro que se rebela contra la opresión, encuentra su mas poético argumento en las palabras de César Calvo: "María mi madre, también sabe que yo he de morir. Ella soñó siempre con un hijo que le cerrara los ojos y ahora sabe que su hijo ha de morir para que sus ojos, y los ojos de todos se abran bajo otro sol. () Mi madre ignora todavía que matarán apenas a mi cuerpo, que a los tres días resucitaré que a los cinco días resucitaré, que a los siete días resucitaré. En cada hombre que cante y se rebela, resucitaré. Todos los días resucitaré..." son algunas de las frases que adquieren dimensión en la figura de Jesucristo Negro, el que al venir al mundo recibe la veneración de sus hermanos en una auténtica fiesta popular, donde la invocación al Diablo empuja los cuerpos morenos en desenfrenadas contorsiones y juegos

de habilidad ("Levántame María", por ejemplo, donde el golpeteo marcado de las palmas permite que a su compás se luzcan uno por uno, los bailarines). La esclavitud es el tema dominante, y en "Toro mata" la sumisión, ingenuidad y rebeldía, se confunden en bailes armonizados y en el meneo sensual, clásico de las coreografías negras. La leyenda habla de la lucha del esclavo con el amo, del toro con el hombre; César Calvo ha sabido poetizarlo cuando dice: "De España nos llegó Cristo / pero también el patrón; / el patrón, igual que a Cristo / al negro crucificado", y "El toro que fuera dueño / de mi tierra y de mi piel / supo que panal robado / da llanto en lugar de miel". Y envueltos en gráciles rondóes que tienen paso de minué, evocan los días oscuros de la Colonia donde nadie se atreve a desafiar a la Corona. No tienen Cristo, no tienen Ley, sólo pueden recurrir a "abanékue" y en frenética diablada llaman al intermediario entre la vida y la muerte.

Luego de la aparición nada recordada por la prensa del cuerpo dirigido por Nicomedes Santa Cruz en el Festival Latinoamericano del Folklore en Salta, ésta es la segunda vez que la Argentina recibe a un grupo como éste: Perú Negro ya estuvo en otra ocasión entre nosotros. Seguramente ha de retornar, nuevamente: los argentinos, siempre ávidos de fuentes puras, han descubierto —perdidas entre nosotros todos los vestigios de un arte afronacional— un manantial refrescante en esta visita.

PEÑAS

VIERNES 9 DE JUNIO

PEÑA "YMCA AMANCAY", Asoc. Cristiana de Jóvenes, Reconquista 439, Cap., 22 hs., actúa el conjunto KARU MANTA. Invitados de honor Miguel Franco, Don Fedro Albornoz y Leonardo López.

PEÑA "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Cap., 22 hs., actúa el conjunto SUMAMPA.

PEÑA "MARTIN FIERRO", Asoc. José Hernández, Bragado 5950, Cap., 22 hs., peña íntima.

PEÑA "LOS AROMOS", Club Stentor, Sarachaga 5634, Cap., 22 hs., actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

PEÑA "CLUB OBRAS PUBLICAS", Juan Díaz de Solís e Italia, Vicente López, 22 hs., actúa el conjunto LOS GRILLOS.

SABADO 10 DE JUNIO

PEÑA "MUNI", Club Municipalidad, Av. Lib. Gral. San Martín 7501, Cap., 22 hs., actúan los conjuntos ALBERTO OCAMPO y LOS 4 TIEMPOS.

PEÑA "CLARINES Y FOGONES", Círculo de Suboficiales del Ejército, Gral. Savio 101, Villa Maipú, San Martín, 22 hs., actúa el conjunto ALBERTO ARECO.

PEÑA "EL YESQUERO", Club Olimpo, Santiago Plaul 2122, Lanús Oeste, 22 hs., actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.

PEÑA "AMANCAY", Club Sportivo Barracas, Iriarte 2056, Cap., 22 hs., actúa el conjunto SUMAMPA.

PEÑA "VIDALITA", Racing Club, (Anexo), Nogoyá 3045, Cap., 22 hs., actúan los conjuntos LOS PIALADORES y KARU MANTA.

PEÑA "PAMPA y PEDREGAL", Club Gral. Sarmiento, San Lorenzo 1561, San Miguel, 22 hs., actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

PEÑA "FOGON NATIVO", Club Glorias Argentinas, Bragado 6865, Cap., 22 hs., actúa el conjunto MARTA VIERA y sus MONTERIZOS.

PEÑA "EL RANCHO DE DON PEDRO", 3 kilómetros de Escobar, camino al Paraná, 22 hs.

PEÑA "FOGON MARIA HELENA", Sindicato del Calzado de Avellaneda y zona sur, Río de Janeiro 1585, Lanús Oeste, 22 hs., traiga su guitarra y venga a cantar.

DOMINGO 11 DE JUNIO

PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Cap., 19 hs., actúa el conjunto MARTA VIERA y sus MONTERIZOS.

PEÑA "ARA VERA", Club Dep. San Andrés, Intendente Casares 50, San Andrés, 19 hs., actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

PEÑA "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Cap., de 19 a 23 hs., peña del paquetito.

VIERNES 16 DE JUNIO

PEÑA "EL KIYU", Club Bristol, Rioja 1869, Cap., 22 hs., actúa el con-

junto NESTOR BALESTRA.

PEÑA "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Cap., 22 hs., actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

SABADO 17 DE JUNIO

PEÑA "LA POSTA DE CABALLITO", Club Ferrocarril Oeste, Cucha Cucha 350, Cap., 22 hs., actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

PEÑA "EL GALLO FEDERAL", Círculo Policial, Av. Lib. Gral. San Martín 7801, Cap., 22 hs., actúa el conjunto MARTA VIERA y sus MONTERIZOS.

PEÑA "EL RANCHO DE DON PEDRO", 3 kilómetros de Escobar, camino al Paraná, 22 hs.

DOMINGO 18 DE JUNIO

PEÑA "EL CIELITO", Club Villa Malcolm, Córdoba 5064, Cap., 19 hs., peña íntima.

PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Cap., 19 hs. Grabaciones.

PEÑA "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, de 19 a 23 hs., peña del paquetito.

LUNES 19 DE JUNIO

PEÑA "LA POSTA DE BELGRANO", Peña-show, Moldes y Virrey del Pino, Capital, 22 hs. Hoy, inauguración. (Con invitación.)

PEÑA "EL RESCOLD", Club Boca Juniors, Brandsen 305, Cap., 22 hs., actúan los conjuntos ALBERTO OCAMPO y MARTA VEIRA y sus MONTERIZOS, en su 16º aniversario.

PEÑA "EL CHASQUI", Club Comunicaciones, Av. San Martín y Tinogasta, Cap., 22 hs., actúan los conjuntos ALBERTO CASTELAR y NESTOR BALESTRA.

PEÑA "LA POSTA", Círculo Católico de Obreros, Hipólito Yrigoyen 8428, Lomas de Zamora, 22 hs., actúa el conjunto KARU MANTA.

PEÑA "LA MANANITA", Club Social Victoria, Ingeniero White 1153, Victoria, 22 hs., actúa el conjunto LOS GRILLOS.

PEÑA "MARTIN FIERRO", Círculo Criollo, Festival Folklórico en el Colegio San Luis Gonzaga, Jáuregui, a una cuadra de la estación, 21 hs., actúan Héctor Pérez, Cristina y Juan Carlos, Horacio Acosta Aguilera y sus Luceros, Osvaldo Eijo, Héctor Díaz, Liliana Pampin, Arnoldo Daniele, Alfredo Rivada, Adela Sur, Mabel Gamizo, los payadores Juan José García, Roberto Ayala y Los Chalchaleros, presenta Miguelito Correa.

MARTES 20 DE JUNIO

PEÑA "EL RODEO", Círculo Criollo, El Rodeo 383, El Palomar, 9hs., Fiesta Criolla, Sortijas, Jineteada con la caballada de Juan Guzmán, Danzas, Espectáculo artístico, Baile nativo, Parrilla y pulpería.

PEÑA "EL HORNERO", Club 25 de Mayo, Rafael Obligado 5286, Carapachay, 19 hs., actúa el conjunto LOS GRILLOS.

PEÑA "DOS PALOMITAS", Club Vélez Sársfield, Jonte y Reservas Argentina, Tomkinson 1175, San Isidro aniversario.

PEÑA "EL LAZO", Agrup. Trad. Argentina, Tomkinson 1175, San Isidro, día de la Bandera, Fiesta, 18 hs., actúa el conj. ALBERTO OCAMPO.

VIERNES 23 DE JUNIO

PEÑA "LA POSTA DE BELGRANO", Peña-show, Moldes y Virrey del Pino, Capital, 22 hs. Hoy "LAS VOCES DE EDGARDO GUSTAVO" y un gran elenco.

PEÑA "MARTIN FIERRO", Asoc.



LOS 4 DEL VALLE

Música cuyana en las peñas. ¡Enhorabuena! Arnoldo Ferreira, Julio Tur, Juan José Cabral y Alberto del Valle Aseña integran este conjunto que ya se ha hecho escuchar en "Un alto en la huella" con un mensaje añejo y siempre nuevo, el de Cuyo.

José Hernández, Bragado 5950, Cap., 21 hs., gran fogón criollo, actúan Las Aguaribeñas, Silvia Mise, Lidia Ledesma, Anahí y su arpa india, Haydeé Sayago, Isabel Díaz, Román y Amigo, Lilian y Oscar Ajaca, Héctor Cernadas, El dúo de oro, Liliana Pampín, Osvaldo Eijo, Jorge Luis Pavón, Arnoldo Daniele, Alfredo Rivada, Miguel Correa, Néstor Villa y Los de mi Pago.

PEÑA "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Cap., 22 hs.

PEÑA "HERNANDIANA", Club S. y D. Lugano Central, Av. Central, Lugano 1 y 2, Cap., 22 hs. altura de Av. Roca y Larrazabal, actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

SABADO 24 DE JUNIO

PEÑA "PANAMBI", Club Gral. Las Heras, Libertad 258, Villa Ballester, 22 hs., actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

PEÑA "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Cap., 22 hs. actúa el conjunto OSCAR LIZA.

PEÑA "EL RANCHO DE DON PEDRO", 3 kilómetros de Escobar, camino al Paraná, 22 hs.

PEÑA "EL CHINGOLO", Club Harrod's Gath y Chaves, Virrey del Pino 1502, Cap., 22 hs., actúa el conjunto MARTA VIERA y sus MONTERIZOS.

PEÑA "MI TROPILLA", Soc. de Fom. Vila Ortuzar, Caldas 1749, Cap., 22 hs., actúa el conj. LOS GRILLOS.

DOMINGO 25 DE JUNIO

PEÑA "LA FLOR DEL GUAYACAN", Av. Lib. Gral. San Martín 1299, Vicente López, 18 hs., actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO, 18º aniversario.

PEÑA "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Cap., de 19 a 23 hs., peña del paquetito.

PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Cap., 19 hs. Grabaciones.

VIERNES 30 DE JUNIO

PEÑA "LA POSTA DE BELGRANO", Peña-show, Moldes y Virrey del Pino, Capital, 22 hs. Hoy "ADELINA VILLANUEVA" y un gran elenco.

PEÑA "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Cap., 22 hs., actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

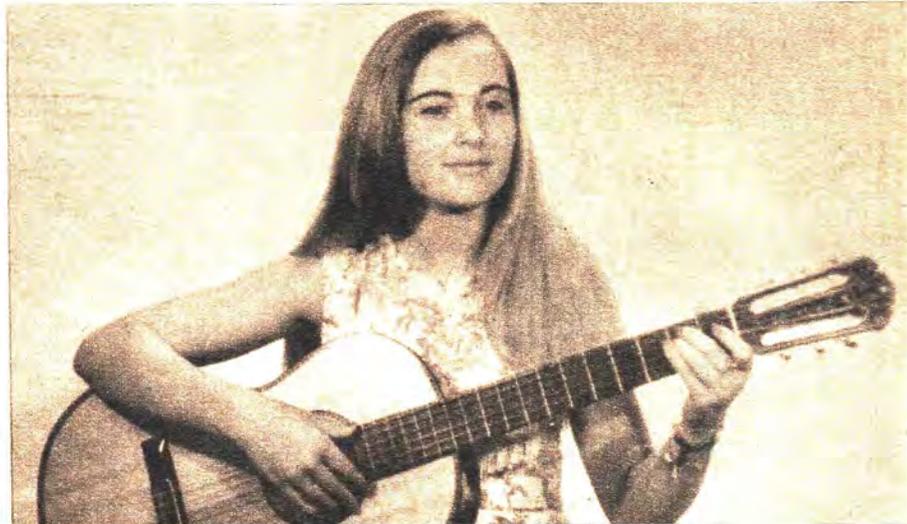
SABADO 1º DE JULIO

PEÑA "URPILLAY", Club Atlanta, Humboldt 540, Cap., 22 hs., actúa el conjunto Los HERMANOS ABRODOS.

PEÑA "EL HORNERO", Club Gral. Hornos, Gral. Hornos 525, Cap., 22 hs., actúa el conj. LOS 4 TIEMPOS.

PEÑA "EL RECADO", Club Gimnasia y Esgrima, Lavalle 1151, Ituzaingó, 22 hs., actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.

PEÑA "A PONCHO Y LANZA", Club 17 de Agosto, Albarellos 2935, Cap., 22 hs., actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.



LILIANA PAMPIN

Nacida en Jáuregui, provincia de Buenos Aires, es lógico que pertenezca al círculo de la gente de "Martín Fierro". Allí, en las tertulias criollas, canta canciones sureras e integra el cuerpo de bailes de la institución. Un descubrimiento, en fin.

PEÑA "EL ÑANDU", Racing Club, Av. Mitre 934, Avellaneda, 22 hs., actúa el conj. NESTOR BALESTRA.

PEÑA "LA CAUTIVA", Club Alumni de Urquiza, Valdenegro 3067, Cap., 22 hs., actúa el conj. SUMAMPA.

PEÑA "EL RANCHO DE DON PEDRO", 3 kilómetros de Escobar, camino al Paraná, 21 hs.

DOMINGO 2 DE JULIO

PEÑA "ANDRES CHAZARRETA", Soc. de Fom. 9 de Julio, Manuel Láinez 1955, Boulogne, 18 hs., actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

PEÑA "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Cap., de 19 a 23 hs., peña del paquetito.

PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, 10 hs. Grabaciones.

VIERNES 7 DE JULIO

PEÑA "LA POSTA DE BELGRANO", Peña-show, Moldes y Virrey del Pino, Capital, 22 hs. Hoy "LOS 5 DEL NORTE" y un gran elenco.

PEÑA "EL PIAL", Cucha Cucha 399, 22 hs., actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

PEÑA "SAN TELMO", Club San Telmo, Perú 1360, Cap., 22 hs. actúan los conjuntos OSCAR LIZA y Típica ALBERTO GAETA.

PEÑA "ANDRES CHAZARRETA", Club Independiente, Avda. Libertador 223, Merlo, 22 hs., actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.

SABADO 8 DE JULIO

PEÑA "VIDALITA", Racing Club, Anexo, Nogoyá 3045, Cap., 22 hs. actúan los conjuntos ALBERTO CASTELAR y MARTA VIERA y sus MONTERIZOS, 15º aniversario.

PEÑA "FOGON GAUCHO", Club Lanús, 9 de Julio 1680, Lanús Este, 22 hs., actúan los conjuntos NESTOR BALESTRA y HUELLAS SUREÑAS.

PEÑA "EL CHASQUI", Club Comunicaciones, Av. San Martín y Tinogasta, Cap., 22 hs., actúan los conjuntos ALBERTO OCAMPO y KARU MANTA.

PEÑA "MUNI", Club Municipalidad, Av. Lib. Gral. San Martín 7501, Cap., 22 hs., actúa los conjuntos HERMANOS ABRODOS y QUINTETO NATAL.

PEÑA "CLARINES Y FOGONES", Club Suboficiales del Ejército, Gral. Savio 101, Villa Maipú, San Martín, 22 hs., actúa el conjunto LOS 6 PARRA EL FOLKLORE.

PEÑA "LA SIMOQUEÑA", Soc. de Fom. José M. Estrada, José M. Bosch 287, Villa Bosch, 22 hs., actúa el conjunto LOS HERMANOS JIMENEZ.

PEÑA "EL PENSAMIENTO", Flores Club, Quirno 947, Cap., 22 hs., actúa el conjunto SUMAMPA.

DOMINGO 9 DE JULIO

PEÑA "LA ARUNGUITA", Bomberos Voluntarios de Matanza, Moreno y Alvarado, Ramos Mejía, 16 hs., actúa el conj. ALBERTO OCAMPO.

PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Cap., 19 hs.

PEÑA "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Cap., de 19 a 23 hs., peña del paquetito.

PEÑA "EL RODEO", Círculo Criollo, El Rodeo 383, El Paomar, 9 hs. Fiesta criolla, sortijas, jineteada con la caballada de Juan Guzmán, espectáculo artístico y baile nativo.

PEÑA "EL LAZO", Agrup. Trad. Argentina, Tómkinson 1175, San Isidro. Fiesta patria desde la mañana. Desfile, sortijas, jineteada y danzas folklóricas.



Landriscina, un poeta de honda raigambre popular, que maneja el grito y la caricia con destreza.

POR QUE SERA

POEMA

Por qué será que de niño
mientras te veía tejer,
no pensé que tus agujas
iban tejiendo vejez.

Por qué será que de niño
nunca me puse a pensar,
que cambiaba tus caricias
tal vez porirme a jugar.

Por qué será que hace falta
llegar a hombre y pensar,
para añorar como niño
lo que has dejado pasar.

Quiero encontrar tu regazo,
jugar contigo otra vez,
guardar besos en tu pelo
mientras te miro tejer.

Quiero enredarme en tus lanas
y que vuelvas a correr,
por castigar travesuras
que te he quedado a deber.

Quiero gritar que ya hombre
me siento niño otra vez,
para cantar como hombre
lo que de niño olvidé.

Y alzo mi canto por todos
los que han dejado pasar
lo hermoso de tu existencia
tal vez por irse a jugar.

De: LUIS LANDRISCINA

LA BELICHA

ZAMBA

I

Una vez allá en Belén
mientras yo tomaba chicha,
me enamoré locamente
de una preciosa belicha.

Enseguidita le hablé
y ella me aceptó gustosa,
desde entonces mi cariño
se fue atrás de esa donosa.

Estribillo

Qué lindo que sos, Belén,
qué lindas tus serranías,
quiero volver a mis pagos
a cantarte noche y día.

II

Cuando pienso sin razón
aunque lejos de mi dueña,
quiero volver a cantarle
a la luz de las estrellas.

Por más lejos que yo esté
del rancho donde ella vive,
por más que pasen los años
es difícil que la olvide.

De PEBETE GERVAN

Belicho (de Belén), el voluminoso
Naco Rueda canta con ganas las
zambas dedicadas a su tierra.



SUEÑO DEL MARINERO

POEMA

A veces pienso que en esta quimera
que voy soñando de hace muchos
no encontraré jamás la pasajera
que sola viaja también, siempre
[años
[soñando.

Pero es tan honda la fe de mis
[anhelos
por encontrarla un día en algún
que en largas noches, muy largas, me
[puerto
[desvelo
y la busco en la profundidad del mar
[abierto.

Luna blanca, compañera
de mis nunca sueños muertos
¿no la has visto en algún puerto
a mi alegre pasajera?
pensativa en la baranda
de algún barco que venía,
de la Italia o de la Hungría,
qué sé yo, pero venía.

Venía si porque una noche clara
de estrella y flores de algún pálido
sé que vendrás con muchos pasajeros
con tu sonrisa
que diosas te envidiarán.
[enero

Yo te imagino así, con ojos verde-
[francia
melancólica y triste la mirada,
pero en tu pecho manantiales de
[esperanzas
torrente de ternuras anheladas.

Vendrás quizás con esa lluvia gris y
[fina
que trae el Mar Caribe enjurecido,
o en las aguas nostálgicas, cansinas
del Támesis eterno, adormecido.

Pero vendrás, te siento allá en las
[gracias
cuando el viento me hace llorar
golpeándome en los ojos
y las gaviotas que vuelan a su antojo,
parecen adivinar mis pensamientos.
Mañana, según dijo el capitán,
zarparemos rumbo... ¿a dónde?
Bueno, ¡qué importa el rumbo que se
[esconde
en la rosa de los vientos como un niño!

Yo pondré proa al mar de mi cariño
con brisas de mi alma y de mi pecho,
la brújula de amor irá derecho
hasta el jaro de luz de tus auroras;
te encontraré, y sirenas soñadoras
con peces voladores y deljines
cual si fueran alegres querubines
al mundo le dirán: ¡Llegó la hora!

Y tú estarás radiante como el lirio
que despierta a las caricias del rocío,
y en el altar del querer, tu amor y el
será por siempre cual dos eternos
[mío
[trios.

De HORACIO GUARANY



Expresión de hondas tristezas y alegrías: la música del altiplano. Y el conjunto de Jaime Torres.

HASTA OTRO DIA

CARNAVALITO

*Desde que te conocí
te hiciste dueña de mí,
Yo no te ofrezco grandezas
viday,
sólo el amor que te di.*

*El amor con el amor
el desdén con el desdén.
Y la ingratitud se paga,
viday,
con ingratitud también.*

*Qué consuelo puedo darte
al tiempo de mi partida.
Te dejo mi corazón,
te dejo toda mi vida,
y hasta otro día.*

*También te dejo una palma
con un letrero que dice:
"Adiós, vidita del alma,
y hasta otro día".*

Recopilación:

DALMACIO CASTRILLO
Arreglos: JAIME TORRES



Paraguay y Argentina en un simbólico brindis "de sombreros": Jorge Cafrune y Mauricio C. Ocampo.

YO SOY PURAJEHY

GALOPA

I

*Yo soy purajehy
traigo en mis gorjeos
rumor del Guayrá,
del río Paraná
la canción que arrulla
yo traigo también
el ritmo ternario
de un puente sonoro
me dio el Paraguay,
y así va vibrando
por todos los lados
toda mi ansiedad.*

Estríbillo

*Yo soy la dulce y doliente queña
de los yerbales sin fin
el clamor de los mensú,
y traigo en mi maleta de ensueños*

*romances de un arribeño
que ronda mbaracayú.
Yo traigo del Chaco canciones graves
de la epopeya pasada
con un acento viril,
y voy cantando la triste pena
el amor de una morena
del azul Paraguai.*

II

*Traigo las caricias
de la ruda mano
del hombre del sol,
que labra la tierra
y clama en su canto
justicia mayor,
heroico pasado
vibra en mi garganta
y que es todo un jay!
hoy sueño despierto
mejor porvenir
a mi Paraguay.*

Al estríbillo

De M. CARDOZO OCAMPO

LOS CHAL- CHA- LEROS

REPRESENTANTE:
RAMON ANELLO

LAVALLE 1569
1er. Piso - Of. 107
Tel. 40-5853 y 32-0658

Instituto Musical Ricci

20 núm. 418 (40y41)

T.E. 2-8259

LA PLATA

ESTUDIE PERSONALMENTE
O POR CORREO

\$ 8,00 mensuales, guitarra, guitarra eléctrica, guitarra hawaiana, contrabajo eléctrico, órgano electrónico, trompeta, canto, batería, acordeón, piano, arpa, armónica, charango, violín, mandolín, saxofón, timbaletas, tumbadora, bongoe, xilofón, banjo, clarinete, bandoneón.

SE FACILITAN INSTRUMENTOS
SE FORMAN CONJUNTOS
APRENDIZAJE GARANTIZADO
METODOS ULTRARRAPIDOS
Diariamente de 9 a 21 hs.
Solicite informes y a vuelta de correo recibirá condiciones.

VENTA DE INSTRUMENTOS



Director:
Profesor

**ANIBAL J.
RICCI**

ENSEÑANZA DE GUITARRA

ARMONIZACION DE UNA COMPOSICION, CON TODOS LOS GRADOS DE UNA ESCALA

En números anteriores, habíamos demostrado que los acordes de primera importancia de una escala eran los que se formaban sobre los grados I, IV, y V de la escala, y que se denominaban respectivamente: Tono, Subdominante y Dominante. La zamba "Coplas del Valle", es un ejemplo de composición armonizada sobre estos tres acordes. Del mismo modo, una pieza musical puede estar armonizada sobre los grados de la escala menor, en cuyo caso el **Tono** y el **Subdominante** serán tonos menores y el **dominante** (o V grado) será siempre mayor. Ej.: El dominante de LA MAYOR y el dominante de LA MENOR es, igualmente, MI7.

Además, una composición puede tomar como punto de partida una tonalidad (mayor o menor) y, de acuerdo a sus giros musicales, atravesar por su escala relativa, utilizar tonos de otra escala o bien cambiar de tonalidad, o sea, modular a otras tonalidades. "Luna tucumana", por ejemplo, comienza en tonos menores y en el estribillo, pasa por los acordes de Tónica y Dominante del relativo mayor.

La cueca "Corazón", estando en LA Mayor, tiene pasajes de DO Mayor y Dominante de DO, acordes considerados fuera de la tonalidad, igualmente que "La vuelta de Obligado", que en RE Mayor, además de los acordes de dominante y subdominante, utiliza los de DO7

y FA M. Desde luego armónicamente, todo esto tiene su explicación; y justamente, la intención del artículo de la fecha, tiene como intención, demostrar al lector, la gran gama de recursos que ostenta quien, llevado por su inspiración, aprovecha todos los recursos que brinda la armonización musical.

ACORDES DE LA ESCALA MAYOR

Si escribimos una escala mayor, y formamos sobre cada uno de sus grados un acorde, esto es, superponemos la tercera y quinta nota, obtendremos, sobre cada uno de los grados, distintos acordes. El único acorde que no podemos considerar como mayor o menor, es aquél que se forma sobre el séptimo grado, y que nos da un acorde disminuido.

Sobre la base de la escala de DO Mayor, los acordes que se forman sobre cada grado serán:

Sobre el primero: DO-MI-SOL: DO Mayor (Tónica).

Sobre el segundo: RE-FA-LA: RE MENOR (Supertónica).

Sobre el tercero: MI-SOL-SI: MI MENOR (Mediante).

Sobre el cuarto: FA-LA-DO: FA MAYOR (Subdominante).

Sobre el quinto: SOL-SI-RE: SOL MAYOR (Dominante).

Sobre el sexto: LA-DO-MI: LA MENOR (Relativo menor).



Quien compone, puede utilizar todos los acordes formados sobre la escala, y además, utilizar uno de esos acordes, como punto de partida para modular a otra tonalidad, o preparar un acorde, con su correspondiente dominante, con lo que el oyente prepara el oído para su audición. (Ej.: Antes de FA M. hacer dominante de FA).

La pieza que hoy transcribimos es una antigua guaranía, y sirve como ejemplo de utilización de las tonalidades formadas sobre los distintos grados de la escala: Para voces femeninas, recomiendo el uso del transporte en el cuarto casillero. Además, y como aprendizaje de los acordes de cada tonalidad, un excelente ejercicio es escribir las distintas escalas y armar los acordes que se forman sobre cada grado teniendo muy en cuenta desde luego, las alteraciones propias de cada tonalidad.

Como siempre, quedamos a la espera de las cartas de los lectores para aclarar aspectos relacionados con lo expuesto en esta sección.

ARNOLDO PINTOS

CORREO DE LA MUSICA Y LOS INSTRUMENTOS

LOS RITMOS TRADICIONALES

Profesor Arnoldo Pintos:

Soy guitarrero desde la época del viejo Ruiz, del dúo Ruiz-Gallo, de la época de Hilario Cuadros, de Acosta Villafañe y más cercana, de la época de Sergio Villar, con quien a Ud. lo vi actuar por primera vez. El motivo de esta carta es el siguiente: cuando me toca guitarrear zambas, cuecas y chacareras con los muchachos jóvenes, me encuentro con que existen diferencias, no tanto de ritmo, sino de interpretación. Yo no encuentro exactamente el por qué de esa diferencia, ya que soy más intuitivo que otra cosa, pero confío en que usted, que viene tocando desde hace rato, aunque ahora esté dedicado a la enseñanza, pueda aclararme en pocas palabras la pregunta que aquí le formulo.

HERNANDO MARTINEZ
Capital

Señor Martínez:

Desde ya lo felicito por su dedicación a la guitarra, que viene desde la época en que llevar una guitarra, era toda una curiosidad y tocarla, una genialidad. Indudablemente, los ritmos evolucionan y de acuerdo al gusto de cada uno, esa evolución puede ser un enriquecimiento o una decadencia. Pero lo cierto, y esto está perfectamente documentado, el ritmo de zamba era más rápido que el que se toca en la actualidad, y a la vez, la cueca tradicional cuyana, es apenas más "picadita" que la zamba, pero nunca a la

velocidad con que se toca en algunas peñas, con la finalidad de que se luzcan los bailarines. Inclusive, y saltando de la música a la danza, la cueca cuyana **no se zapatea**, sino que se baila como una zamba, con algún pequeño cepilleo, muy suave por cierto, pero cargada de intención y picardía. Por una evolución, que no vale la pena si es o no lógica, la zamba se fue haciendo cada vez más lenta, y la cueca más rápida, con lo cual los dos géneros se fueron diferenciando cada vez más entre sí, alejándose de la primitiva "zamacueca". Además, el ritmo inicial de zamba era más valseado que el actual (el ritmo de las zambas de Chazarrreta, por ejemplo) y tanto en las zambas, las cuecas y las danzas (chacarera, gato, escondido, bailecito, huellas, prados, etc.) no existía la cantidad de repiques, contratiempos o sincopas como en la actualidad. Por todo esto, señor Martínez, entiendo que a veces se sienta "perdido" entre los que están influidos por los estilos actuales, pero, si me lo permite, quiero aconsejarle que no cambie su modalidad ya que la música popular y tradicional debe ser ejecutada como cada una la siente.

BEMOLES CONTRA SOSTENIDOS

Señor Arnoldo Pintos:

Hace un tiempo que tuve una guitarreada con gente del ambiente no "folklorico" más precisamente de jazz y me encontré que al querer "entreverarme", toda sus piezas estaban en Si bemol. Mi bemol y la más fá-

cil, andaba por el FA Mayor, que ya es decir bastante. En un principio pensé que sería una modalidad de ese grupo; al tiempo, volví a tener oportunidad de tocar otra vez jazz, con un grupo distinto, pero con los mismos acordes (MI bemol, SI bemol, SOL menor, LA bemol Mayor, etc.) le pregunto a usted, señor Pintos, qué relación, si es que existe, se puede hallar entre la música norteamericana y los tonos con bemoles, y el por qué de "ese efecto" por tonos tan difíciles para su ejecución.

ABELARDO MAKIS
Berazategui - Pcia. Bs. As.

Señor Makis:

Usted tiene razón al establecer una analogía entre tonos con bemoles y música de jazz. La relación proviene de los instrumentos, especialmente los de viento, que se utilizan frecuentemente en esos conjuntos. Las trompetas, clarinetes, saxofones, etc., se fabrican en varias tonalidades, entre ellas MI b, y SI b, dando eso lugar a que los músicos se familiaricen con tonalidades que llevan esas alteraciones (bemoles). En la guitarra, desde luego, esos no son tonos fáciles, pero los músicos de un género determinado, en este caso el jazz, se familiarizan con las características propias de cada género y terminan por dominarlas con absoluta facilidad. Además, le aseguro que todos los géneros musicales populares son importantes, siempre que tengan una tradición, y el jazz la tiene.

MIS NOCHES SIN TI

Guarania — De MARIA TERESA MARQUEZ y DEMETRIO ORTIZ

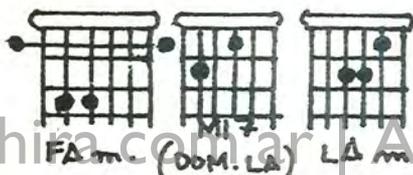
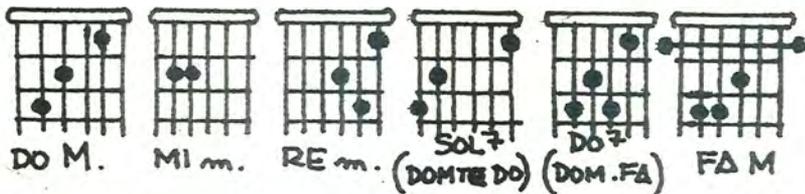
INTROD: DO M, DO⁷, FAM, FA^m, DO M, RE^m, SOL⁷, DO M,
^{DOM} SUFRO AL PENSAR QUE EL DES^{MI m.} TINO
 LOGRO SEPA^{RE m.} RA---AR[%] NOS
^{SOL⁷} GUARDO TAN BELLOS RE[%] CUERDOS
 QUE NO OLVIDA^{DOM} RE[%] (SIN CANTO)
 SUEÑOS QUE JUNTOS FOR^{DO⁷} JARON
 TU ALMA Y LA^{FAM} MI---i---A^{FA m.}
 EN LAS^{DOM} HORAS DE DICHA INFI^{RE m.} NITA
 QUE AÑORO EN MI^{SOL⁷} CANTO
 Y NO HAN DE VOL^{DOM} VER^{MI⁷} (RASG. SIN CANTO)

LA^{m.} MI CORAZÓN EN TI^{MI⁷} NIEBLAS
 TE BUSCA CON^{LA^{m.}} A---AN[%] SIAS
^{DOM} REZO TU NOMBRE PI^{SOL⁷} DIENDO
 QUE VUELVAS A^{DOM} MI---I^{DO⁷}
^{FAM} PORQUE SIN TI YA NI EL^{SOL⁷} SOL^{FA m.}
 ILUMINA MIS^{DOM} DI---AS[%]
 Y AL LLEGAR LAU^{SOL⁷} RORA
 ME ENCUENTRA LLO[%] RAN DO
 MIS NOCHES SIN^{DOM} TI

BIS 12

Hoy que en mi vida tan sólo
 quedó tu recuerdo,
 siento en mis labios tus besos
 que saben a miel,
 tu caballera sedosa,
 acaricio en mis sueños,
 y me estrechan tus brazos amantes
 al arrullo suave
 del amor de ayer.

BIS: MI CORAZON (ETC).



M. (MAYÚSC.) TONO MAYOR
 m. (MINÚSC.) TONO MENOR
 % REPETIR EL ACORDE ANTER.
 RASGUEO DE GUARANIA:
 IGUAL AL DE CANCIÓN DEL LI-
 TORAL, MAS LENTO. ↓↓↑↑-

PARA
 PROFESIONALES
 Y CONOCEDORES

CUERDAS
 MUSICALES



PARA GUITARRA
 Y TODO
 INSTRUMENTO
 MUSICAL
 DE CUERDAS

ADEMAS DISPONEMOS DE
 PARCHES PLASTICOS

HISPANA

Y Equipos Amplificadores

TRON-LITE

ELECTRICOS Y A

BATERIA

C.I.M.A. DISTRIBUIDORA
 RIVERA INDARTE 918
 CAPITAL

NO SE SI VALE UNA CANCION

CANCION
RECITADO

Hoy es un día como todos
y yo te amo como siempre,
y sin embargo esperaba algún
[milagro
por encontrar otra manera de
[quererte

Y así, por encontrar esa manera
se me ocurrió cantarte que te
[quiereo,
y mi voz, que para hablarte apenas
[me alcanzaba,
se me enredó con una melodía
y así te va a buscar,
querido mío.

CANTO

No sé si vale una canción
lo que mi pobre corazón
te quiere dar.

No sé si vale una canción
si vale o no tan sólo tú,
decidirás.

No sé si vale una canción,
yo sólo siento que mi voz,
te va a buscar.

Y aquí te espero porque sé
que con tu amor desatarás
mi soledad.

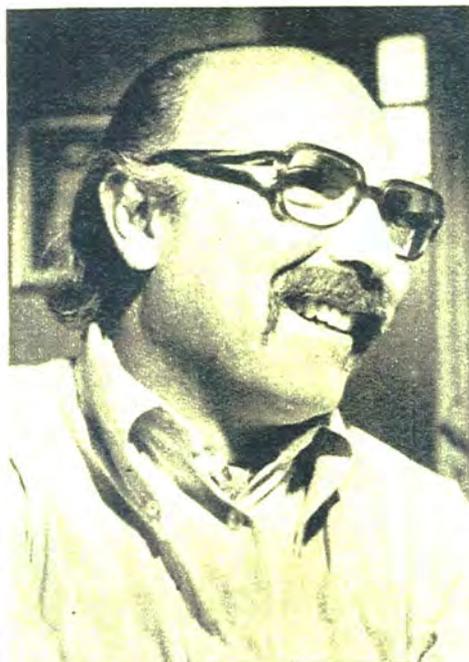
Y canto porque vivo
muy hondo este momento,
en que por fin me siento
completamente yo.

Y canto porque espero
me digas: "Yo te quiero",
con el alma en los ojos
y el amor en la voz.

Letra^o ZULEMA ALCAYAGA
Música: WALDO BELLOSO



Jovita Díaz y la viva exaltación
al amor de la balada "No sé si
vale una canción".



Alberto Merlo, defensor y sabueso
del misterio surero, revive la mi-
longa "Las carretas".

LAS CARRETAS

Milonga

Como un saludo triunfal
del bosque, agita y exhala,
sobre las ramas de un tala
se está hamacando un zorzal,
y por el Camino Real
una gran carreta asoma
rompiendo la policroma
quietud de las arboledas,
como un rancho con dos ruedas
que va buscando una loma.

Por el tortuoso renglón
la tropa lenta y tranquila,
parece una larga fila
de brujas en procesión,
y cuando el negro crespón
de la llanura flamea,
la larga fila se arquea
entre quejosa y jadeante,
como un monstruo agonizante
que en las sombras cabecea.

Como viejas en cucullas
divisándola en tensión
la carretas en montón
se han sentado en las cuchillas,
bajo las blancas costillas
de los toldos silba el viento
y junto al fuego un acento
lleno de amargos resabios,
muerde y se estruja los labios
con las palabras de un cuento.

Siempre con la misma pena
van cantando melancólicos,
como guitarras eólicas
bajo la tarde serena,
la luna pálida y buena
rompe de un toldo la cara
la vieja armazón se aclara
bajo una brillante pauta,
y el viento toca la flauta
en las cañas de tacuara.

De: NESTOR FERIA y
ARRIGORRIAGA

LA NOCHE ES JOVEN

CANCION

I

La noche es joven
y hay que darle un trago,
de rojo vino como roja sangre,
un trago largo sin mezquinarle
[nada
porque a veces la noche tiene
[hambre.
Hay que darle a la noche de ese
vino
que enloquece el corazón de las
[muchachas,
la noche tiene un lama y esta
[noche
se acuesta boca arriba y se
[emborracha.
La noche es joven
y quiere ahogar en vino,
la pena tonta que de tonta pena,
toma una flor, le arranca las
[espinas,
y a perfumar la vida la condena.

ESTRIBILLO

Tienes sed, te gusta el agua,
¿no te da pena beber el agua sola?
Si bebes agua, serás un poco río,
si bebes río serás un poco mar,
si bebes mar te morirás de frío
porque la boca del mar es pura sal.

RECITADO

Bebe en el vino la herencia de la
[viña
que siempre es joven aunque viejo
[el tronco,
y cuando el grito se le pone un
[poco ronco
sacude su ramaje y canta, y canta.

REPITE ESTRIBILLO
PARA FINAL

La noche es joven,
la noche es joven
para amar.

De: HORACIO GUARANY



Un canto vital, vibrante: "La
noche es joven". Horacio Guarany
es su autor e intérprete.



Los Tucu Tucu, intérpretes de un tema que firman: "Por un arroyo de luna".

POR UN ARROYO DE LUNA

Chaya

I
Por un arroyo de luna
solo mi canto se va,
buscando coplas perdidas
para ayudarle a olvidar,
por un arroyo de luna
sólo mi canto se va.
ay, qué triste es el invierno
con esta pena nomás.

REPITE I

II
La luna asoma a la noche
para acostarse a soñar,
y en mi guitarra de coplas
despierta, luego se va.

RECITADO

Está rondando el silencio

el canto que se perdió,
sigue buscando tu nombre,
nombre que el tiempo borró.
La noche se fue allá lejos
por no poderte encontrar,
dicen que a veces la noche,
dicen que a veces la noche
también se oculta a llorar.

REPITE II

REPITE I

PARA FINAL

Dicen que a veces la noche
también se oculta a llorar,
sólo mi canto se va.

De: **ROBERTO ROMERO y
CARLOS PALIZA**



El chamamé revitalizado para conjunto vocal, por Las Voces Blancas.

ME VOY PA' LA BAILANTA

Chamamé

I
Me voy pa' la bailanta
en mi pingo pangaré,
llenita la guayaca
y mi pilcha bien caté.
'Tará linda la farra
en el rancho e' ña Poli,
asao con vino tinto
y chipacito, chiriri.

ESTRIBILLO

Ya veo la polvadera
que del rancho se levanta,
me ballan las alpargatas
por las ganas de llegar.
Y los compases de un chamamé

de una cordiona me llegan ya,
y me parece que el pangaré
también le quiere bailar.

II

Me voy pa' la bailanta
tempranito llegaré,
seguro con la guaina
que me guste bailaré.
Le llevo de regalo
un anillo piedra azul,
quien sabe no me anime
y le diga "Aró-hai-hú".

VA ESTRIBILLO

De: **ROBERTO PALMER y
PEDRO DE CIERVI**

LOS HUANCA HUA



Representante:

RAMON ANELLO

Lavalle 1569

1er. Piso - Of. 107

T.E. 40-5853 y 32-0658

BUENOS AIRES

MANUAL DEL ACOMPAÑAMIENTO

FOLKLORE
TANGO
JAZZ- ETC.

ENLACES
DE ACORDES
MODERNOS

Diferentes formas de
acordes con diagramas
para el armado de
acompañamientos
modernos

ENVIOS AL
INTERIOR POR
CONTRAREEMBOLSO

El ejemplar \$ 18,00

PEDIDOS Y ENTREGAS:

ERNESTO TORRIJO

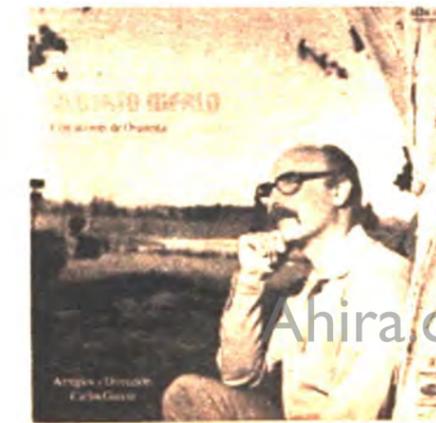
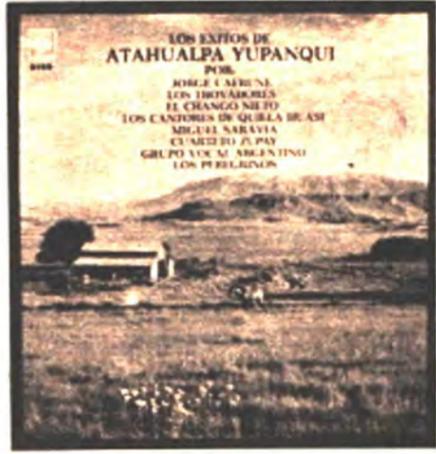
T. E. 612-8189

Lafuente 528
Buenos Aires

DISCOS

ATAHUALPA

La cada vez más notoria penetración popular del más importante folclorista argentino, redescubierto en los últimos años, está despertando tardía, pero saludablemente, interés en los sectores de la producción artística: CBS acaba de dar a conocer un LP de selección, LOS EXITOS DE ATAHUALPA YUPANQUI, que, cuidado por Chany Inchausti presenta un excelente repertorio y un variado elenco. Hay desde el simpático cordial del Chango Nieto luciendo en "Los ejes de mi carreta" y el "Camino del Indio", hasta el trabajo experimental del Cuarteto Zupay en una "Chacarrera de las piedras" que hoy, seguramente, grabarían de otro modo; hay el chachalerismo respetuoso de Los Peregrinos ("La olvidada"), y los efectismos tropicales del buen cantante Miguel Saravia ("Duerme negrito"). Hay el equilibrio de Los Cantores de Quilla Huasi ("El arriero"), y la elaboración medida de un conjunto que no debió disolverse, el Grupo Vocal Argentino ("Milonga del peón de campo"), además de dos excelentes versiones de Los Trovadores ("Viene clareando" y "Zamba del grillo") y otras tantas de Jorge Cafrune (muy bien en "Coplas del payador perseguido" y débil guitarrísticamente en "La alabanza"). Un buen disco.



POETA

Bueno también, el LANDRISCINA POR LANDRISCINA que ha editado Philips, un LP que muestra al inteligente chaqueño como "decidor" de sus propios poemas: un romancero campechano, un ramillete en octosílabos redondos, musicales, hechos para el fondo de guitarra, que evitan la sensibilidad exagerada tanto como el gran idioma. El discurso de Landriscina, cordial, apunta hacia el corazón simple de la gente, con efectividad y hallazgos como el "Quiero pedirte poeta", donde exige al escritor de Buenos Aires, una actualización de su pintura. En nueve momentos se encuentra aquí, quizás, lo mejor de la producción poética de este "casi gringo" que, además, sabe decirlo. "La niña del monte" (de comienzo levemente lorquiano) y "A un hachero santiagueño", valen por todo el disco, conceptualmente.

RESCATES

RENOVANDO EXITOS es el previsible título con que ha sido bautizada la última, lúcida entrega — Odeón — de Alberto Merlo, un cantante sureño que a su conocimiento del género, agrega buen gusto y talento. Aquí se trata de obras que cantaron Carlos Gardel, Néstor Ferria, Virginia Vera y Rogelio Araya y que conservan nitida frescura. El sólo hecho de recuperarlas merece aplausos. Pero hay más: con el acompañamiento orquestal confiado al inefable Carlos García, el disco se convierte en una joya para conservar, en el que brillan perlas como "Flor de chañar" (cifra), "La mariposa" (estilo), "El rancho" (vals), "Churrasqueando" (estilo "gateo"), "Amanecer" (milonga) y, entre otras, la bellísima "Guitarra mía". En el LP Merlo, por lo demás, confirma con suficiencia lo que en charla que próximamente publicaremos, definió: "No hay muchos cantores sureños, es verdad; lo que pasa es que no se puede inventar un cantor de la noche a la mañana..."

TAPA

La "tapa" de Folklore de este mes, tiene su lugar también en "Discos": está en circulación, como es notorio, el LP protagonizado por Jorge Cafrune y Marito, registrado en CBS con la dirección artística de Chany Inchausti y en el que verdaderamente sorprende la buena amalgama que este dúo "Los Desparejos" logra. El volumen, utilizando el título del mayor suceso, se llama VIRGEN INDIA: el dúo tiene a su cargo media docena de canciones, exactamente la mitad del repertorio. La otra mitad, con hallazgos como "Que se vengán los chicos", es entonada sólo por Marito acompañado en guitarra. El repertorio como siempre, tratándose de Cafrune, excelente y muy apropiado para la iniciación sería de su joven colega.

FE DE ERRATAS

En el bello comentario de contratapa, firmado por Armando Tejada Gómez, se deslizó una errata: lo será "Tiahuanaco" escrito con letra minúscula inicial, yaravi y huayno — con mayúscula. No habría que detenerse en esto, si no encontráramos aquí un sim-

bolo oportuno: en el LP Philips LLAJTA RUNA, a cargo de Jaime Torres y su conjunto. Se advierte de qué modo ha crecido el artista de hoy, independiente, sobre el origen: Jaime Torres y sus músicos, incluyendo a la ahora más afiatada cantante Lidia Tolaba, realizan una tarea de recreación sobre los motivos patrimoniales de dispersión quechua y aymará, con honda relación de raíz, pero también — y he aquí un detalle importante, que no debe pasar desapercibido — con la suficiencia del creador y no del recopilador. Entre los dos, hay una frontera que debe ser hallada, rastreando en esta docena de motivos a través de los cuales se comprenderá por qué, respetuosamente, tiahuanaco pertenece a la historia, y Yaravi al futuro. Por supuesto, para que éste sea el disco del mes, colaboraron brillantemente Domingo Cura en percusión; Kelo Palacios y José Ramírez en guitarras; Alberto Avila y Juan Dalera en quenás; Julio Crespo en sikus; y Eugenio Wojciechowski en cello.

VOLUMEN III

Doce intérpretes distintos ocupan idéntica cantidad de surcos en el Volumen III de ARGENTINISIMA que acaba de salir. Una selección, sí, pero con los últimos registros de



Ginamaria Hidalgo, Los del Suquia, Carlos Torres Vila, Los Altamirano, Victor Heredia, Los Cantores de Quilla Huasi, Jovita Diaz, Aldo Monges, Chacho Santa Cruz, Los Andariegos y dos nuevas incorporaciones: Carlos Di Fulvio y Los Hermanos Cuestas. Un amplio espectro, para una audición agradable, que comprende a todos los gustos. Microfón presenta el LP, como ya es común en toda la industria, en sistema "compatible" mono-estéreo.

ENTRE CHICOS

Un "simple" y dos "dobles" están en circulación. El primero, a cargo del inquieto Cuarteto Nuestro Tiempo (Polydor), en dos buenas obras: "Distancia", milonga de Alberto Cortez, y "Sueño de un niño tren", ballecito de Favini y Segura. El segundo pertenece al mismo sello y presenta a Los Tucu Tucu en dos canciones, una chaya y un vals: "La noche es joven", de Guarany, y "Pasillaneando", de Contreras, son quizás los temas más interesantes. Por fin, "Extracto de hits: más música por menos pesos", según anuncia jubilosamente la portada del último "doble", a cargo de Crescencio Lezcano y su conjunto: tres chamamés y un valsedo.



REALICE SU SUEÑO
MATICE SU VIDA
SEA FELIZ
PROSPERE

APRENDA PERSONALMENTE O SIN SALIR DE SU CASA, POR CORREO

- GUITARRA
- ACORDEON
- BANDONEON

SE FACILITAN INSTRUMENTOS PARA EL APRENDIZAJE Y TAMBIEN VENDEMOS NUEVOS Y USADOS

ENVIE SU NOMBRE Y DIRECCION Y LA VUELTA DE CORREO RECIBIRA INFORMES

CONSERVATORIO MUSICAL PEREZ
CONSTITUCION 1573 - BUENOS AIRES

**Cuando esté pautando
su campaña piense
en la gráfica, en la T.V.,
en la vía pública y en**


La radio

 Marca registrada como la de mejor resultado.

RADIO BELGRANO 
La radio

CARTAS

LAMINAS

Los felicito por su brillante revista, es muy buena, pero (siempre hay un pero, ¿no?) a mi me parece que para ser más completa debería traer una lámina central a todo color con la fotografía de nuestros más destacados folkloristas, ya sean solistas o conjuntos. Y entiendo, además, que las páginas dedicadas al cancionero tendrían que incluir páginas tan recordadas como "Los ejes de mi carreta", "La cautiva" o aquellas que permanentemente están en labios del pueblo. Les auguro muchos éxitos.

María P. Varas
Gral. Paz - Corrientes

¿Usted no cree, señor director, que podrían cambiar un poco las tapas de **Folklore**? Yo entiendo que hay que salirse un poco de tanto mostrar primeros planos de solistas, y que se comience a ofrecer al lector los distintos y tan bellos paisajes de nuestro país. Si tenemos en cuenta que las tapas de la revista son en colores, se obtendrían verdaderas láminas, que cumplirían la función no solo de ser agradable a la vista, sino también, mostrar el país.

Jorge Beretta
Villa María - Córdoba

Me parece muy bueno eso de incluir dibujos en vez de fotografías. Me refiero, específicamente a una nota que salió sobre "Modas" y al recuerdo que tan oportunamente tuvieron para con Castagnino, reproduciendo, inclusive, su Martín Fierro.

Adrián Segovia
Catamarca

AUTENTICIDAD

Difiero en un todo con el firmante de la nota sobre El Sureño. Comienza titulándola "Nace un artista auténtico", pero no aclara quien es el padre, porque no hace falta nada más que escuchar los primeros ocho compases de la canción que interpreta para darse cuenta que ejerce una pura imitación. No hace falta, por otra parte, que dé nombres, pues cualquier oyente se daría cuenta al minuto de quién se trata. Claro, no hay obligación de que a todos nos guste un artista, pero la intención de esta carta es destacar, precisamente, que las condiciones de El Sureño no residen en su autenticidad.

Agustín Coria Zalé
Lobería - Pcia. de Bs. As.

Muy objetivo el artículo sobre el Presidente Lanusse al Chaco. Indudablemente no tiene gran nexo con el folklore propiamente dicho, pero ninguna publicación argentina puede estar alejada del quehacer nacional. Esto, para mi, se llama hacer auténtica labor periodística.

Inés Márquez de Villegas
Las Garcitas - Chaco

TELEVISION

Somos un grupo de estudiantes universitarios que leemos habitualmente **Folklore**, y no tenemos más que palabras de elogio para la publicación. ¿Nos permite una sugerencia? Ya que tuvieron la brillante idea de publicar el texto completo del programa televisivo de Don Ata, ¿por qué no hacen lo mismo con el de Horacio Guarany?

Hugo - Daniel - Esteban - Carlos
San Miguel de Tucumán

Gracias a **Folklore** puedo conservar impresa la sabiduría de Atahualpa Yupanqui, la misma que volcara en la edición de televisión y que Uds. con tanto acierto incluyeron textualmente. Podrían realizar la misma tarea con la actuación de Guarany. El íntimo diálogo del hombre y el artista con su pueblo quedaría, de esta forma, impreso.

Leonor O. Manno
Rosario - Santa Fe

PUBLICIDAD

Mis amigas y yo hemos notado que siendo **Folklore** una revista muy bien escrita, con artículos, notas y trabajos de interés general, tiene poca publicidad. Claro, nosotras somos estudiantes de Artes Publicitarias, y probablemente nos llame la atención en el área que nos interesa, pero entendemos que las agencias y los anunciantes deberían fijarse en la publicación como un muy buen medio gráfico. Felicitaciones por los trabajos de investigación y la nota sobre letras beat. Diez puntos.

Ana Irgrassia - Lucía Ripamonti
Capital Federal

LETRAS

El articulista (que no firma su nota) dice con respecto a las letras beat que son "mamarrachos" y eso, tal vez, sea lo más suave. Debe enten-

derse de una buena vez por todas, que nosotros, los jóvenes, no andamos agitando banderas, enfrentando a la gente. Solo pretendemos exteriorizar nuestra alegría con ritmos modernos y canciones inocentes.

Alejandro Mendoza
Capital

MAPA ARGENTINO

En el N° 207 de **Folklore** —pág. 58— leímos la nota sobre los Mapas Argentinos de Folklore —Supersticiones y Danzas— que con exactitud y enfoque preciso han sabido imprimir al texto, habiendo experimentado la satisfacción de que han sabido comprender la finalidad de los mismos. Gracias por vuestra recepción. Con respecto a la nota titulada "Moda: ¿Folklore o Snobismo?", es asombroso y satisfactorio que luego de tantas crónicas severas y carentes de comprensión o conocimiento sobre su impotente lucha social, como los deprimentes relatos de su indumentaria (sobre todo de algunos viajeros extranjeros) se experimente ahora un relevamiento de su atuendo, que aunque no es auténtico, imitan y lucen con orgullo, en la convicción de que son sus creadores originales. En el texto del programa de Don Atahualpa, sinceramente nos emocionó la riqueza de ideas del maestro, pues superan la realidad de las cosas tratando de elevarlas. Lo expuesto sobre la baguala, es excepcional, y sus opiniones sobre la juventud europea, muy acertadas. Asimismo, leímos en el N° 208 "El mundo en las manos", con Waldo de los Ríos, las demás crónicas y novedades del ambiente. Reconocimos la emoción y seriedad del Soldado Chamamé durante la ceremonia de su casamiento, y todo ello nos ha impulsado a adquirir el próximo **Folklore**. Adjuntamos a ésta un trabajito sintético sobre el "Folklore de Córdoba", siendo nuestro interés donarlo a la biblioteca de esa revista, como reconocimiento a todo ese grupo humano que diariamente va, viene y se agita por conservar y exaltar el patrimonio folklórico argentino. Esta vez es Córdoba quien les brinda las reliquias y bienes culturales de su pueblo.

Lidia Beatriz Cattáneo
Hermenegilda Isasti
Córdoba

Las lectoras Isasti y Cattáneo han sido demasiado generosas en sus apreciaciones para con el equipo de Folklore. De todos modos, agradecemos sus conceptos y con verdadero gusto conservamos el trabajo que nos han hecho llegar.

HACER CARRETILLA: Frase con la que se señala el acto que realizan algunos caballos, al morder y torcer el freno, no permitiendo que el jinete lo sujete, sino con mucha dificultad.

HACER SEBO: Pasar el día en ocio, haraganeando. Por extensión a los que se dedican a la preparación del sebo, trabajo que no demanda mayor esfuerzo.

HACERSE EL CHANCHO RENGO: Frase popular, con la que se significa: disimular, pretender negar algo que se sobreentiende demasiado. Es traslación del dicho español: "hacer la de rendo".

HACERSE HUMO: Este modismo criollo vale por desvanecerse, por desaparecer de improviso.

HACER PATA ANCHA: Frase popular con la que se expresa que se puede afrontar un peligro, una embestida.

HACER VERIJA: Resistir el tirón de un animal pialado para evitar ser derribado.

HACHAS: En Tolombón y en otras regiones de los valles calchaquíes atribuyen grandes virtudes a las hachas de piedra que los naturales encuentran en excavaciones, sepulcros, etc.

HACHADOR: Hachero. Es el hombre que se dedica a derribar añosos árboles a golpes de hacha. Montes y bosques van raleándose primero y desapareciendo después por su obra constante, y dejando el terreno preparado casi siempre a la erosión y al desierto. Fisonomía propia han tenido y tienen los obreros norteos. Ellos han reclamado el esfuerzo de miles y miles de hacheros, que dieron nacimiento a la industria del carbón vegetal.

HACIENDA ALZADA: Animales criados en campos abiertos, ariscos, no acostumbrados a la presencia del hombre. Suele llamárseles cimarrones. Cuando se refiere a equinos en igual estado, se los llama baguales.

HALLARSE: En lenguaje popular, estar cómodo. ¿Se halla, amigo?

HARINA CON GRASA: Plato sencillo de la campaña preparado con harina de maíz o trigo y trocitos de grasa.

HAYLLITHA: Danza agrícola aymará, acompañada de cantos, que los hombres entonan al ir a arar la tierra o bien cuando varios hombres llevan algo pesado. También es la denominación que daban al acto de entrar triunfalmente en un pueblo después de la victoria.

HEMBAJE: Por conjunto de mujeres. En el lenguaje popular se usa **mujerero**. **Hembraje** se emplea poco y siempre de modo soez y grosero.

HEMORRAGIA NASAL: Se detiene tomando dos llaves y poniéndolas en cruz en la nuca.

DICCIONARIO FOLKLORICO ARGENTINO

Por el Profesor Felix Caucio

H

HIEL: Para evitar que una majada se acabe, al carnear un animal hay que arrojar la hiel sobre el techo del rancho o casa. También se evita que se acabe la majada si al carnear un cabrito su garganta queda mirando al naciente.

HIERRO: Del taller de los artesanos provinciales salió gran cantidad de cerros, rejas voladas, voletas, aldabones y bocallaves, todos ellos dotados de esquisitas líneas y complicado trabajo. Los artesanos del hierro de los pueblos de la provincia se dedicaron a la confección de frenos, espuelas, estribos y otros arreos de montar.

HIGUERA (Ficus sp.): Dicese en algunas regiones del país que florece en Viernes Santo, y es entonces que conviene recogerla, porque las flores constituyen un gran payé. Para curar los "aires" que produce esta planta, en los valles calchaquíes, es costumbre que el enfermo arroje puñados de ceniza sobre la planta o bien, para precaverse, poner una torta de ceniza a su tronco.

HINCHAR EL LOMO: Frase popular con la que se quiere señalar que algo es resistido. Se alude en primer lugar al animal que se pretende domar, y que se arquea hinchando el lomo al ser montado.

HOJARASCA: Postre típico del noroeste.

HORMIGAS: Cuando se ve a las hormigas llevar sus larvas de un lado a otro, una vieja superstición afirma que habrá inundaciones en la región.

HORNO: Es particular de todo el territorio del país, la presencia del horno para cocinar el pan y que, sin responder a un criterio uniforme, todos se parecen entre sí. Su rudimentaria construcción suele hacerse con cuatro palos, sobre los cuales se prepara una plataforma del mismo material, cubierta de barro y ladrillos, piedras aplanadas u otros materiales refractarios al calor. Su altura abovedada varía según el plano de la plataforma, pero es común levantarla hasta un metro de alto, dejándole una boca en arco de medio punto por el cual se introducen los panes o alimentos

que se dispone cocinar. Previamente se calienta con ramas, mejor si son aromáticas, marlos u otros combustibles. Cuando se considera indicado el grado de calor necesario, se quitan las brasas de la parte central y de inmediato se introducen los alimentos que se han de cocinar.

HOYO: Pozo. En lenguaje vulgar se aplica como tumba. Dar muerte a una persona, despacharlo para el otro mundo o mandarlo al hoyo.

HUACA ó GUACA: En toda América del Sur, las viejas sepulturas de los indios. Algunas veces los muertos eran enterrados con cuantiosas riquezas, lo que ha dado origen a increíbles leyendas.

HUADA: Entre los araucanos, suerte de maraca.

HUANKAR: En quichua, la caja, el instrumento infaltable en las orquestas populares. También **hatun-tinya**.

HUAYCHO ACA: Estiércol del huaycho, pájaro perteneciente al suborden de los Denti rostres Tiranides, propio de Bolivia y de la Quebrada de Humahuaca. Los kollas lo venden para con él curar el daño, reumatismo, etc., debiendo ingerirlo los pacientes en forma de té.

HUASCHA LOCRO: Sencillo plato regional que reemplaza al locro. Se prepara solamente con maíz hervido en agua a la que únicamente se agrega sal y grasa.

HUAYRAPUCA o HUAYRA PUCA: Mito de los valles calchaquíes cuyo nombre se traduciría por **Viento Colorado**, aludiendo al remolino que se levanta en los días de tormenta, de color rojizo, debido a las partículas de polvo que provienen de las tierras caldeadas y reseca por el fuerte sol.

HUCHILLICO: Plato típico norteo preparado con papas y carne y que en los valles calchaquíes se ofrece a los presentes en la ceremonia llevada a cabo cuando se inicia la siembra del maíz.

HUELLA: Danza de pareja suelta de carácter picaresco, que ha dejado de bailarse prácticamente, aunque últimamente ha sido exhumada.

HUEPIL o HUIPIL: Especie de algodón sin mangas que sirve de camisa a las indias, especialmente las cerreras.

HUINCA: Esta voz empleada por los indios pampas, era común para designar a los españoles y en general a todos los que no eran indios. Se pronuncia con sentido grave.

HUMITA: (Umita, y en quichua **huminta**): Manjar que se prepara especialmente en el centro y noreste de nuestro país, en Uruguay, Bolivia, Chile y Perú y que consiste en chodo rayado, mezclado con una preparación de tomate, cebolla y ají picado que se frie previamente.

TRABAJO PENSANDO EN MIS NENAS...

— En esa forma, gracias a mi experiencia como mamá, puedo transmitir todo mi cariño también a sus hijos, con plena responsabilidad, sin temor a causarles un daño...

(Dice Canela)



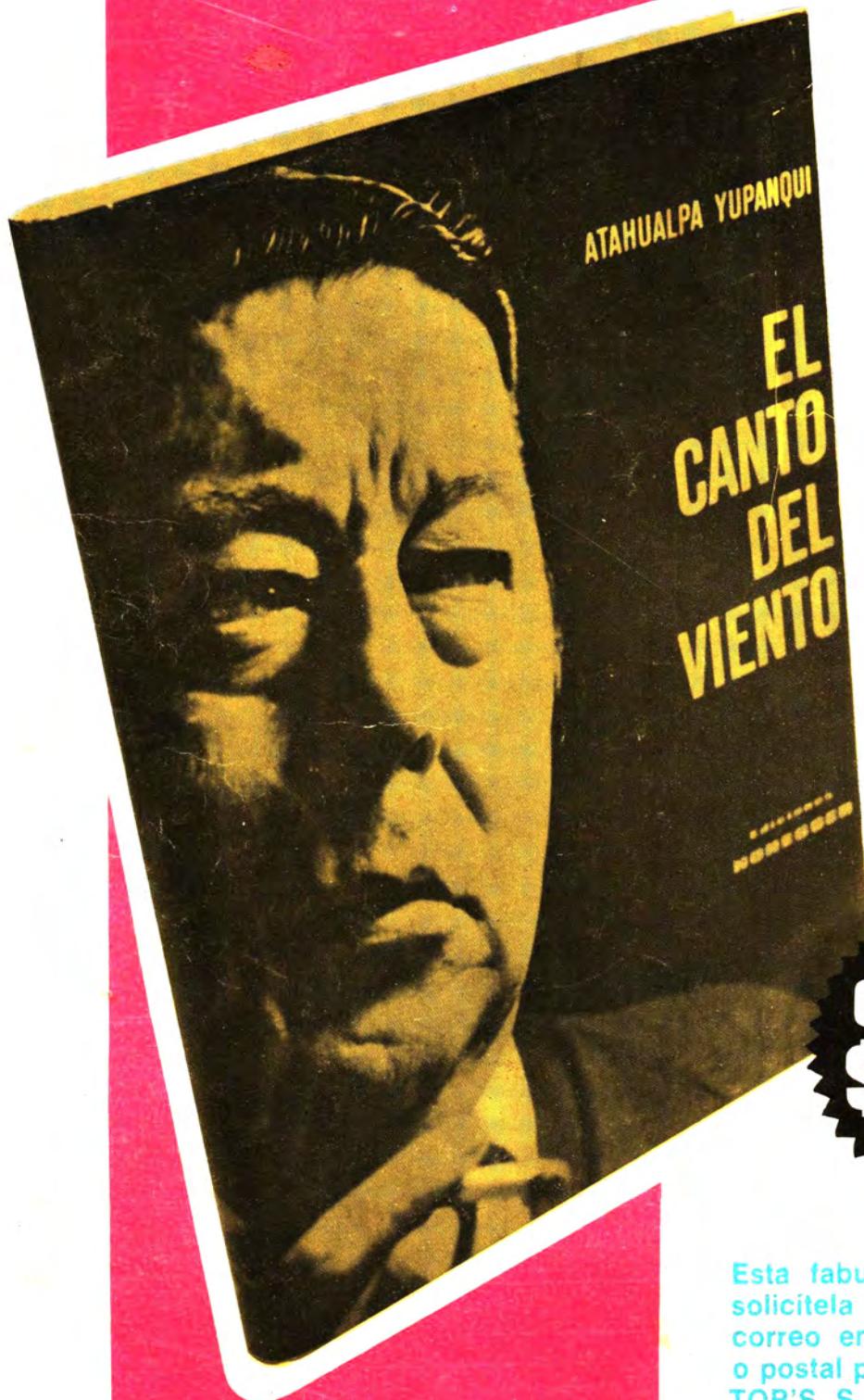
En Canal 7 pensamos que la programación debe "incluir y desarrollar programas infantiles con fines de entretenimiento, siempre con alcances educativos tendientes a exaltar valores morales e intelectuales".
También creemos que "todas las transmisiones de radio y televisión que se efectúen antes de las 21 hs. deberán

"ser, por su contenido y naturaleza, aptas para menores".**

*Decreto nº 5.490/65 reglamentario del Decreto-Ley nº 15.460/57, artículo 3º inc. e)
** Idem art. 10º, 1er. párrafo

canal 7
BUENOS AIRES

REEDICION DE LUJO



Un aleccionador, excepcional éxito de ventas en la primera tirada del testimonio más revelador y desgarrante de vida y personalidad yupanquianas obligó a reeditar este singular trabajo, a través del cual Atahualpa Yupanqui explica porqué el suyo es "un oscuro linaje de Loreto y Guipúzcoa", un puente de sangre entre el Cansado Continente y Amerindia. En el relato, desde la infancia hasta el "¡Siempre!", están todas las claves, todo el paisaje recorrido por el más eminente trovador de la Argentina.

OFERTA
\$16

Esta fabulosa edición de lujo solicitela personalmente o por correo enviando giro bancario o postal por \$ 16 a: EDITORIAL TOR'S S. C. A., México 4256, Buenos Aires.